



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 19 JANUARI 2007**
(Ochtendvergadering)

—
**Séance plénière du
VENDREDI 19 JANVIER 2007**
(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	6
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	6
- Arbitragehof	6
- Rekenhof	6
- Rekenhof	7
Inzage- en informatierecht van de parlementsleden	
- Begrotingsberaadslagingen	7
- Wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van de illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie	7
Jaarlijks verslag	
SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	8
WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN EEN POLITIEKE FRACTIE	9
WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	9
BENOEMINGSPROCEDURE VOOR DE NIEUWE GRIFFIER	9

SOMMAIRE

EXCUSÉS	6
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	6
- Cour d'arbitrage	6
- Cour des comptes	6
- Cour des comptes	7
Droit de regard et d'information des parlementaires	
- Délibérations budgétaires	7
- Loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente	7
Rapport annuel	
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	8
MODIFICATION DE LA COMPOSITION D'UN GROUPE POLITIQUE	9
MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS	9
PROCÉDURE DE NOMINATION DU NOUVEAU GREFFIER	9

BENOEMINGSPROCEDURE VOOR DE NIEUWE ADJUNCT-GRIFFIER	12	PROCÉDURE DE NOMINATION DU NOUVEAU GREFFIER ADJOINT	12
VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN RESOLUTIE	14	PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉOLUTION	14
- Inoverwegingsnemingen		- Prises en considération	
- Verzending naar een commissie		- Renvoi en commission	
INTERPELLATIES	15	INTERPELLATIONS	15
- van de heer Denis Grimberghs		- de M. Denis Grimberghs	
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie, et de la Politique de l'Eau,	
betreffende "de uitvoering van het regeerakkoord betreffende de vluchten boven Brussel".		concernant "la mise en œuvre de l'accord de gouvernement concernant le survol aérien du territoire bruxellois".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix,	15	Interpellation jointe de Mme Marie-Paule Quix,	15
betreffende "het arrest van het Hof van Cassatie".		concernant "l'arrêt de la Cour de cassation".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Didier Gosuin, de heer Walter Vandenbossche, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Frederic Erens, de heer Rudi Vervoort, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.</i>	25	<i>Discussion – Orateurs : M. Didier Gosuin, M. Walter Vandenbossche, M. Jean-Luc Vanraes, M. Frederic Erens, M. Rudi Vervoort, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.</i>	25

<p>- van de heer André du Bus de Warnaffe 47</p> <p>tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p> <p>betreffende "de solidaire watertarieven".</p>	<p>- de M. André du Bus de Warnaffe 47</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p> <p>concernant "la tarification solidaire de l'eau"</p>
<p>Toegevoegde interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix 47</p> <p>betreffende "de waterprijs".</p>	<p>Interpellation jointe de Mme Marie-Paule Quix 47</p> <p>concernant "le prix de l'eau".</p>
<p><i>Bespreking – Sprekers: de heer Didier Gosuin, de heer René Coppens, de heer Jos Van Assche, mevrouw Dominique Braeckman, mevrouw Olivia P'tito, de heer Yaron Pesztat, de heer Willem Draps, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.</i> 53</p>	<p><i>Discussion – Orateurs : M. Didier Gosuin, M. René Coppens, M. Jos Van Assche, Mme Dominique Braeckman, Mme Olivia P'tito, M. Yaron Pesztat, M. Willem Draps, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.</i> 53</p>
<p>MONDELINGE VRAGEN 74</p>	<p>QUESTIONS ORALES 74</p>
<p>- van de heer Didier Gosuin 74</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de samenwerking tussen de BGDA en SELOR".</p>	<p>- de M. Didier Gosuin 74</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "la collaboration entre l'ORBEM et le SELOR".</p>
<p>- van mevrouw Caroline Persoons 75</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de creatie van nieuwe jobs met het statuut van gesubsidieerde contractuelen (GESCO)".</p>	<p>- de Mme Caroline Persoons</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "la création de nouveaux emplois sous statut d'agent contractuel subventionné (ACS)".</p>

VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ERIC TOMAS**, VOORZITTER.
PRÉSIDENTENCE : **M. ERIC TOMAS**, PRÉSIDENT.

- *De vergadering wordt geopend om 9.34 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 19 januari 2007 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid :

- de heer Pascal Smet op dienstreis in het buitenland;
- mevrouw Souad Razzouk;
- de heer Alain Daems.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

Arbitragehof

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het parlement gedaan. Zij zullen in de bijlagen het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Rekenhof

De voorzitter.- Bij brief van 8 januari 2007 licht de eerste voorzitter van het Rekenhof het

- *La séance est ouverte à 9h34.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 19 janvier 2007.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Pascal Smet, en mission à l'étranger ;
- Mme Souad Razzouk ;
- M. Alain Daems.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

Cour d'arbitrage

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour d'arbitrage. Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Cour des comptes

M. le président.- Par lettre du 8 janvier 2007, le premier président de la Cour des comptes informe le

parlement in over de vertraging bij de overzending van de beheersrekeningen over gelden van de centraliserende rekenplichtige van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gevolgen van het niet-afleggen van de rekeningen.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Rekenhof

Inzage- en informatierecht van de parlementsleden

De voorzitter.– Bij brief van 4 januari 2007 zendt het Rekenhof, met toepassing van artikel 33 van zijn reglement van orde van 5 februari 1998, zijn antwoord van 4 januari 2007 op de brief van 13 december 2006 van de heer Didier Gosuin in het kader van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Begrotingsberaadslagingen

De voorzitter.– Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden. Zij zullen in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van de illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie

Jaarlijks verslag

parlement du retard dans la transmission des comptes de gestion en deniers du comptable centralisateur de la Région de Bruxelles-Capitale et des conséquences de l'absence de reddition des comptes.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Cour des comptes

Droit de regard et d'information des parlementaires

M. le président.– Par lettre du 4 janvier 2007, la Cour des comptes transmet, en application de l'article 33 de son règlement d'ordre du 5 février 1998, sa réponse du 4 janvier 2007 à la lettre du 13 décembre 2006 de M. Didier Gosuin dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Délibérations budgétaires

M. le président.– Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement. Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente

Rapport annuel

De voorzitter.- Bij brief van 22 december 2006 bezorgt de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, met toepassing van artikel 17 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van de illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, zoals gewijzigd, het jaarlijks verslag dat de regering aangenomen heeft op 21 december 2006 en dat slaat op de periode van 1 januari 2005 tot 31 december 2005.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

De voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 105.2 van het Reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het Reglement bepaalde termijn:

De heer Charles Picqué : 59

De heer Benoît Cerexhe : 11

De heer Pascal Smet : 7

Mevrouw Evelyne Huytebroeck : 13

Mevrouw Françoise Dupuis : 7

M. le président.- Par lettre du 22 décembre 2006, le ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, transmet, en application de l'article 17 de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, telle que modifiée, le rapport annuel que le gouvernement a approuvé le 21 décembre 2006 et couvrant la période du 1^{er} janvier 2005 au 31 décembre 2005.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'emploi et de la Recherche scientifique.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

M. le président.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 105.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'Etat concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'Etat n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Charles Picqué : 59

- M. Benoît Cerexhe : 11

- M. Pascal Smet : 7

- Mme Evelyne Huytebroeck : 13

- Mme Françoise Dupuis : 7

Mevrouw Brigitte Grouwels : 5

De heer Emir Kir 18

WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN EEN POLITIEKE FRACTIE

De voorzitter.- Bij brief van 18 januari 2007 brengen de heer Denis Grimberghs, voorzitter van de cdH-fractie, en mevrouw Danielle Caron mij ter kennis dat mevrouw Danielle Caron zich bij de cdH-fractie van het Brussels Parlement heeft aangesloten, overeenkomstig artikel 9.2 van het Reglement.

Deze beslissing heeft, in dit geval, geen gevolgen voor de evenredige samenstelling van de vaste commissies en van het Bureau.

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

De voorzitter.- Bij brief van 18 januari 2007, deelt de voorzitter van de cdH-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van de commissie voor de Ruimtelijke Ordening. Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

BENOEMINGSPROCEDURE VOOR DE NIEUWE GRIFFIER

De voorzitter.- Mevrouw Geneviève Cerexhe, griffier van het parlement, is op 25 juni 2006 overleden.

- Mme Brigitte Grouwels : 5

- M. Emir Kir : 18

MODIFICATION DE LA COMPOSITION D'UN GROUPE POLITIQUE

M. le président.- Par lettre du 18 janvier 2007, M. Denis Grimberghs, président du groupe cdH, et Mme Danielle Caron m'informent de l'adhésion de Mme Danielle Caron au groupe cdH du parlement bruxellois, conformément à l'article 9.2 de notre règlement.

La présente décision n'a, dans ce cas-ci, aucun effet quant à la composition proportionnelle des commissions permanentes et du Bureau.

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

M. le président.- Par lettre du 18 janvier 2007, le président du groupe cdH communique des modifications à la composition de la commission de l'Aménagement du territoire. Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

PROCÉDURE DE NOMINATION DU NOUVEAU GREFFIER

M. le président.- Mme Geneviève Cerexhe, greffière du parlement, est décédée le 25 juin 2006.

De plenaire vergadering moet voor haar opvolging zorgen conform artikel 118 van het Reglement dat luidt als volgt:

"1. Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement benoemt op voordracht van het Bureau buiten zijn leden een griffier en een adjunct-griffier. Het statuut van het personeel bepaalt die regels van het statuut die op hen van toepassing zijn. De ene is Nederlandstalig, de andere Franstalig. Zij moeten de andere landstaal voldoende kennen. Die kennis is van hetzelfde peil als die welke bij de wet op het gebruik van de talen in bestuurswezen vereist is voor toetreding tot de tweetalige personeelsformatie. Ze wordt door het Bureau getoetst.

2. De stemming voor deze benoemingen heeft plaats overeenkomstig de regels bepaald bij artikel 12, punten 3 en 4.

Als er slechts één kandidaat is voor de te begeven plaats, wordt met ja of neen gestemd en moet de kandidaat de volstrekte meerderheid van de stemmen van de leden van het Parlement krijgen."

- Overeenkomstig het advies van het Bureau van 20 december 2006, stel ik u voor in te stemmen met de volgende benoemingsprocedure voor de nieuwe griffier:

- de kandidatuurstelling wordt beperkt tot het administratief personeel van het Parlement dat is benoemd in de graad van eerste adviseur, van directieraad of van bestuursdirecteur;

- de kandidaten moeten van Belgische nationaliteit zijn en tweetalig Nederlands/Frans. Hun niveau van kennis van de tweede landstaal dient overeen te stemmen met de vereisten vermeld in artikel 118.1 van het reglement;

- een oproep tot de kandidaten, alsmede de door het Bureau in zijn vergadering van 20 december 2006 goedgekeurde functieomschrijving, zal worden gestuurd aan de betrokken personeelsleden met verzoek hun gemotiveerde kandidatuur in te dienen binnen een termijn van ten minste 10 dagen, met vermelding van de laatste dag van indiening;

- het Bureau van het Parlement wordt belast met het onderzoek van de kandidaturen met betrekking

L'assemblée plénière doit veiller à sa succession conformément à l'article 118 du règlement du parlement, qui dispose ce qui suit :

"1. Sur présentation de son Bureau, le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale nomme en dehors de ses membres un greffier et un greffier adjoint. Le statut du personnel précise celles de ses règles qui leur sont applicables. L'un est francophone, l'autre néerlandophone. Ils doivent connaître suffisamment l'autre langue nationale. Cette connaissance est du niveau de celle qui est reprise par la loi sur l'emploi des langues en matière administrative pour l'accession au cadre bilingue. Elle est vérifiée par le Bureau.

2. Le vote pour ces nominations se fait conformément aux règles établies par l'article 12, points 3 et 4.

S'il n'y a qu'un seul candidat pour le poste à pourvoir, le vote s'exprime par oui ou par non et le candidat doit obtenir la majorité absolue des suffrages au sein du parlement. "

- Conformément à l'avis du Bureau du 20 décembre 2006, je vous propose de marquer notre accord sur la procédure suivante pour la nomination du nouveau greffier :

- les candidatures sont limitées aux membres du personnel administratif du parlement nommés au grade de premier conseiller, de conseiller de direction ou de directeur d'administration ;

- les candidats doivent être de nationalité belge et bilingues français/néerlandais. Leur niveau de connaissance de la seconde langue doit correspondre aux exigences de l'article 118.1 du règlement ;

- un appel aux candidats, ainsi que la description des fonctions approuvée par le Bureau le 20 décembre 2006, est envoyé aux membres du personnel concernés, les invitant à poser leur candidature motivée dans un délai qui est de 10 jours au moins. La date limite de dépôt des candidatures y sera également précisée ;

- le Bureau du parlement est chargé d'examiner les candidatures quant à leur recevabilité et à l'aptitude des candidats à exercer la fonction, telle que décrite aux articles 118 et 119 du règlement du parlement ;

tot de ontvankelijkheidsvoorwaarden en de geschiktheid om de functie, zoals bepaald bij de artikelen 118 en 119 van het reglement van het Parlement;

- de ontvankelijk verklaarde kandidaturen worden vooraf meegedeeld aan een adviescollege waarvan de samenstelling en de bevoegdheden door het Bureau vastgesteld worden en waarvan de conclusies uiterlijk op 30 maart 2007 aan de voorzitter meegedeeld worden;

- het Bureau legt een gemotiveerd rangschikkingsvoorstel aan de plenaire vergadering voor;

- de voorstellen van het Bureau worden aan de betrokkenen medegedeeld. Deze beschikken over een termijn van acht dagen om hun opmerkingen mede te delen aan de voorzitter van het Parlement die oordeelt of er reden is tot nieuwe verwijzing naar het Bureau;

- de notulen van het Bureau over alle opgedragen aangelegenheden alsmede alle door de kandidaten bij hun kandidatuurstelling ingediende stukken en latere opmerkingen worden ter inzage van alle leden van het Parlement gesteld minstens tien dagen voordat de plenaire vergadering zich uitspreekt;

- de plenaire vergadering spreekt zich uit over het mogelijke ontvankelijkheidsvoorstel en vervolgens door geheime stemming over het door het Bureau voorgelegd voorstel van benoeming, conform artikel 118.2 van het reglement;

- de door de plenaire vergadering genomen beslissingen worden medegedeeld aan de kandidaten.

- Ik stel u voor de oproep tot de kandidaten heden 19 januari 2007 te verzenden en de termijn voor de sluiting van de indiening van de kandidaturen vast te stellen op 31 januari 2007. Het Bureau zal zich dus uiterlijk op 18 april 2007 moeten uitspreken.

- Geen bezwaar?

Aldus zal geschieden.

- les candidatures jugées recevables sont préalablement communiquées à un collège d'avis dont la composition et les attributions sont fixées par le Bureau et dont les conclusions seront remises au président au plus tard le 30 mars 2007 ;

- le Bureau soumet à l'assemblée plénière une proposition motivée de classement des candidats ;

- les propositions du Bureau sont portées à la connaissance des intéressés. Ceux-ci disposent d'un délai de huit jours pour faire part de leurs observations au président du parlement, qui décide s'il y a lieu de renvoyer le dossier au Bureau ;

- le procès-verbal du Bureau relatif à l'ensemble des missions qui lui ont été confiées ainsi que tous les documents remis par les candidats lors du dépôt des candidatures et les observations ultérieures sont mis à la disposition de tous les membres du parlement pour consultation au moins dix jours avant le vote de l'assemblée plénière ;

- l'assemblée plénière se prononce sur la proposition d'irrecevabilité éventuelle puis, au scrutin secret, sur la proposition de nomination soumise par le Bureau conformément à l'article 118.2 du règlement ;

- les décisions prises par l'assemblée plénière sont portées à la connaissance des candidats.

Je vous propose d'envoyer l'appel aux candidats ce 19 janvier 2007 et de clore le délai de dépôt des candidatures le 31 janvier 2007. Le Bureau devra dès lors se prononcer au plus tard le 18 avril 2007.

Pas d'observations ?

Il en sera ainsi.

BENOEMINGSPROCEDURE VOOR DE NIEUWE ADJUNCT-GRIFFIER

De voorzitter.- Het Bureau heeft in zijn vergadering van 6 december 2006 beslist om aan de heer Guido Ghekiere, adjunct-griffier van het Parlement, een verlof voorafgaand aan het pensioen toe te kennen vanaf 1 juli 2007.

De plenaire vergadering moet voor zijn opvolging zorgen conform artikel 118 van het Reglement van het Parlement, dat luidt als volgt:

"1. Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement benoemt op voordracht van het Bureau buiten zijn leden een griffier en een adjunct-griffier. Het statuut van het personeel bepaalt die regels van het statuut die op hen van toepassing zijn. De ene is Nederlandstalig, de andere Franstalig. Zij moeten de andere landstaal voldoende kennen. Die kennis is van hetzelfde peil als die welke bij de wet op het gebruik van de talen in bestuurswezen vereist is voor toetreding tot de tweetalige personeelsformatie. Ze wordt door het Bureau getoetst.

2. De stemming voor deze benoemingen heeft plaats overeenkomstig de regels bepaald bij artikel 12, punten 3 en 4.

Als er slechts één kandidaat is voor de te begeven plaats, wordt met ja of neen gestemd en moet de kandidaat de volstrekte meerderheid van de stemmen van de leden van het Parlement krijgen."

- Overeenkomstig het advies van het Bureau van 20 december 2006, stel ik u voor in te stemmen met de volgende benoemingsprocedure voor de nieuwe adjunct-griffier:

- de kandidatuurstelling wordt beperkt tot het administratief personeel van het Parlement dat is benoemd in de graad van eerste adviseur, van directieraad of van bestuursdirecteur;

- de kandidaten moeten van Belgische nationaliteit zijn en tweetalig Nederlands/Frans. Hun niveau van kennis van de tweede landstaal dient overeen te stemmen met de vereisten vermeld in artikel 118.1 van het Reglement;

PROCÉDURE DE NOMINATION DU NOUVEAU GREFFIER ADJOINT

M. le président.- En sa réunion du 6 décembre 2006, le Bureau a décidé d'accorder à M. Guido Ghekiere, greffier adjoint du parlement, un congé préalable à la retraite à partir du 1^{er} juillet 2007.

L'assemblée plénière doit veiller à sa succession conformément à l'article 118 du règlement du parlement, qui dispose ce qui suit :

"1. Sur présentation de son Bureau, le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale nomme en dehors de ses membres un greffier et un greffier adjoint. Le statut du personnel précise celles de ses règles qui leur sont applicables. L'un est francophone, l'autre néerlandophone. Ils doivent connaître suffisamment l'autre langue nationale. Cette connaissance est du niveau de celle qui est reprise par la loi sur l'emploi des langues en matière administrative pour l'accession au cadre bilingue. Elle est vérifiée par le Bureau.

2. Le vote pour ces nominations se fait conformément aux règles établies par l'article 12, points 3 et 4.

S'il n'y a qu'un seul candidat pour le poste à pourvoir, le vote s'exprime par oui ou par non et le candidat doit obtenir la majorité absolue des suffrages au sein du parlement.»

- Conformément à l'avis du Bureau du 20 décembre 2006, je vous propose de marquer notre accord sur la procédure suivante pour la nomination du nouveau greffier adjoint :

- les candidatures sont limitées aux membres du personnel administratif du parlement nommés au grade de premier conseiller, de conseiller de direction ou de directeur d'administration ;

- les candidats doivent être de nationalité belge et bilingues français/néerlandais. Leur niveau de connaissance de la seconde langue doit correspondre aux exigences de l'article 118.1 du règlement ;

- un appel aux candidats, ainsi que la description des

- een oproep tot de kandidaten, alsmede de door het Bureau in zijn vergadering van 20 december 2006 goedgekeurde functieomschrijving, zal worden gestuurd aan de betrokken personeelsleden met verzoek hun gemotiveerde kandidatuur in te dienen binnen een termijn van ten minste 10 dagen, met vermelding van de laatste dag van indiening;

- het Bureau van het Parlement wordt belast met het onderzoek van de kandidaturen met betrekking tot de ontvankelijkheidsvoorwaarden en de geschiktheid om de functie, zoals bepaald bij de artikelen 118 en 119 van het Reglement van het Parlement;

- de ontvankelijk verklaarde kandidaturen worden vooraf meegedeeld aan een adviescollege waarvan de samenstelling en de bevoegdheden door het Bureau vastgesteld worden en waarvan de conclusies uiterlijk op 30 maart 2007 aan de voorzitter meegedeeld worden;

- het Bureau legt een gemotiveerd rangschikkingsvoorstel aan de plenaire vergadering voor;

- de voorstellen van het Bureau worden aan de betrokkenen medegedeeld. Deze beschikken over een termijn van acht dagen om hun opmerkingen mede te delen aan de voorzitter van het Parlement die oordeelt of er reden is tot nieuwe verwijzing naar het Bureau;

- de notulen van het Bureau over alle opgedragen aangelegenheden alsmede alle door de kandidaten bij hun kandidatuurstelling ingediende stukken en latere opmerkingen worden ter inzage van alle leden van het Parlement gesteld minstens tien dagen voordat de plenaire vergadering zich uitspreekt;

- de plenaire vergadering spreekt zich uit over het mogelijke ontvankelijkheidsvoorstel en vervolgens door geheime stemming over het door het Bureau voorgelegd voorstel van benoeming, conform artikel 118.2 van het reglement;

- de door de plenaire vergadering genomen beslissingen worden medegedeeld aan de kandidaten.

Ik stel u voor de oproep tot de kandidaten heden

fonctions approuvée par le Bureau du 20 décembre 2006, est envoyé aux membres du personnel concernés, les invitant à poser leur candidature motivée dans un délai qui est de 10 jours au moins. La date limite de dépôt des candidatures y sera également précisée ;

- le Bureau du parlement est chargé d'examiner les candidatures quant à leur recevabilité et à l'aptitude des candidats à exercer la fonction, telle que décrite aux articles 118 et 119 du règlement du parlement ;

- les candidatures jugées recevables sont préalablement communiquées à un collège d'avis dont la composition et les attributions sont fixées par le Bureau et dont les conclusions seront remises au président au plus tard le 30 mars 2007 ;

- le Bureau soumet à l'assemblée plénière une proposition motivée de classement des candidats ;

- les propositions du Bureau sont portées à la connaissance des intéressés. Ceux-ci disposent d'un délai de huit jours pour faire part de leurs observations au président du parlement, qui décide s'il y a lieu de renvoyer le dossier au Bureau ;

- le procès-verbal du Bureau relatif à l'ensemble des missions qui lui ont été confiées ainsi que tous les documents remis par les candidats lors du dépôt des candidatures et les observations ultérieures sont mis à la disposition de tous les membres du parlement pour consultation au moins dix jours avant le vote de l'assemblée plénière ;

- l'assemblée plénière se prononce sur la proposition d'irrecevabilité éventuelle puis, au scrutin secret, sur la proposition de nomination soumise par le Bureau conformément à l'article 118.2 du règlement ;

- les décisions prises par l'assemblée plénière sont portées à la connaissance des candidats.

Je vous propose d'envoyer l'appel aux candidats ce 19 janvier 2007 et de clore le délai de dépôt des candidatures le 31 janvier 2007. Le Bureau devra dès lors se prononcer au plus tard le 18 avril 2007.

- Pas d'observations ?

Il en sera ainsi.

19 januari 2007 te verzenden en de termijn voor de sluiting van de indiening van de kandidaturen vast te stellen op 31 januari 2007. Het Bureau zal zich dus uiterlijk op 18 april 2007 moeten uitspreken.

- Geen bezwaar?

Aldus zal geschieden.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANITE EN RESOLUTIE

Inoverwegingsnemingen

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Jacques Simonet, mevrouw Viviane Teitelbaum en de heer Michel Colson betreffende de transparantie bij de aanwervingen in de instellingen die onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ressorteren (nr. A-262/1 - 2005/2006).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Didier Gosuin en mevrouw Viviane Teitelbaum ertoe strekkende verschillende schone voertuigen vrij te stellen van de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeersstelling (nr. A-292/1 - 2005/2006).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Vincent De Wolf tot wijziging van de artikelen 23, 40 en 51 van het

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉSOLUTION

Prises en considération

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Jacques Simonet, Mme Viviane Teitelbaum et M. Michel Colson relative à la transparence en matière d'engagements et de recrutements dans les organismes relevant de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-262/1 - 2005/2006).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Didier Gosuin et Mme Viviane Teitelbaum visant à exempter de la taxe de circulation et de la taxe de mise en circulation divers véhicules propres (n° A-292/1 - 2005/2006).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Vincent De Wolf modifiant les articles 23, 40 et 51 du code électoral communal bruxellois et l'article 13

Brussels Gemeentelijk Kieswetboek en artikel 13 van de Nieuwe Gemeentewet (nr. A-319/1 - 2006/2007).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

INTERPELLATIES

De voorzitter. - Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de uitvoering van het regeerakkoord betreffende de vluchten boven Brussel".

TOPEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

betreffende "het arrest van het Hof van Cassatie".

de la Nouvelle loi communale (n° A-319/1 - 2006/2007).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

INTERPELLATIONS

M. le président. - L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. DENIS GRIMBERGHS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE, ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "la mise en œuvre de l'accord de gouvernement concernant le survol aérien du territoire bruxellois".

INTERPELLATION JOINTE DE MME MARIE-PAULE QUIX,

concernant "l'arrêt de la Cour de cassation".

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Ik ben tevreden dat mijn interpellatie aanleiding geeft tot een debat in dit gremium over de vluchten boven Brussel en de initiatieven van de regering in dit verband.*

In de media zijn hierover periodes van heisa en van stilte. Ik betreur echter dat er in de loop van de laatste maanden geen consensus is gegroeid tussen de Brusselse partijen om een eensgezind Brussels standpunt in te nemen.

Een Franstalig vice-premier beweert in de media niet op de hoogte te zijn van het Brussels standpunt ter zake. Ik begrijp dat niet. Ik hoop dat de regering dankzij mijn interpellatie kan bevestigen dat ze wel degelijk een standpunt heeft over de vluchten boven Brussel.

De federale overheid, die de routes vastlegt, maakt politieke vergissingen in deze zaak. Ze doet alsof Brussel de spelbreker is en de Brusselse partijen het niet eens geraken. De regering heeft een standpunt ingenomen en de oppositie is het daar min of meer mee eens. Er hoeft geen volstrekte eensgezindheid te zijn, maar het is wel noodzakelijk dat de regering dit standpunt verdedigt op de plaats waar de beslissingen worden genomen. Het Brussels Gewest is bevoegd om de geluidsnormen vast te leggen en moet er ook voor zorgen dat die normen worden nageleefd.

Toen de regering in 2004 aantrad, was de situatie inzake de vluchtroutes verziekt. Het opzet was duidelijk om met de federale regering te onderhandelen over de intrekking van het plan-Anciaux en de aanpassing van de vliegtuigroutes boven Brussel. Dat staat in het regeerakkoord.

Het plan waarvan sprake is het gevolg van een foute beslissing bij de opstelling van het regeerakkoord van de regering Verhofstadt en van de rampzalige beslissing om de bevoegdheid voor de vliegroutes aan minister Anciaux toe te wijzen. De problemen waren al bekend bij de federale regeringsonderhandelingen in 2003 en vormden een centraal thema in de regeringscrisis net voor de verkiezingen. Het arrest-Gosuïn was al goedgekeurd.

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Je ne vous cacherais pas que je suis assez satisfait d'avoir introduit cette demande d'interpellation pour que nous puissions avoir dans l'enceinte de ce parlement un échange sur la problématique du survol de Bruxelles et sur l'action du gouvernement en la matière.

Sur cette question, on aura entendu depuis des années beaucoup de bruit dans la presse, parfois aussi de grands silences. Cependant, l'on peut peut-être regretter que l'on ne soit pas parvenu ces derniers mois à créer un plus grand consensus entre les forces politiques bruxelloises en dépassant les clivages habituels pour mieux faire entendre la voix des Bruxellois.

Quand je lis dans la presse qu'un vice-Premier ministre francophone prétend ne pas savoir quelle est la position du gouvernement bruxellois, je me demande ce que font les représentants de cette formation politique ici, au parlement, et à l'intérieur de leur parti pour relayer le point de vue de Bruxelles. Par conséquent, mon interpellation sera, je l'espère, l'occasion pour le gouvernement d'indiquer avec fermeté qu'il existe une position des Bruxellois dans le dossier du survol aérien de Bruxelles.

Si faute politique il doit y avoir quelque part, c'est évidemment au niveau de ceux qui ont la responsabilité de fixer les routes aériennes, je veux dire au niveau fédéral. Ces derniers font comme si les Bruxellois étaient les empêcheurs de tourner en rond et considèrent que Bruxelles est le lieu de la discorde entre les formations politiques. Personnellement, je ne vois pas de problème à ce que l'on ne soit pas d'accord, à ce que l'on ait des points de vue différents. Toutefois, il me semble que le lieu naturel pour marquer les différences devrait être le niveau de pouvoir décisionnel.

A Bruxelles, nous avons un accord de gouvernement et l'opposition démocratique souscrit plus ou moins à ce qui figure dans cet accord sur le dossier concerné. Nous sommes donc tous - tous les partis démocratiques - d'accord pour dire que la Région bruxelloise est compétente pour fixer des normes en ce qui concerne le bruit, et que Bruxelles doit s'organiser pour en surveiller le respect.

BIAC en de federale regering hadden het besluit aangevochten en alle partijen hadden voor de verkiezingen gepleit voor een vermindering van de geluidsoverlast door de vliegtuigen boven Brussel.

Sommigen wilden de luchthaven 's nachts sluiten, anderen wilden de vluchten concentreren boven minder bevolkte zones en een kleine minderheid wilde de vluchten spreiden. Die kleine minderheid heeft helaas veel invloed gehad bij de federale regeringsvorming.

Hoe hebben de MR en de PS en de redelijke Nederlandstalige partijen zich kunnen laten vangen? Deze waardeloze oplossing wil om de geluidsoverlast te verminderen, het aantal slachtoffers ervan vergroten!

De regering-Verhofstadt II heeft de "evenredige verdeling" bedacht: een "herziening van de vluchtprocedures op basis van de bevolking, de overvlogen zones en de vliegtuigtypes" en een "meer gediversifieerd gebruik van verschillende landings- en opstijgroutes", kortom, een herziening van het isolatieprogramma.

Volgens het federale regeerakkoord zou deze evenredige verdeling voorafgegaan worden door een grondige evaluatie van de overvlogen zones om er de geluidsoverlast te meten.

In werkelijkheid werd eerst het beruchte plan-Anciaux vastgelegd en wordt nu gezegd dat de rest van het regeerakkoord niet echt uitgevoerd werd. Nu de regering bijna aan het einde van de rit is, wil ze een akkoord bereiken met de gewesten over een onafhankelijke controle-instelling om de geluidsoverlast te meten, wat in 2003 niet mogelijk was.

De Brusselaars kunnen wat dat betreft hun goede wil tonen. De federale regering mag een voorakkoord over deze controle-instelling echter niet gebruiken als een argument om het wetsontwerp-Landuyt goed te keuren, dat de commissie voor Infrastructuur van de Kamer nu onderzoekt.

Ik wantrouw dit soort heimelijke akkoordjes. Het gevolg van de wet zal een betonnering zijn van het plan-Anciaux of van de huidige situatie.

De cdH is niet tegen een juridisch kader voor de

Nous sommes aussi tous d'accord pour dire qu'au moment où le nouveau gouvernement bruxellois s'est installé en 2004, la situation concernant les routes aériennes n'était pas bonne et qu'il convenait donc de négocier avec le gouvernement fédéral en vue d'un retrait du plan Anciaux et d'une modification de l'organisation des routes aériennes au-dessus de Bruxelles. Cela figure noir sur blanc dans notre accord de gouvernement.

Faut-il rappeler que le plan en question est à la fois le fruit d'une mauvaise décision prise au moment de la définition du programme du gouvernement Verhofstadt et d'une décision funeste relative à l'attribution de la compétence au ministre Bert Anciaux.

Tout d'abord, le programme même du gouvernement Verhofstadt : je voudrais rappeler ici que les problèmes que nous rencontrons aujourd'hui étaient déjà largement connus et clairement identifiés au moment de la négociation consécutive aux élections de mai 2003.

Inutile de rappeler qu'avant ces élections déjà, le problème du survol aérien de Bruxelles était au cœur de la crise gouvernementale. Dès lors, on ne peut pas dire qu'en mai 2003 on ignorait ce dont il était question. A l'époque, M. Gosuin avait déjà fait adopter son arrêté sur les normes de bruit.

BIAC et le gouvernement fédéral avaient déjà attaqué cet arrêté et les différents partis s'étaient prononcés avant les élections pour limiter les nuisances sonores liées au survol de Bruxelles et aucun d'entre eux ne prétendait vouloir les augmenter. Tous les partis s'accordaient à dire qu'il fallait limiter ces nuisances.

Certains préconisaient la fermeture de l'aéroport la nuit, d'autres proposaient une concentration des vols sur les zones les moins densément peuplées et une infime minorité prétendait que la meilleure solution était de disperser ces vols. C'est cette minorité qui a malheureusement obtenu gain de cause au moment de la constitution du gouvernement fédéral.

Comment le MR et le PS, ainsi que les partis néerlandophones raisonnables sur cette question, ont-ils pu se laisser bernier par cette solution de pacotille qui vise, pour réduire les nuisances, à augmenter le nombre de personnes qui en sont victimes ?

vluchtprocedures. De huidige vluchtprocedures moeten echter eerst herbekeken worden. Anders zal de wet de huidige procedures bestendigen.

Het voor handen zijnde verdelingsplan moet dus tijdelijk opgeschort worden en tot de goedkeuring van een nieuw plan, moeten we terugkeren naar de toestand van voor 2003 of minstens van voor 1999.

Tegenwoordig worden er drie keer meer Brusselaars overvlogen dan in 1999, terwijl het aantal opstijgingen en landingen in de luchthaven van Zaventem is gedaald. Er moet verandering komen in die onaanvaardbare situatie.

Volgens het START-plan (Strategisch Actieplan voor de Reconversie en Tewerkstelling in de luchthavenregio) zullen de activiteiten op de luchthaven verdubbelen. Dat zal niet alleen tot een verdubbeling van de geluidsoverlast leiden, maar ook van de milieuvervuiling. Vroeg of laat zullen er dus bijkomende inspanningen moeten worden geleverd om tegemoet te komen aan de Kyotonormen. De Europese Commissie heeft trouwens benadrukt dat er ook rekening moet worden gehouden met de gevolgen van luchthavenactiviteiten voor het milieu.

Zoals ik net zei, twijfelt de vice-premier eraan of de Brusselse regering wel een gemeenschappelijk standpunt over dit dossier heeft ingenomen. Het is uiteraard bizar dat Bert Anciaux de opdracht heeft gekregen om een oplossing uit te dokteren. Het lijkt alsof je een pyromaan zou vragen om een brand te blussen. De andere politieke partijen hadden zonder Spirit best een akkoord kunnen bereiken over deze kwestie. Het uiteindelijke resultaat is dat de Brusselaars teleurgesteld zijn in de politiek en zich afvragen wanneer er een oplossing komt.

De Brusselse regering heeft zich in het ootje laten nemen. Ik heb de indruk dat bepaalde politici de zaken willen laten aanslepen tot de federale verkiezingen om de huidige situatie, die bijzonder ongunstig is voor de Brusselaars, te rekken.

Het Hof van Cassatie heeft een belangrijk vonnis geveld, waarmee is bevestigd dat het Brussels Gewest het recht heeft om geluidsnormen uit te waardigen. Bovendien heeft het Hof erkend dat het besluit dat uw voorganger, de heer Gosuin, heeft

On a inventé, à l'époque, le principe de la répartition équitable. Comme le stipule l'accord de gouvernement Verhofstadt II, "par répartition équitable, on entend une révision des procédures de vol en fonction des populations et/ou des zones survolées et du type d'avions en mouvement, ainsi qu'une utilisation plus diversifiée des différentes pistes de décollage et d'atterrissage, en tenant compte de la sécurité des populations, du trafic aérien et de la gestion de l'aéroport". En conséquence, le gouvernement s'engageait à revoir le programme d'isolation.

J'ai ici avec moi l'accord de gouvernement sur ce point, qui prévoyait que la répartition équitable se fasse après une évaluation précise des zones survolées, commune par commune, quartier par quartier, afin de mesurer l'impact sonore subi par la population. L'accord prévoyait effectivement que l'on procède d'abord à une évaluation avant de désigner une "répartition équitable".

Malheureusement, tout a été fait à l'envers. On a d'abord défini le fameux plan Anciaux, et on nous dit aujourd'hui que le reste de l'accord de gouvernement n'a pas été vraiment exécuté, mais que c'est le moment ou jamais - en toute fin de vie du gouvernement Verhofstadt - d'essayer de trouver un accord avec les Régions pour mettre sur pied un institut de contrôle indépendant, afin de procéder au mesurage des nuisances sonores qui n'a pu être réalisé en 2003.

Sur ce point, les Bruxellois peuvent montrer une nouvelle fois leur bonne volonté, mais en aucun cas le gouvernement fédéral ne peut se prévaloir d'un accord partiel sur l'institut de contrôle pour faire adopter le projet de loi Landuyt, en ce moment en instance d'examen en commission de l'Infrastructure de la Chambre.

Je me méfie de ces petits accords de fin de législature conclus en catimini pour faire adopter une loi dont les effets certains sont le bétonnage du plan Anciaux ou de la situation actuelle.

Le cdH a dit à plusieurs reprises qu'il n'était pas opposé a priori à la fixation d'un cadre juridique pour préciser des procédures de vol. Toutefois, les procédures de vol actuellement en application doivent d'abord faire l'objet d'une révision. Si ce n'était le cas, le risque serait d'assister à la paralysie et la stabilisation des procédures appliquées à

uitgevaardigd, wel degelijk past in zijn bevoegdheden. Als de federale overheid en de luchtvaartmaatschappijen de Brusselse geluidsnormen niet respecteren, stellen ze zich bloot aan zware sancties. Het spreidingsplan van de regering-Verhofstadt II kan dus niet behouden blijven.

Hoe zijn de onderhandelingen tijdens de afgelopen twee jaar geëvolueerd? In het regeerakkoord staat dat de Brusselse regering onmiddellijk en volledig moet worden betrokken bij alle aspecten van een samenwerkingsakkoord over de spreiding van de vluchten. Er staat hoegenaamd niet in dat in afwachting van zo'n akkoord de gewestelijke regelgeving ter zake niet wordt toegepast.

Het regeerakkoord preciseert integendeel dat de gewestelijke geluidsreglementering zal worden toegepast, dat het meetnet zal worden uitgebreid en dat overtredingen zullen worden vervolgd.

Hoe staan de onderhandelingen over een samenwerkingsakkoord met de federale overheid? Hebben er sinds juni 2006 nog vergaderingen met deskundigen plaats gehad? Welke plannen zijn er om het meetnet te optimaliseren? Hoe staat het met de vervolging van de overtredingen?

Het plan-Anciaux handhaven is onaanvaardbaar voor cdH. Wij vinden het dan ook jammer dat de onderhandelingen over de wijziging van dat plan nog niets hebben opgeleverd. Voor de Brusselaars is het bovendien geen goede zaak dat dit dossier opnieuw wordt opgeschort wegens de verkiezingen en de vorming van een nieuwe regering.

Het gezag van het Brussels Gewest zal worden afgemeten aan zijn vastberadenheid om het besluit betreffende de geluidsnormen toe te passen. Daarom vraag ik mij af hoe het staat met de concrete toepassing van dit besluit.

(Applaus van cdH)

présent.

Il faut donc en premier lieu suspendre temporairement le plan actuel de répartition des nuisances sonores et en revenir au schéma d'utilisation des pistes de Bruxelles-National d'avant 2003 - ou, à tout le moins, d'avant 1999 - tout en maintenant certains acquis obtenus, et ce jusqu'à l'adoption d'un nouveau plan.

En effet, c'est bien de cela qu'il faut inlassablement parler dans ce parlement. Aujourd'hui, presque tout le monde s'accorde à dire qu'il y a aujourd'hui au moins trois fois plus de personnes survolées à Bruxelles qu'en 1999. Cette situation est inacceptable, et la geler le serait tout autant. Je rappelle également que cette augmentation intervient malgré une diminution du nombre de mouvements au départ de l'aéroport de Bruxelles-National.

A cet égard, je souligne un point essentiel au regard des débats sur le changement climatique. La perspective du doublement des nuisances sonores - ou des nuisances plus générales - à Zaventem, résultant du doublement de l'activité aéroportuaire envisagé dans le plan Start, laisse présager que, tôt ou tard, des efforts surmultipliés devront être accomplis dans d'autres secteurs d'activité polluants pour pouvoir atteindre les normes de Kyoto. Il nous incombe donc de parler de l'activité aéroportuaire en termes quantitatifs, afin de rester cohérents par rapport aux décisions que nous voulons prendre concernant l'environnement. Je dois souligner une évolution intéressante à cet égard, puisque la Commission européenne a considéré que ces activités devaient désormais être prises en considération sur le plan du respect des normes environnementales.

Sans chercher à polémiquer, je ne peux passer sous silence la responsabilité politique de certains. J'ai évoqué tout à l'heure ce vice-Premier ministre qui se demandait si le gouvernement bruxellois avait un point de vue sur ce dossier. Le pire est évidemment d'avoir confié la responsabilité de ce dossier à un pyromane dont on espérait qu'il éteindrait l'incendie. C'est évidemment un peu étrange ! M. Cerexhe partage cet avis. Il ne fallait pas être grand clerc pour voir qu'en octroyant la compétence de ce dossier à Bert Anciaux, la situation deviendrait très vite insoutenable pour les Bruxellois. Il est évident que la position des différentes formations politiques faisait apparaître des convergences, mais la responsabilité

du dossier a été confiée à la personne qui avait le moins de convergences avec les autres formations. Il en résulte que nous sommes loin des attentes exprimées par les Bruxellois avant les élections de 2003 et de 2004, et que presque tous les partis démocratiques avaient soutenues. La méfiance croît, dans la mesure où les gens intéressés par ce dossier se demandent ce que font les politiques pour aboutir à une solution.

Le gouvernement bruxellois, et les Bruxellois dans leur ensemble, n'auront jamais été autant enfumés dans un brouillard politico-médiatique visant à faire croire que l'envie de négocier existait. J'ai l'impression que l'on veut faire patienter tout le monde jusqu'aux prochaines élections en essayant de ne pas remettre définitivement en cause une situation qui est loin d'être favorable à Bruxelles.

La Cour de cassation a pris une décision importante en confirmant le droit de la Région de Bruxelles-Capitale - et plus généralement de toutes les Régions - de fixer des normes de bruit. Dès lors, il a reconnu que l'arrêté pris en son temps par votre prédécesseur, M. Gosuin, est parfaitement conforme à la répartition des compétences entre les différents niveaux de pouvoir. Il en découle que les compagnies aériennes et l'Etat belge pourraient se voir infliger de lourdes sanctions pour méconnaissance desdites normes, en cas de maintien du plan de répartition des nuisances aériennes établi par le gouvernement Verhofstadt II.

Je souhaiterais vous interroger très précisément sur l'évolution des négociations en cours depuis deux ans, et dont l'objectif est d'aboutir à un accord de coopération relatif aux nuisances sonores provoquées par les vols à l'aéroport de Bruxelles-National. Notre accord de gouvernement prévoit que la Région doit être immédiatement et intégralement associée à la rédaction de tous les aspects de cet accord de coopération. Il me semble important de rappeler que l'accord de gouvernement ne prévoit pas que, dans l'intervalle, la réglementation régionale sur le bruit ne soit pas appliquée.

Au contraire, il précise que la réglementation régionale sur le bruit sera appliquée et que le réseau de sonomètres performants sera étendu, avec des poursuites en cas d'infraction.

Où en sont les négociations dans le cadre d'un éventuel accord de coopération avec l'Etat fédéral ?

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Marie-Paule Quix.- Ik ben het met u eens dat het inderdaad een van de dossiers is waar we het nooit eens over zullen worden. Het verbaast me dat u nog de benaming "Brussel Nationaal" in de mond neemt, want na wat ik hier over de luchthaven hoor, zou ik Brussel niet meer met de luchthaven willen associëren. Dit dossier is een beetje zoals het monster van Loch Ness, op geregelde tijdstippen steekt het de kop op.

Op 21 december heeft het Hof van Cassatie een uitspraak gedaan. Het heeft het beroep van de Belgische Staat tegen een arrest van het hof van beroep verworpen. Dit arrest van het hof van beroep verplichtte de Belgische Staat om het spreidingsplan aan te passen en de Brusselse geluidsnormen te respecteren op straffe van dwangsommen.

Het arrest van het Hof van Cassatie is pas begin

Y a-t-il encore eu des réunions d'experts au niveau ministériel depuis le mois de juin 2006 ? Si oui, sur quoi ces réunions ont-elles porté ? Quelles sont les mesures qui ont été prises en vue d'optimiser le réseau de sonomètres, pour assurer l'application de la réglementation régionale sur le bruit ? Où en est-on concrètement concernant les poursuites en cas d'infraction ?

Pour terminer, je rappelle que le cdH a toujours estimé que le statu quo maintenant les procédures de vol et les routes aériennes telles que déterminées dans le plan Anciaux n'est pas acceptable. Il est regrettable que, jusqu'à présent, les négociations en vue de modifier ce plan en profondeur n'aient pas été menées à bien par le gouvernement fédéral.

Pour les Bruxellois, il est préjudiciable que ce dossier soit à nouveau pendant dans le cadre de la formation d'un prochain gouvernement. Dans cette affaire, l'autorité de la Région de Bruxelles-Capitale sera mesurée à l'aune de sa détermination à mettre en oeuvre son arrêté relatif aux normes de bruit. C'est la raison pour laquelle je vous interroge sur l'application concrète de cet arrêté. Le gouvernement a en effet la responsabilité d'assurer sa mise en oeuvre.

(Applaudissements sur les bancs du cdH)

M. le président.- La parole est à Mme Quix pour son interpellation jointe.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Nous ne serons effectivement jamais d'accord sur ce dossier. Le 21 décembre, la Cour de cassation a rejeté le recours introduit par l'Etat belge contre un arrêt de la Cour d'appel l'obligeant à adapter le plan de dispersion et à respecter, sous peine d'astreintes, les normes de bruit bruxelloises.*

Selon la Cour de cassation, les normes de bruit bruxelloises peuvent exister juridiquement. Cela ne signifie pas pour autant qu'elles sont correctes.

Ces normes de bruit ne sont pas égales pour tous les Bruxellois. Dans l'arrêté du 27 mai 1999, différentes normes sont appliquées en fonction de la zone. Plus on est proche de l'aéroport, plus les normes devraient être strictes. Or, les normes de la Région de Bruxelles-Capitale suivent la logique inverse : plus on s'éloigne de l'aéroport, plus les normes sont sévères.

januari bekend geraakt. Volgens het Hof van Cassatie hebben de Brusselse geluidsnormen juridisch bestaansrecht, wat niet wil zeggen dat ze in orde zijn.

In een vorige uiteenzetting heb ik er reeds op gewezen dat die geluidsnormen niet voor alle Brusselaars gelijk zijn. In het fameuze besluit van 27 mei 1999 worden immers verschillende geluidsnormen gehanteerd, naargelang van het gebied. De overheid gaat ervan uit dat de hinder niet voor iedereen gelijk is. Het gebied dat dicht bij de luchthaven is gelegen, ervaart niet alleen meer, maar ook intensere hinder. Hoe dicht bij de luchthaven, hoe strenger de normen dus zouden moeten zijn. Op die manier wordt iedereen gelijkwaardig belast.

De normen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgen echter de omgekeerde logica: hoe verder van de luchthaven, hoe strenger de normen. De strengste geluidsnormen gelden voor het grootste deel van Brussel, onder andere de Vijfhoek, en de minst strenge voor Neder-Over-Heembeek en Haren, stadsdelen die het dichtst bij de luchthaven liggen. Waarom worden de inwoners van die gebieden minder goed beschermd dan de andere? Omdat sommige delen van Brussel onder strengere geluidsnormen vallen, worden zij nauwelijks of niet meer overvlogen. Dat leidt tot een concentratie boven andere delen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, meer bepaald het noordelijke deel van Brussel: Schaarbeek, Heembeek en Haren.

Volgens het regeerakkoord van 2004 verdedigt het gewest een vermindering van de geluidsoverlast, zonder toename van de nachtvluchten over Brussel, die in de eerste plaats de wijken ten goede moet komen die nu het meest getroffen zijn. Van dat laatste is er, zo leert de praktijk ons, nog niet veel werk gemaakt.

Hoe dan ook leiden de Brusselse geluidsnormen ertoe dat het probleem in andere delen van het land groter wordt. Ze leiden tot discriminatie, niet alleen in het gewest, maar ook erbuiten. Dat is niet bevorderlijk voor goed nabuurschap. Zeker nu sommigen de uitbreiding van Brussel ter sprake brengen, zou men beter nadenken over hoe goed samen te werken met Vlaanderen en Wallonië. Het is evenmin een toonbeeld van solidariteit met de andere slachtoffers van het vliegtuiglawaai.

Etant donné que certaines zones de Bruxelles tombent sous le coup de normes de bruit plus sévères, elles ne sont plus, ou presque plus, survolées. Cette situation entraîne une concentration des vols au-dessus d'autres zones de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment au nord : Schaerbeek, Heembeek et Haren.

Selon l'accord de gouvernement de 2004, la Région défend une diminution des nuisances sonores, sans augmentation des vols de nuit au-dessus de Bruxelles. Jusqu'à présent, il est fait peu de cas de ce dernier élément.

Quoi qu'il en soit, les normes de bruit bruxelloises déplacent les nuisances et les amplifient dans d'autres parties du pays, suscitant une discrimination dans et en dehors de la Région. A l'heure où certains évoquent l'élargissement de Bruxelles, il serait plus judicieux d'envisager une bonne collaboration avec la Flandre et la Wallonie.

Le problème trouvera uniquement une solution dans une dispersion équitable des vols de jour et de nuit, ainsi que dans l'utilisation de toutes les pistes. Je rappelle à mon collègue Grimberghs que la décision a été prise par le gouvernement fédéral, et pas par l'un ou l'autre énergumène.

De geluidsnormen zorgen ervoor dat er niet mag worden gevolgen over grote delen van Brussel, waardoor de overlast in grote mate door de Vlaamse omwonenden moet worden gedragen.

Iedereen wil het probleem graag opgelost zien. Dat kan alleen door een billijke spreiding van de dag- en nachtvluchten en door het gebruik van alle pistes. Collega Grimberghs impliceerde in zijn toespraak dat slechts een "onnozele" minderheid voor spreiding pleit. Ik wijs hem erop dat de beslissing genomen werd door de federale regering, waar cdH weliswaar geen deel van uitmaakt, en niet door de een of andere zonderling.

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*):- *Inderdaad. Ik heb een kleine, maar sterke partij, die tegen de andere partijen in gelijk heeft kregen, hulde gebracht.*

Mevrouw Marie-Paule Quix:- Mijnheer Grimberghs, u doet die kleine partij veel te veel eer aan. In feite laat u uitschijnen dat de andere partijen zich als onnozelaars hebben laten behandelen. In alle arresten wordt steeds naar een billijke spreiding verwezen, maar dat soort passages veegt u graag onder de mat.

Ik wil even verwijzen naar wat er zich in de luchthaven van Luik te Bierset afspeelt. Om de capaciteit uit te breiden, wil deze luchthaven de startbaan met 413 meter verlengen. Eind 2006 liet het bestuur van Grâce-Hollogne, waar Bierset een deelgemeente van is, weten dat het Waals Gewest de nodige vergunning afleverde. Het is onder meer de bedoeling om het aantal nachtvluchten ingrijpend te laten toenemen. De belangrijkste gedupeerden van deze beslissing wonen in het Vlaams Gewest, namelijk in Zuid-Limburg. Er is een petitie van 1.500 handtekeningen en bezwaarschriften ingediend waar hoegenaamd geen rekening mee werd gehouden. Toen het Vlaams Gewest bezwaar aantekende tegen de vergunning, zei Waals minister Antoine doodleuk dat het communautaire pesterijen waren.

Als Vlaanderen en de Vlaamse Brusselaars zich op dezelfde manier zouden gedragen, zou het hek helemaal van de dam zijn. En als Vlaanderen dezelfde geluidsnormen als Brussel zou hanteren, moet de luchthaven van Zaventem gesloten worden. Het zou dan echter ook onmogelijk

M. Denis Grimberghs:- Vous avez tout à fait raison. J'ai rendu hommage à la force d'un tout petit parti qui est parvenu à obtenir gain de cause sur tous les autres.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*):- *Vous faites trop d'honneur à ce petit parti, M. Grimberghs. Et vous laissez entendre que les autres partis se sont laissés manipuler comme des idiots. Vous omettez les passages faisant référence à une répartition équitable, qui figurent pourtant dans tous les arrêts.*

J'ouvre une parenthèse concernant l'aéroport de Bierset, qui veut prolonger sa piste de décollage de 413 mètres afin d'élargir sa capacité et d'augmenter les vols de nuit. Fin 2006, la Région wallonne a délivré l'autorisation nécessaire, et ce malgré une pétition rassemblant 1.500 signatures et réclamations d'habitants du sud du Limbourg, qui sont les principales victimes de cette décision. Le ministre wallon M. Antoine a qualifié l'objection émise par la Région flamande de tracasserie communautaire.

Si la Flandre et les Flamands de Bruxelles se comportaient de la même façon, la situation serait impossible. Et si la Flandre appliquait les mêmes normes de bruit que Bruxelles, l'aéroport de Zaventem serait obligé de fermer et l'extension de l'aéroport de Liège serait impensable. Bruxelles et la Flandre ne veulent évidemment pas s'opposer au développement économique de la Wallonie !

Pour sortir de l'impasse, nous devons examiner les options les plus drastiques - la suppression de tous les vols de nuit et une répartition équitable des vols

worden om de uitbreiding van de luchthaven van Luik te eisen, waarop men waarschijnlijk moord en brand zou schreeuwen, omdat Brussel en Vlaanderen de economische ontwikkeling van Wallonië tegenhouden. Dat willen we natuurlijk niet.

Om uit de impasse te geraken, moeten we de meest ingrijpende opties eens hypothetisch overlopen, namelijk het schrappen van alle nachtvluchten en een billijke spreiding van de dagvluchten. De economische gevolgen van de afschaffing van de nachtvluchten moeten grondig en objectief bestudeerd worden. Sommigen stellen het vaak voor alsof dat niets met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te maken heeft, maar ik verzeker u dat Brussel het grootste slachtoffer zal zijn van een beperking van de activiteit van de luchthaven. Welnu, als we niet bereid zijn om die economische gevolgen te dragen, moeten we maar naar de meest haalbare oplossing zoeken die voor iedereen aanvaardbaar is.

We moeten met andere woorden nagaan hoeveel nachtvluchten draaglijk zijn en of het mogelijk is om daarvoor de meest geluidsarme vliegtuigen in te zetten. Als we ons die vragen stellen, zal iedereen gedwongen worden om zich weer met de kern van de zaak bezig te houden. Waar willen we naartoe met de luchthavens? Is een uitbreiding haalbaar? Hoe gaan we om met de overlast van alle omwonenden? Kortom, hoe kunnen we milieu en economie met elkaar verzoenen?

Ik hecht bijzonder veel belang aan het verdrag van Kyoto en ben ervan overtuigd dat de uitstoot van CO₂ moet worden verminderd. Het stuit me echter tegen de borst, wanneer ik met selectieve verontwaardiging word geconfronteerd. Enerzijds wordt er soms gezegd dat de luchthaven van Zaventem slecht is voor de Kyoto-doelstellingen, maar anderzijds las ik bijvoorbeeld onlangs dat een bepaalde luchtvaartmaatschappij het in haar hoofd had gehaald om van Charleroi naar Luik en vervolgens naar Marokko te vliegen.

Het is duidelijk dat een billijke spreiding enkel voordelen heeft. Dat geldt ook voor de omwonenden van de luchthaven, want zo blijft de lawaaihinder onder de normen van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO). Ik blijf er dus op hameren dat we ons met de kern van de zaak moeten bezighouden. Zolang we de kwestie

de jour - et en mesurer les conséquences économiques. Bruxelles serait la principale victime d'une restriction de l'activité de l'aéroport. Si nous ne sommes pas prêts à supporter les conséquences économiques de telles décisions, nous devons rechercher la solution la plus réaliste et la plus satisfaisante pour tout le monde.

Nous devons vérifier combien de vols de nuit sont acceptables et s'il est possible de n'utiliser que les avions les moins bruyants pour les assurer. Nous devons nous recentrer sur une solution qui permette de concilier économie et environnement.

J'accorde beaucoup d'importance au protocole de Kyoto et je suis convaincue de la nécessité de réduire les émissions de CO₂.

Nous devons traiter la problématique des vols de nuit en nous débarrassant du syndrome "nimby", en recherchant des solutions acceptables pour tous, indépendamment du lieu de résidence.

Quelles suites le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale réservera-t-il à l'arrêt de la Cour de cassation ? Est-il disposé à chercher une solution constructive, en collaboration avec les autres Régions et avec l'autorité fédérale ? Où en est la création de l'Institut indépendant de contrôle des nuisances sonores ?

niet zonder hoog oplaaierende emoties kunnen aanklaarten en het NIMBY-syndroom blijft spelen, komt er geen oplossing. Laat ons het probleem van de nachtvluchten als redelijke mensen bespreken en naar oplossingen zoeken die voor iedereen geschikt zijn, waar ze ook mogen wonen.

Welke gevolgen koppelt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aan het arrest van het Hof van Cassatie? Is de regering bereid om samen met de andere gewesten en de federale overheid naar een constructieve oplossing te zoeken? Hoe zit het met het onafhankelijk instituut voor de geluidsoverlast? Blijkbaar zijn er nog een aantal problemen, want de gewesten hebben er geen akkoord over kunnen bereiken.

Bespreking

De voorzitter. - De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *De heer Grimberghs uitte veel kritiek op een Franstalige vice-eerste minister die het gebrek aan eendracht binnen de Brusselse regering aanklaagt. Maar de tegengestelde standpunten van de heer Grimberghs en mevrouw Quix geven aan dat er binnen de Brusselse meerderheidspartijen evenmin eensgezindheid bestaat.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Het is niet aan de partijen, maar aan de regering om een gemeenschappelijk standpunt naar voor te brengen!*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Geeft u toch toe dat de communautaire belangen in dit dossier de Brusselse én de federale regering aangaan. Het probleem dateert niet van 1999, maar van het einde van de jaren tachtig, omdat er toen onbezonnen nachtvluchten werden toegestaan.*

De federale beleidsverklaring van 2003 creëerde veel verwachtingen, die echter niet zijn ingelost. De regering zou de vluchtregeling pas vastleggen na een kadaster te hebben goedgekeurd. De federale overheid schond in februari 2003 de consensus en zelfs de beleidsverklaring. Vandaar dat ik de procedure voor de goedkeuring van mijn besluit als toenmalig minister opnieuw in gang

Discussion

M. le président. - La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je serai relativement bref. M. Grimberghs a cherché à brocarder un vice-premier ministre francophone qui fustige l'absence de position commune au sein du gouvernement bruxellois. Après avoir entendu M. Grimberghs et Mme Quix, qui n'a pas cessé de vous interpellier, je note en effet qu' il n'y a pas de position commune au sein des partis bruxellois de la majorité.

M. Denis Grimberghs.- C'est faux. Je ne suis pas membre du gouvernement ! Vous savez bien que le gouvernement a une position.

M. Didier Gosuin.- Ayez l'honnêteté de dire que le dossier a pris un tour communautaire, qui touche autant le gouvernement bruxellois que le gouvernement fédéral. Le problème n'est pas né en 1999, mais à la fin des années 80, lorsque l'on a inconsidérément permis les vols de nuit à Bruxelles-National.

Cela dit, je concède que la déclaration gouvernementale fédérale de 2003 était prometteuse. Mais le gouvernement fédéral a fait le contraire de ce qu'il devait. Il avait prévu de ne déterminer les procédures de vols qu'après avoir établi un cadastre. Je pense que le gouvernement fédéral a fauté en février 2003. J'étais ministre à cette époque et c'est la raison pour laquelle j'ai relancé le processus de mon

zette.

Als ik mevrouw Quix en haar partij moet geloven, werd de gewestelijke beleidsverklaring van 2004 niet uitgevoerd en moet het besluit in vraag worden gesteld, omdat het discriminerende maatregelen zou bevatten voor gemeenten als Haren en Neder-over-Heembeek.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mijnheer Gosuin, u moet uw eigen geluidsnormen nakijken!

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Geef tenminste toe dat u in moeilijkheden zit. Ik heb nooit gearzeld om mijn eigen partij te veroordelen, wanneer zij beslissingen nam die strijdig waren met haar beloften of de afspraken met de Brusselse regering.*

Het verheugt mij dat na zeven jaar eindelijk het besluit betreffende de geluidsnormen wordt erkend, waardoor de Brusselaars over een onderhandelingswapen beschikken. Dat betekent evenwel niet dat wij vanaf morgen dwangsommen moeten opleggen. De zaak is heel wat ingewikkelder dan dat. De Brusselse regering mag niet openlijk afzien van het mogelijk gebruik van dit rechtsmiddel. Op die manier wordt het onmogelijk om bepaalde prioriteiten door te drukken.

Ik denk bijvoorbeeld aan de oprichting van de onafhankelijke instelling. Om de tegenstellingen binnen de federale en de Brusselse regering daar niet te herscheppen, zou men beter een beroep doen op externe deskundigen, liefst buitenlanders, die gespecialiseerd zijn in de problematiek van vliegtuiglawaai.

Het gevaar bestaat ook dat de studie die in 2003 door de KUL werd uitgevoerd als een geluidskadaster wordt beschouwd. Dat theoretisch plan heeft echter niets te maken met een echt geluidskadaster.

Een dergelijk kadaster bestaat in alle moderne en goedbeheerde luchthavens. Zo zijn in Toulouse

arrêté. Il y avait en effet violation du consensus, et même de la déclaration gouvernementale.

Si je m'en réfère aux dires de Mme Quix, je note également que la déclaration gouvernementale régionale de 2004 n'a pas été exécutée. Si j'en crois le parti de Mme Quix, il s'agirait même de remettre en cause mon arrêté, qui serait discriminatoire, et de reporter sur certaines communes bruxelloises des nuisances qui, aujourd'hui, touchent particulièrement Haeren et Neder-over-Heembeek. C'est là le changement de normes que préconise Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *M. Gosuin, vérifiez vos propres normes de bruit !*

M. Didier Gosuin.- Ayez tous l'honnêteté d'avouer que, pour l'instant, la classe politique est dans le pétrin. Pour ma part, je n'ai jamais hésité à fustiger ma propre formation lorsqu'elle a pris une décision qui n'était pas conforme aux engagements et aux nécessaires concertation et coopération avec le gouvernement bruxellois.

Aujourd'hui, quel doit être notre rôle? Personnellement, je me réjouis évidemment de voir un combat de sept ans aboutir positivement par la reconnaissance de l'arrêté sur les normes de bruit. Je me réjouis qu'aujourd'hui, les Bruxellois disposent d'armes dans la négociation.

Nous ne disons pas, "hic et nunc", qu'il faut réclamer des astreintes demain. Je sais parfaitement que le jeu est complexe ! Mais je ne veux certainement pas que le gouvernement bruxellois renonce publiquement, par des déclarations péremptoires, à l'utilisation possible d'une arme juridique de bon droit, au moins pour faire aboutir certaines priorités essentielles.

Quelles sont ces priorités ? D'abord, l'organisme indépendant. En quoi consiste-t-il ? Il ne s'agit pas d'y nommer des copains de l'un ou l'autre pour recréer en son sein les clivages existant aux gouvernements fédéral et bruxellois. Si c'est le cas, n'en créez pas ! Faites plutôt appel à des experts, de préférence étrangers, spécialistes en matière acoustique et en gestion du bruit des aéroports, afin de pouvoir enfin dénoncer objectivement la réalité en Région bruxelloise et autour d'elle.

En effet, le Noordrand et l'Oostrand diffusent

gedurende een jaar grondmetingen uitgevoerd om de effectieve geluidsniveaus in kaart te brengen, zodat niemand nog oncontroleerbare informatie kan verspreiden.

Mocht het theoretisch plan van de KUL toch als kadaster worden genomen, dan moet uw tweede prioriteit erin bestaan om met de toepassing van de dwangsommen te kunnen dreigen.

U beschikt nog over een derde wapen. De federale overheid overtreedt namelijk de Europese richtlijn. Tegen juni 2007 moet de Belgische staat een plan indienen dat gebaseerd is op een evaluatie over een jaar. Dat is echter onmogelijk, omdat er nog steeds geen volwaardig netwerk van geluidsmeters is om de overlast op een objectieve manier in kaart te brengen.

U zou de federale overheid moeten meedelen dat de Brusselse regering een beroepsprocedure zal opstarten als in juni 2007 blijkt dat de Europese richtlijn wordt overtreden. Tenzij u natuurlijk wordt gedwongen om het plan van de KUL, dat een zuiver theoretisch model is, als geluidskadaster te aanvaarden.

Ik zeg niet dat het alle problemen zou oplossen, maar u zou wel sterker staan. Het regeringsbesluit moet worden toegepast. De dwangsommen dienen om de federale overheid te dwingen om voor een samenwerkingsakkoord te kiezen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet zijn zeg krijgen in het debat.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft slechts twee eisen: de oprichting van een werkelijk onafhankelijke overheidsinstelling en een volwaardig geluidskadaster in plaats van het theoretische model van de KUL.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt weliswaar over een netwerk van geluidsmeters, maar er is nog geen echt geluidskadaster. De samenwerking met Belgocontrol blijft problematisch.

U moet de druk opvoeren om eindelijk een oplossing te bereiken. Het kan toch niet zo moeilijk zijn om 80 à 100 geluidsmeters te plaatsen, de gegevens door te geven aan Belgocontrol en de wetenschappelijke procedure die in de Europese richtlijn wordt voorgesteld te

désormais des statistiques. Pourquoi des associations d'habitants agissent-elles ainsi ? A cause de l'absence de toute donnée fiable. L'organisme public indépendant doit en tout cas faire partie de nos exigences en tant que Bruxellois. Il devrait d'ailleurs être exigé par toute personne survolée par des avions, qu'elle habite Bruxelles, la Région flamande, voire la Région wallonne.

Deuxième priorité, concernant le cadastre, le danger consiste à dire que l'étude publiée par la Katholieke Universiteit Leuven (KUL) en 2003, ressortie en 2004 et en 2005, est un cadastre du bruit. Non, il ne s'agit pas d'un cadastre du bruit ! C'est un plan théorique de bruit qui n'a rien d'un cadastre.

Un véritable cadastre du bruit existe dans les aéroports modernes et bien gérés. Je vous invite à vous renseigner à Toulouse. Pendant toute une année, des mesures y ont été prises au sol pour réaliser des cartes du bruit effectives et des statistiques empêchant quiconque, de quelque bord soit-il, de lancer des informations invérifiables. Diffusées par la presse, ce genre d'informations permet toutes les formes d'intoxication.

Votre deuxième exigence devrait donc être de pouvoir brandir l'arme des astreintes, en cas de volonté extérieure de vous imposer une fumisterie telle que le plan théorique de la KUL en guise de cadastre du bruit.

Vous disposez également d'une troisième arme. Aujourd'hui, le gouvernement fédéral et l'Etat belge sont en violation flagrante de la directive européenne. D'ici juin 2007, l'Etat belge doit déposer un plan basé sur une année d'évaluation. Or, l'Etat belge est incapable de faire cette évaluation, car il n'y a toujours pas de réseau de sonomètres dense relié, permettant un constat objectif des nuisances et évitant que les uns et les autres ne disent tout et son contraire.

Très sereinement, vous devriez pouvoir dire que si, en juin 2007, il y a violation de la directive, il y aura dans le chef du gouvernement bruxellois des actions menées au niveau européen, parce que nous aurons violé la directive européenne. A moins que l'on ne vous force à dire que le cadastre du bruit, c'est le plan de la KUL ! Dans ce cas, nous enverrions à l'Europe un cadastre qui n'en a que le nom.

Le gouvernement bruxellois doit avoir cette attitude.

volgen? Waarom op een andere manier te werk gaan?

Waarom stuit het idee om de geluidsoverlast op een objectieve manier in kaart te brengen op een onverzettelijk nee?

Als Vlamingen of Franstaligen van bepaalde gemeenten denken dat zij de meeste geluidsoverlast van de vliegtuigen moeten slikken, moeten ze zich toch niet verzetten tegen een objectief geluidskadaster. Dat zou hun gelijk immers bewijzen.

Volgens het regeerakkoord van 2003, dat door mijn partij werd ondertekend, is een verfijnde evaluatie, gemeente per gemeente, wijk per wijk, noodzakelijk om tot een volwaardig geluidskadaster te kunnen komen.

Als de federale en de Vlaamse regering niet de nodige politieke wil tonen om tot een samenwerkingsakkoord te komen, moet het gewest dreigen met dwangsommen.

(Applaus bij de MR)

Bien sûr, vous n'allez pas résoudre tous les problèmes, mais vous occuperez une position de force. Aujourd'hui, vous disposez d'un arrêté que vous pouvez actionner. A cet égard, j'espère que tant l'IBGE que le ministère des Finances agiront à l'égard des mauvais payeurs. Il faut que vous affirmiez votre volonté de faire vivre pleinement cet arrêté. Les astreintes sont là pour obliger l'Etat fédéral à agir via un accord de coopération. Je profite de l'occasion pour souligner que la Région bruxelloise ne peut pas être en-dehors de ce débat.

La Région bruxelloise n'a que deux exigences : premièrement, la création d'un véritable organisme public indépendant, qui ne sera pas dirigé par un médiateur, un chef de cabinet ou une personne issue du sérail politique et qui ne fera que reproduire nos clivages et divergences ; deuxièmement, un cadastre du bruit qui ne peut être celui de la KUL, puisqu'aujourd'hui, nous sommes tous dans l'incapacité de dire réellement ce qu'il en est lorsque des avions nous survolent.

Certes, en Région bruxelloise, nous avons un réseau de sonomètres. Mais il ne constitue pas un réel cadastre du bruit. Nous ne disposons donc pas encore aujourd'hui, en temps réel, de données vérifiables sur le terrain. La collaboration en temps réel avec Belgocontrol - procédure inédite qui n'existe pas dans les autres aéroports - reste un problème.

Il faut mettre la pression pour que les choses se mettent enfin en place. Où réside la difficulté politique lorsque l'on annonce que l'on va placer 80 ou 100 sonomètres tout autour de Bruxelles, que l'on va relier leurs résultats aux données de Belgocontrol et que l'on va prendre pour référence la procédure scientifique de la directive européenne ? Pourquoi en inventer une autre ?

Quel est le problème politique dans ce pays, qui consiste à refuser que l'on évalue de manière réelle, objective et concrète, sur une durée déterminée, les nuisances que subissent les uns et les autres ? Je sais bien que nous vivons dans un pays surréaliste, mais je ne vois ici aucune contrainte communautaire.

Si la Flandre croit qu'elle est la plus survolée, elle ne devrait pas craindre ce cadastre, puisque les sonomètres prouveraient qu'elle a raison ! Si les francophones de certaines communes prétendent le contraire, ils ne devraient pas craindre le cadastre du

De voorzitter. - De heer Vandebossche heeft het woord.

De heer Walter Vandebossche. - We zitten in het zoveelste debat waarin we telkenmale hetzelfde herhalen. Dit debat vindt plaats naar aanleiding van een niet onbelangrijk juridisch feit, met name de beslissing van het Hof van Cassatie die een legaliteit verleent aan de geluidsnormen. Een legaliteit wat betreft de vormelijkheid en niet wat betreft de inhoud, want dat is een ander debat. Het Hof van Cassatie stelde dat geluidsnormen door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering kunnen worden vastgelegd.

Het debat over de geluidsnormen en de onderhandelingen duurt voort. Maar elke berichtgeving die gaat in de richting van een oplossing, wordt binnen de kortst mogelijke tijd in de kiem gesmoord. Dikwijls stelt men vast dat men zowel vanuit Vlaanderen als vanuit Brussel aan wishful thinking heeft gedaan en dat de tegengestelde belangen van beide gewesten het onmogelijk maken om tot een akkoord te komen.

Het is onmogelijk om vele redenen, ook omdat men - mijns inziens - stuit op de grenzen van de gewestvorming. De beenharde confrontaties tussen het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben geleid tot een patstelling, waarvan men zowel in Vlaanderen als Brussel de negatieve gevolgen draagt. Niemand -

bruit, puisque ce dernier ne ferait que leur donner raison.

En 2003, l'accord gouvernemental auquel mon parti était lié, avait notifié cette évaluation comme objectif premier. Vous l'avez lu, je le sais. Et c'est moi qui ai écrit ce texte : évaluation commune par commune, quartier de commune par quartier de commune, voilà qui constitue un véritable cadastre du bruit.

Si, face à ces questions, il n'y a pas une réelle volonté politique dans le chef du gouvernement fédéral ou du gouvernement flamand concrétisable dans un accord de coopération, le spectre d'un arrêté et des astreintes qui en découlent doit très clairement être exprimé.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président. - La parole est à M. Vandebossche.

M. Walter Vandebossche *(en néerlandais).* - *Nous tenons le même débat pour la énième fois. Cette fois, c'est à la suite de l'important arrêt de la Cour de cassation qui reconnaît - sur la forme, et non sur le fond - la légalité des normes de bruit fixées par le gouvernement bruxellois.*

Les négociations sont toujours en cours. Chaque fois qu'une ébauche de solution est esquissée, elle est immédiatement étouffée dans l'oeuf et les intérêts contradictoires de la Flandre et de Bruxelles empêchent de dégager un accord. Le bras de fer entre la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale débouche sur une impasse, dont pâtissent tant la Flandre que Bruxelles. En définitive, cela ne satisfait personne.

Chaque déclaration d'un ministre ne fait qu'alimenter cette insatisfaction et je suppose que le débat de ce matin va déclencher des plaintes de citoyens.

M. Grimberghs, vous nous faites part de différentes prises de position. Mais il s'agit ici de proposer des solutions. Quand un parlement ou un ministre compétent soumettra-t-il une solution faisant l'objet d'un consensus ? Aujourd'hui, cela semble impossible.

en dat blijkt deze ochtend ook uit dit debat - is nog tevreden met de huidige toestand.

Elke uitspraak van elke minister voedt de ontevredenheid. Ik vermoed dat wij na dit debat opnieuw overrompeld zullen worden met klachten van burgers naargelang we een uitspraak in de ene of de andere richting hebben gedaan.

Meneer Grimberghs, u bracht hier een aantal standpunten naar voor, maar het gaat niet zozeer over het vertolken van standpunten, maar wel over het naar voren brengen van oplossingen. De finale vraag is wanneer een parlement of een bevoegde minister oplossingen naar voor zal brengen waaruit een consensus zou kunnen blijken. Ik moet vaststellen dat dit vandaag onmogelijk lijkt.

Geluidsnormen zijn misschien wel een Europese materie. Een gelijke behandeling van alle steden in Europa zou een gelijkwaardig evenwicht tussen economie en milieu kunnen vastleggen. Ik ben mij ervan bewust dat deze bedenking morgen niet gerealiseerd is.

Namens de CD&V - en na enig overleg dienaangaande - stellen we vandaag vast dat de gewesten niet in staat zijn om de hen toegekende bevoegdheid zodanig uit te oefenen dat ze resulteert in oplossingen. Vandaar wil CD&V de herfederalisering van de geluidsnormen als voorwerp zien van een nieuwe regeringsvorming in 2007. Het is duidelijk dat wij niet meer met de gewesten, maar opnieuw met de federale overheid tot oplossingen moeten komen.

De heer Grimberghs en de heer Gosuin staan in een spagaathouding.

U neemt hier een ander standpunt in dan uw partij op federaal niveau. Een dergelijke spagaat kennen we ook in de CD&V, maar ik zou daar toch voorzichtig mee zijn.

Ik pleit ervoor dat de gewesten in de toekomst niet langer bevoegd blijven voor deze aangelegenheid en dat de uitwerking van een eenvormige regelgeving opnieuw een federale materie wordt.

(Rumoer)

U droomt, mijnheer Gosuin. U behoort tot een onbetekenende, extremistische francofone partij.

Les normes de bruit relèvent peut-être de l'Union européenne. Une égalité de traitement entre toutes les villes d'Europe pourrait en tout cas établir un équilibre entre l'économie et l'environnement. Je suis bien conscient que cet équilibre ne sera pas réalisé demain.

Le CD&V constate aujourd'hui que les Régions ne sont pas en mesure d'exercer les compétences qui leur sont octroyées de manière à ce qu'elles débouchent sur des solutions. Dès lors, mon parti souhaite que la refédéralisation des normes de bruit soit discutée lors de la formation du nouveau gouvernement en 2007. C'est avec le gouvernement fédéral qu'il faut trouver des solutions.

MM. Grimberghs et Gosuin font le grand écart.

Vous n'avez pas la même position que votre parti au niveau fédéral. Au CD&V, nous connaissons aussi ce genre de situation, mais je serais prudent à votre place.

Je plaide pour l'abandon de cette compétence par les Régions et pour l'élaboration d'une réglementation fédérale uniforme.

(Rumeurs)

Vous rêvez, M. Gosuin. Vous appartenez à un parti francophone insignifiant et extrémiste. Pour le CD&V, vous êtes le pendant francophone du Vlaams Belang. Vos propos sont insignifiants à nos yeux.

(Rumeurs)

Voor CD&V bent u de tegenhanger van de mensen van het Vlaams Belang. Uw uitspraken betekenen niets voor ons.

(Rumoer)

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Maakte CD&V geen deel uit van de meerderheid toen het besluit-Gosuïn werd goedgekeurd?*

De heer Walter Vandenbossche.- We moesten ons houden aan uiterst strenge afspraken binnen de regering.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Die afspraken zijn gemaakt op basis van de ordonnantie die door het parlement is aangenomen.*

De heer Walter Vandenbossche.- Vandaag hoor ik dat de heer Gosuïn vraagt om de dwangsommen op te eisen. Als de regering daartoe overgaat, vrees ik dat ze een zeer kort leven is beschoren.

Laten we dus ophouden met de onmogelijke patstellingen, zoals die van de heer Grimberghs, en onderzoeken hoe we dit probleem kunnen oplossen. Voor alle duidelijkheid, de gewesten lijken niet in staat om tot een gezamenlijke oplossing te komen en derhalve moet die worden gevonden waar zowel de Nederlandstalige als de Franstalige kiezer een duidelijke legaliteit en democratische controle kan uitoefenen. De Brusselaars kunnen niet stemmen voor Vlaamse politici en de Vlamingen niet voor Brusselse. Dat betekent een confrontatie. Indien wij niet tot een oplossing komen, zetten we de toekomst van het Hoofdstedelijk Gewest op de helling.

Ten slotte herhaal ik dat mijn fractie de initiële situatie van voor 1999 nog steeds de meest aanvaardbare vindt.

(Rumoer)

Vanuit die oplossing moeten wij het hele debat kunnen beëindigen, maar niet zoals we dit vandaag voeren. Wij hebben aangetoond dat we

M. Denis Grimberghs.- Quand l'arrêté de M. Gosuïn a été adopté, le CD&V était-il au pouvoir ou dans l'opposition ?

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).*- *Au sein du gouvernement, nous devons nous en tenir à des accords extrêmement stricts.*

M. Denis Grimberghs.- Cela a été fait sur la base de l'ordonnance que ce parlement a approuvée.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).*- *J'entends aujourd'hui que M. Gosuïn demande de réclamer les astreintes. Mais en décidant cela, le gouvernement hypothéquerait son avenir.*

Finissons-en avec les impasses telles que celle de M. Grimberghs, et cherchons une solution au problème. Les Régions ne semblent pas capables de trouver une solution commune. Il faut donc la trouver là où l'électeur néerlandophone comme l'électeur francophone peuvent exercer un contrôle démocratique. Les Bruxellois ne peuvent pas voter pour un politicien flamand et les Flamands ne peuvent pas voter pour un politicien bruxellois, ce qui explique la confrontation. Si nous ne trouvons pas de solution, nous remettons en question l'avenir de la Région bruxelloise.

Je rappelle que mon groupe considère la situation initiale de 1999 comme la plus acceptable.

(Rumeurs)

Nous avons montré que nous n'étions pas capables de trouver une solution de cette manière. En Flandre non plus. Nous devons par conséquent envisager une refédéralisation de cette matière.

niet bekwaam zijn om op deze wijze tot een oplossing te komen, ook in Vlaanderen niet. Ik wijs beide partijen met de vinger. Laten we ons verstand gebruiken en deze materie herfederaliseren.

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. - De heer Vandebossche zei het zonet al. Vandaag maakt het parlement de zoveelste ronde in deze zinloze bokswedstrijd mee. Ik ben het fundamenteel oneens met de heer Gosuin, die dit dossier al jaren een communautair karakter geeft. Velen zijn in de val gelopen. Het probleem moet vanuit ecologisch en economisch oogpunt worden geanalyseerd.

Er staan ecologische en economische belangen op het spel die niet alleen voor het Brussels Gewest maar ook voor de rest van België, Europa en zelfs de wereld gevolgen hebben. Tijdens de onderhandelingen moeten dergelijke gewestelijke en nationale belangen centraal staan. Indien heel België de Brusselse geluidsnormen toepaste - hoe ideaal die ook mogen lijken - zouden de economische gevolgen dramatisch zijn: talloze Belgische bedrijven zouden verplicht zijn de deuren te sluiten. Denkt u maar aan de Franse en Duitse geluidsnormen. Ecologische en economische basisprincipes moeten dus centraal staan in de onderhandelingen.

Hoe wordt de problematiek elders aangepakt, in landen waar de tegenstelling tussen gewesten minder speelt? In het Nederlandse Schiphol bestaat er een commissie Regionaal Overleg Luchthaven, die het overleg regelt binnen een straal van meer dan 75 km rond de luchthaven. Deze commissie doet effectief voorstellen aan de regering en kan zelf ook een aantal beslissingen nemen.

In vergelijking met het Nederlandse model staat het gewest niet ver. Blijkbaar is het hier niet mogelijk om constructief overleg te organiseren met alle mensen die binnen een straal van 75 km rond Zaventem wonen. Nochtans is iedereen het erover eens dat zij tot dezelfde zone van economisch belang behoren. Als we Europees denken, zien we niet zozeer Vlaanderen of Wallonië als onze toekomstige concurrenten, maar wel bijvoorbeeld de economische regio Rijsel-Kortrijk-Moeskroen. Voor wie economische

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais). - *Je suis en désaccord fondamental avec M. Gosuin, qui revêt depuis des années ce dossier d'un caractère communautaire. Le problème doit être analysé sous un angle écologique et économique.*

Ces intérêts écologiques et économiques ont des conséquences, non seulement pour la Région de Bruxelles-Capitale, mais aussi pour la Belgique, l'Europe et même le monde. De tels intérêts régionaux ou nationaux doivent être placés au centre des négociations. Si toute la Belgique appliquait les normes de bruit bruxelloises, les conséquences économiques seraient dramatiques, avec la fermeture de multiples entreprises belges.

Comment la problématique est-elle abordée ailleurs ? Aux Pays-Bas, il existe pour Schiphol une commission "Regionaal Overleg Luchthaven", qui gère la concertation régionale dans un rayon de plus de 75 km autour de l'aéroport. Cette commission formule des propositions au gouvernement et peut aussi prendre certaines décisions.

Manifestement, il est impossible d'organiser ici une concertation constructive avec toutes les personnes habitant dans un rayon de 75 km autour de Zaventem. Pourtant, tout le monde s'accorde à dire qu'elles appartiennent à la même zone d'intérêt économique.

Une solution n'interviendra que si la raison l'emporte. Malheureusement, bien que le pouvoir fédéral ait une compétence déterminante dans ce dossier, il ne fait qu'assister aux prises de bec entre la Flandre et la Wallonie.

Les astreintes sont une épée dans les reins, qui nous permettent de négocier et de mettre l'aspect écologique en exergue. Mais l'application de ces astreintes est une autre paire de manches. Le ministre des Finances a pu réaliser des avancées, notamment en matière d'investissements dans les transports en commun. Mais nous ne pouvons décemment pas demander davantage de moyens au

samenwerking nastreeft, vormen grenzen geen belemmering.

Een oplossing is enkel mogelijk als eerst de rede zegeviert. Er moet een objectieve afweging komen voor iedereen die in het gebied rond Zaventem woont. Overdreven geluidsoverlast is voor iedereen onleefbaar. De regeringen zitten opnieuw aan de onderhandelingstafel. Jammer genoeg lijkt de klus moeilijk te klaren. Ofschoon de federale overheid in dit dossier de doorslaggevende bevoegdheid heeft, kijkt ze toe hoe Vlaanderen en Wallonië blijven bekvechten.

De dwangsommen zijn een stok achter de deur die ons toelaten om te onderhandelen en het ecologisch aspect te benadrukken. Dat is een goede zaak. De effectieve toepassing van die dwangsommen is echter een ander paar mouwen. Wij hebben al zes jaar dezelfde minister van Financiën, waardoor wij heel wat doorbraken hebben kunnen verwezenlijken, onder meer wat de investeringen voor het openbaar vervoer betreft. Wij kunnen moeilijk bij de federale overheid aankloppen voor meer middelen via Beliris als we met dwangsommen beginnen te dreigen. Dat kunnen wij niet maken.

Een laatste zaak die mij van het hart moet, is dat men de Vlaamse Brusselaars blijkbaar niet als Brusselaars ziet. Ik werk al 30 jaar in Brussel en mijn kinderen zijn hier opgegroeid. Ik wil met mijn fractie alles doen voor de toekomst van deze stad. Ik pik het niet langer dat men ons als een soort mollen beschouwt. Ik ben evenmin een legioensoldaat van Vlaanderen als de heer Gosuin een legioensoldaat van Wallonië is. Het debat zou enkel over ecologische en economische aspecten mogen gaan. Ik wil niet meedoen aan communautair getouwtrek.

De voorzitter. - De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens. - Het arrest van het Hof van Cassatie maakt een einde aan de juridische soap over de wettelijkheid van het besluit betreffende de Brusselse geluidsnormen.

Het is niet omdat normen wettelijk in orde zijn, dat ze ook goed zijn, merkte mevrouw Quix terecht op. Het cassatiearrest versterkt misschien wel juridisch de positie van het Brussels Gewest, maar draagt niet bij tot een billijke oplossing voor

gouvernement fédéral via Beliris tout en brandissant la menace d'astreintes.

Je voudrais souligner un dernier élément qui me tient à coeur. Il me semble que les Bruxellois flamands ne soient pas considérés comme des Bruxellois. L'avenir de Bruxelles est pourtant une priorité fondamentale pour mon groupe et je ne peux accepter que l'on nous considère comme des taupes. Le débat devrait porter uniquement sur des considérations écologiques et économiques, sans s'engoncer dans des querelles communautaires.

M. le président. - La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens *(en néerlandais).* - *L'arrêt de la Cour de cassation met fin au feuilleton juridique autour de la légalité de l'arrêté relatif aux normes de bruit bruxelloises.*

Mme Quix a fait remarquer à juste titre que ce n'est pas parce que ces normes sont légales qu'elles sont forcément correctes. L'arrêt de la Cour de cassation renforce juridiquement la position de la Région bruxelloise, mais ne concourt pas à la recherche

de spreiding van de geluidshinder boven Zaventem en de regio.

Iedereen wenst een bevredigende oplossing. Om uit de impasse te geraken, is het niet aangewezen om telkens weer de messen te slijpen. Iedereen moet zich ervan bewust worden dat bij gebrek aan een globaal akkoord op federaal niveau de onzekerheid over de toekomst van de luchthaven groeit. Omdat er geen globaal wettelijk akkoord bestaat, worden bij de rechtbanken zaken aanhangig gemaakt ter bescherming van de belangen van de omwonenden en verschillende actiegroepen. Dat werkt, samen met de openvolging van dikwijls tegenstrijdige vonnissen en arresten, de onzekerheid alleen maar in de hand.

Die onzekerheid vormt een bedreiging voor het functioneren van de luchthaven. Het zou al te kras zijn mocht Brussel met zijn Europese ambities niet eens over een luchthaven beschikken omdat niet iedereen aanvaardt dat een luchthaven als economische factor dichtbij de stad ligt. Het uitblijven van een akkoord bedreigt de duizenden directe en indirecte arbeidsplaatsen die van Zaventem afhangen.

Het Brussels Gewest speelt een cruciale rol in het vinden van een billijke oplossing. Billijk betekent voor het Vlaams Belang dat de lasten van de luchthaven op een evenredige en evenwaardige manier gespreid worden over degenen die er ook de baten van hebben.

Wat het Brussels Gewest betreft, brengt dat principe mee dat men aanvaardt dat er boven het grondgebied van het Brussels Gewest gevlogen wordt. Op dat punt loopt het totaal mis. De Brusselse geluidsnormen zijn zo streng en onbillijk dat het vrijwel onmogelijk is om over het gewest te vliegen zonder ze te overtreden, met alle gevolgen van dien voor de luchtvaartmaatschappijen. De piloten moeten allerlei capriolen uithalen om te vermijden dat ze over Brussel vliegen bij een bepaalde windrichting. Het is voor het Vlaams Belang zonneklaar dat de geluidsnormen die het gewest hanteert, een hinderpaal vormen voor een globale regeling.

Dat er een arrest van Cassatie is bijgekomen, mag geenszins de indruk wekken dat er nu vooruitgang

d'une solution équitable dans la répartition des nuisances sonores au-dessus de Zaventem et de la Région.

En l'absence d'un accord global au niveau fédéral, l'incertitude qui entoure l'avenir de l'aéroport ne fait que croître. Les tribunaux sont en effet saisis d'affaires relatives à la protection des intérêts des riverains et de différents groupes d'action.

Cette incertitude menace le fonctionnement de l'aéroport et les milliers d'emplois directs et indirects qui en dépendent.

La Région bruxelloise a un rôle crucial à jouer dans la recherche d'une solution équitable. Le terme "équitable" signifie que les nuisances de l'aéroport doivent être réparties de manière proportionnelle et égalitaire entre ceux qui en récoltent les bénéfices.

Les normes de bruit bruxelloises sont tellement strictes et inéquitables qu'il est quasiment impossible de survoler la Région sans les enfreindre, avec toutes les conséquences que cela implique pour les compagnies aériennes. Ces normes constituent un obstacle à un règlement global.

L'arrêt de la Cour de cassation ne doit en aucun cas être assimilé à un progrès ou à un renforcement de l'une ou l'autre position. La Région a une responsabilité écrasante à propos de l'avenir de l'aéroport. Elle en récolte les fruits, mais il est logique qu'elle en supporte également les inconvénients.

Il n'y a visiblement même aucun accord possible au sujet de la création d'un institut de contrôle des nuisances sonores. Et le gouvernement bruxellois souhaite subitement voir prolonger le régime de nuit des vols de 6 heures à 7 heures du matin. Le feuilleton se poursuit, mais l'incertitude demeure. Et ceci au détriment des 60.000 personnes qui vivent directement ou indirectement des activités de l'aéroport. Une triste fin de ce feuilleton serait dramatique pour l'image de Bruxelles en Europe et dans le monde.

is geboekt. Het gaat er ook niet om "posities" ten aanzien van de medeonderhandelaars te versterken. Het gewest draagt een verpletterende verantwoordelijkheid inzake de toekomst van de luchthaven, waarvan het mee de vruchten plukt. Het is niet meer dan logisch dat het gewest naar evenredigheid mee de lasten ervan draagt.

Ook over de oprichting van een geluidsinstituut, dat de geluidsmetingen in de regio moet objectiveren, is blijkbaar geen akkoord mogelijk. Ineens wenst de Brusselse regering het nachtrekime van de vluchten van en naar Zaventem verlengd te zien van 6 tot 7 uur 's ochtends. De soap duurt maar voort en de onzekerheid blijft, en dat ten nadele van 60.000 personen die rechtstreeks of onrechtstreeks leven van de luchthavenactiviteiten. Ik hoop dat die triestige soap geen triestig einde krijgt, want dat zou een blamage zijn voor het imago dat Brussel in Europa en de wereld nastreeft.

De heer Walter Vandenbossche.- En dat acht u belangrijk?

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Ik ben een van de omwonenden van de luchthaven die begin jaren tachtig een rechtszaak aangespannen hebben om bepaalde rechten inzake levenskwaliteit en milieu te laten erkennen. In eerste instantie kregen we gelijk en werd de Belgische staat veroordeeld tot dwangsommen.*

Toen we van dat middel gebruik wilden maken, omdat er niets veranderde, werd de oorspronkelijke uitspraak vernietigd door het Hof van Beroep. Voor sommigen was dat een mooie tijd, toen het gerecht nog uitspraken deed volgens politieke richtlijnen.

Na twintig jaar is er helaas nog niets veranderd. De situatie is zelfs verslechterd, nu alle gerechtelijke instanties, ook de Raad van State...

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).*- *Et vous trouvez ça important ?*

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- J'appartiens à cette catégorie de riverains habitant près de l'aéroport qui ont introduit, au début des années 80, une action en justice afin que leur soient reconnus certains droits en termes environnementaux et relativement au respect de la qualité de vie. A cette époque-là, nous avons obtenu en première instance un jugement favorable, et qui condamnait l'Etat à une série d'astreintes.

Or, quand nous avons voulu actionner ce mécanisme étant donné que rien ne changeait, il n'a pas fallu attendre un mois pour que la Cour d'appel se saisisse du problème, avant de rendre un arrêt annulant le jugement rendu en première instance. C'était peut-être, pour d'aucuns, une époque bénie où le pouvoir judiciaire rendait des arrêts à la carte en fonction des impératifs politiques. C'est d'ailleurs toujours d'actualité dans d'autres domaines.

Il faut constater avec tristesse que rien n'a changé depuis plus de 20 ans. La situation a même empiré, dans la mesure où l'ensemble du pouvoir judiciaire, voire des instances administratives, que le Conseil d'Etat s'en mêlent...

De heer Walter Vandenbossche.- Mijnheer Vervoort, trekt u werkelijk de neutraliteit en de objectiviteit van de gerechtelijke instanties in twijfel? Dat is het strafste wat ik de voorbije achttien jaar heb gehoord!

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Ik trek de neutraliteit van de gerechtelijke macht niet in twijfel, maar ik stel vast dat in dit dossier de uitspraken en arresten uiteenlopen afhankelijk van de taal van de raadkamer.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Het besluit is door de verenigde kamers onderzocht.*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Daar wou ik net toe komen.*

De heer Walter Vandenbossche.- U vertolkt dezelfde stelling als het Vlaams Belang!

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Ik stel enkel objectief vast dat er meerdere tegenstrijdige vonnissen over deze kwestie zijn geveld, waardoor het nog moeilijker wordt om een politiek akkoord te bereiken. Het is niet goed dat de rechterlijke macht de politieke agenda bepaalt.*

Telkens wanneer een rechtbank een uitspraak doet, wordt het debat weer geopend. We zijn nog zeer ver verwijderd van een politieke doorbraak.

Krachtens het arrest van het Hof van Cassatie kunnen de Brusselse geluidsnormen worden toegepast. Er woedt echter nog steeds een debat tussen de voor- en tegenstanders van de geluidsnormen. Er is dus geen oplossing in zicht.

Tijdens de vorige legislatuur hebben alle regeringspartijen hun akkoord gegeven voor de geluidsnormen. Misschien zeggen sommigen nu dat dat een slechte beslissing was, maar ik vind dat we toch een zeker continuïteit moeten bewaren in de benadering van het probleem.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).*- *M. Vervoort, doutez-vous vraiment de la neutralité et de l'objectivité des instances judiciaires ? En dix-huit ans, je n'ai jamais rien entendu de pareil !*

M. Rudi Vervoort.- Bien sûr, bien sûr... Donc, jugements et arrêts vont dans tous les sens selon leur traitement par tel ou tel tribunal. Je ne porte pas de jugement, mais je constate que, selon la couleur linguistique de la chambre, l'approche est différente. Je pense pouvoir émettre un tel constat en toute objectivité, sans mettre en cause la neutralité du pouvoir judiciaire. Pourtant, force est de constater que les décisions de justice sont très diverses dans ce dossier.

M. Didier Gosuin.- Mais notre arrêté a été pris par des chambres réunies.

M. Rudi Vervoort.- Oui, oui, j'y arrive.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).*- *Vous défendez la même thèse que le Vlaams Belang !*

M. Rudi Vervoort.- Je fais seulement un constat objectif en disant qu'il y a des décisions de justice qui vont dans tous les sens. Cela rend d'autant plus difficile la recherche d'une solution politique face à un maquis de décisions judiciaires contradictoires. Il n'est pas bon que ce soit le pouvoir judiciaire qui fixe l'agenda du pouvoir politique, et c'est un peu dans ce schéma-là que nous nous trouvons pour l'instant.

Chaque fois qu'une décision est prise par un tribunal, Conseil d'Etat ou autre, le débat revient à la surface. Ce débat est loin d'être tranché et on peut espérer qu'il trouve un jour une solution politiquement et juridiquement acceptable.

Dans la situation actuelle, on essaie à nouveau de trouver l'argument qui nous permettra de nous dépêtrer par rapport à notre position actuelle. L'arrêt de la Cour de cassation valide maintenant les normes de bruit. Cela étant, le débat actuel se situe entre les partisans de l'application de ces normes de bruit et ceux qui les remettent en cause.

Ik wil niet zeggen dat we dwangsommen moeten opleggen, maar het is een vergissing om dat wapen op voorhand uit handen te geven. Sommigen beweren dat de problematiek van de nachtvluchten geen communautair probleem is, maar dat geloof ik niet. Dit dossier is wel degelijk communautair getint en de Brusselaars staan tussen twee vuren. De politieke stellingnames in dit dossier worden in grote mate bepaald door de houding ten aanzien van de Franstaligen in de rand.

Ik vind het jammer dat het zover is gekomen. Volgens mij zijn de oren van de Vlaamse Brusselaars niet meer of minder gevoelig dan die van de bewoners in de rand. Iedereen in mijn gemeente ondervindt de overlast aan den lijve, zowel de Franstaligen als de Nederlandstaligen.

Ik denk dat er een oplossing moet komen die in het belang is van alle Brusselaars, zonder alle overlast door te schuiven naar de andere gewesten. Ik heb er nooit voor gepleit om alle vluchten langs de rand om te leiden.

Het is godgeklaagd dat de geluidsoverlast nog niet op een objectieve manier in kaart is gebracht. Op die manier wordt de indruk gegeven dat de waarheid niet aan het licht mag komen.

Dat wekt wederzijds wantrouwen op. Er gaan bijvoorbeeld geruchten dat de heer Anciaux zijn plan "à la carte" zou hebben opgesteld of dat er minder vluchten boven bepaalde gebieden zouden zijn. Als we dit dossier niet objectiveren, zullen wij nooit uit deze impasse raken.

Het is ook uiterst belangrijk dat de Nederlandstalige en Franstalige Brusselaars een gemeenschappelijk front vormen en dat wij een machtsverhouding creëren die in ons voordeel uitvalt.

(Applaus)

Il y a un mois, nous discutons de la légalité de la chose et il ressortissait que nous étions compétents pour ce sujet. Aujourd'hui, la discussion cherche à évaluer s'il s'agit d'une bonne chose ou non. On peut aller très loin de la sorte sans trouver de solution...

Tous les partis ont validé ces normes lors de la précédente législature, au moment où le gouvernement dans son ensemble les a arrêtées et où nous avons voté l'ordonnance. On peut toujours se dire que l'on a pris une mauvaise décision à une certaine époque, mais il faut quand même avoir une certaine continuité dans l'approche du problème.

Pour autant, cela ne signifie pas qu'il faille actionner les astreintes. L'enjeu est plutôt de se dire que, dans le cadre d'une négociation avec rapports de forces qui va inévitablement avoir lieu, il est dommage de renoncer par avance à l'exercice d'un droit qui nous est reconnu. Ce serait comme enterrer un problème dont on sait qu'il va certainement ressurgir. Invoquer ensuite le fait qu'il n'y a pas de problème communautaire me paraît un raccourci un peu rapide.

Il y a malheureusement une dimension communautaire dans ce dossier, où l'on se prête de mauvaises intentions de part et d'autre, avec les Bruxellois au milieu. Suivant l'approche que l'on a, la périphérie est soit trop francophone, soit pas assez, et l'on en vient à vouloir envoyer les avions au-dessus de telle ou telle partie en fonction de sa population.

C'est une approche du débat que je trouve lamentable. Qu'ils soient Flamands ou francophones, au même titre que les Bruxellois, les habitants subissent le même type de nuisances. Je ne pense pas que les oreilles des Flamands bruxellois soient plus ou moins sensibles au bruit des avions que celles des habitants de la périphérie. Les habitants de ma commune, francophones ou néerlandophones, ont la même approche des nuisances qu'ils subissent.

La solution doit se trouver dans l'intérêt de l'ensemble des Bruxellois, sans se faire au détriment des autres Régions. Je n'ai jamais plaidé pour un renvoi des vols sur la périphérie. Ce n'est pas dans cette optique que l'on doit travailler.

Nous en revenons donc au point de départ : pourquoi ne sommes-nous toujours pas parvenus à objectiver les données ?

Quand on est de bonne foi dans l'approche d'un problème de ce type, il faut objectiver la base, c'est-à-dire ce qui se passe au moment actuel. Faute de quoi, un esprit un tant soit peu paranoïaque pourrait penser qu'on ne veut pas le faire de crainte de voir apparaître des réalités qui sont différentes.

Cela crée une suspicion mutuelle. Les bruits courent vite et l'on entend par exemple dire que M. Anciaux a fait son plan à la carte, ou que certaines zones sont moins survolées que d'autres. Il faut objectiver les choses. Si elles peuvent être mises à plat, qu'elles le soient, car sans cette exigence fondamentale, nous ne pourrions pas nous en sortir.

Et s'il n'y a pas de volonté de le faire, que l'on me dise pourquoi. C'est une question légitime que je me pose en tant que Bruxellois. Il est important que néerlandophones et francophones se retrouvent autour de cette exigence. Sans quoi, du côté néerlandophone, on pourrait donner l'impression d'accorder une prévalence à des intérêts extérieurs à Bruxelles dans ce débat.

A l'heure actuelle, le dossier pourrit de lui-même, alors que nous sommes dans une phase où Bruxelles se retrouve renforcée dans son combat. Je ne peux que regretter le débat que nous avons aujourd'hui, parce qu'une solution ne sera possible que via l'objectivation et la création d'un rapport de forces qui nous sera favorable. Il est fondamental de ne pas se désunir par avance, ce serait une erreur magistrale pour notre Région et les intérêts de ses habitants.

(Applaudissements)

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Op 21 december 2006 verwierp het Hof van Cassatie het beroep van de federale Staat, BIAC en Belgocontrol tegen een arrest van het Hof van Beroep. Dit stelde vast dat de vliegtuigen die Brussel-Nationaal aandoen, geluidsoverlast creëren en daarmee een inbreuk plegen op het besluit over de geluidshinder en op het recht van de Brusselaars op een gezonde omgeving.*

Deze belangrijke uitspraak bevestigt het wettelijke karakter van onze normen en versterkt onze

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- L'arrêt de la Cour de cassation du 21 décembre 2006 a rejeté le pourvoi de l'Etat fédéral, BIAC et Belgocontrol contre un arrêt de la Cour d'appel. Pour rappel, cet arrêt constatait que les avions décollant et atterrissant à Bruxelles-National provoquent des nuisances sonores constitutives d'infractions ou de menaces graves d'infraction à l'arrêté bruit et au droit des Bruxellois à bénéficier d'un environnement sain.

Je ne suis pas la seule, dans cette enceinte, à me réjouir de l'aboutissement de ce conflit. Cet arrêt est éminemment important, dans la mesure où il

positie bij de onderhandelingen.

Ze ondersteunt ook de sancties in geval van inbreuken door de luchtvaartmaatschappijen. Deze sancties werden voordien betwist door de federale overheid en de maatschappijen. Ze worden sinds juli 2004 ononderbroken toegepast, in de vorm van boetes. Daar kom ik later op terug.

(verder in het Nederlands)

Ik herinner aan de voorstellen met samenhangende, opbouwende en voor alle betrokken partijen redelijke oplossingen van de heer Picqué en mezelf over het gebruik van de banen, de luchtroutes, de isolatie en de oprichting van een geluidsinstituut voor de controle van geluidsoverlast.

(verder in het Frans)

Minister Landuyt en de federale regering zijn er niet in geslaagd om voor een redelijke en duurzame oplossing te zorgen.

Ik ontvang nog steeds het maandelijks overzicht van de overtredingen en de processen-verbaal. Voor oktober 2006 telde men 858 overtredingen die aanleiding gaven tot 632 verwittigingen en 226 processen-verbaal. De overtredingen hadden betrekking op 664 vluchten.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Quix, in oktober stegen er 10.932 vliegtuigen op en landden er 10.982. Dat zijn ongeveer 22.000 bewegingen, waarvan minder dan 3% vluchten waarbij inbreuken vastgesteld werden. Ik blijf er dan ook van overtuigd dat een evenwichtige oplossing mogelijk is. De Brusselse onderhandelaars hebben zich tot nu toe zeer meewerkend opgesteld.

(verder in het Frans)

Misschien lijkt 3% overtredingen weinig, maar ze zijn bijzonder hinderlijk voor de inwoners van bepaalde wijken. Die overtredingen zijn in ruimte en tijd beperkt. Uit de nauwkeurige analyses die wij vorig jaar hebben gemaakt, blijkt immers dat de meeste overtredingen plaatsvinden op 6 specifieke vliegroutes tussen 6 en 7 uur en tijdens de weekends. De oplossing van dit probleem zou

confirme la légalité de nos normes et où il renforce notre position dans les négociations.

Il avalue aussi, en quelque sorte, les sanctions aux infractions des compagnies aériennes à ces normes. Ces sanctions étaient jusque là remises en question, tant par le pouvoir fédéral que par les compagnies aériennes. Elles sont appliquées sans discontinuer depuis juillet 2004, sous forme d'amendes. Je rappelle qu'auparavant, elles avaient été mises entre parenthèses. Je reviendrai plus tard sur la question des amendes, dans ma réponse à M. Grimberghs.

(poursuivant en néerlandais)

Je rappelle les propositions déposées par M. Picqué et moi-même, contenant des solutions acceptables pour tous, relatives à l'utilisation des pistes, aux routes aériennes, à l'isolation et à la création d'un institut chargé du contrôle des nuisances sonores.

(poursuivant en français)

Force est donc de constater que le ministre Landuyt et le gouvernement fédéral n'ont pas été en mesure d'imposer une solution rationnelle et durable à cette problématique.

Certaines de vos questions concernent les infractions, ce qui va peut-être permettre de relativiser ou préciser certains points.

Je reçois chaque mois le nombre d'infractions constatées et de PV dressés. Je précise bien que les infractions ont continué d'être constatées et notifiées. Ainsi, M. Grimberghs, pour le mois d'octobre 2006, 858 infractions ont été constatées, donnant lieu à 632 avertissements et 226 procès-verbaux. Ces infractions ont été générées par 664 vols différents.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Quix, en octobre, quelque 22.000 mouvements aériens ont été enregistrés, dont moins de 3% étaient en infraction. Je suis dès lors convaincue qu'une solution équilibrée est possible. Jusqu'ici, les négociateurs bruxellois ont été très coopératifs.

(poursuivant en français)

Ces 3% peuvent certes paraître minimes, mais ils sont très perturbants pour les riverains de certains quartiers. Vous reconnaîtrez comme moi, Mme

de levenskwaliteit van duizenden burgers ten goede komen. Die 3% vormt bovendien geen enkele belemmering voor de algemene economische ontwikkeling van de luchthaven!

Wat de onderhandelingen betreft, was de Brusselse regering voorstander van een volledige herziening van het spreidingsplan. Federaal minister Landuyt heeft echter een wetsvoorstel ingediend bij het federale parlement en een samenwerkingsakkoord voorgesteld aan de gewesten.

(verder in het Nederlands)

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat in dit dossier altijd een constructieve houding heeft aangenomen, stemde ermee in dit samenwerkingsakkoord een jaar lang te bespreken, ondanks het uitblijven van een herziening van het plan. Het Gewest herinnerde er evenwel regelmatig aan dat er geen enkel akkoord kon worden gesloten, zolang er geen bevredigende oplossing voor het spreidingsplan is gevonden.

(verder in het Frans)

Het belangrijkste punt van het voorstel van samenwerkingsakkoord is de oprichting van het controle-instituut voor de geluidsoverlast waar we al meer dan een jaar om vragen. Dankzij dit instituut zal het probleem beter kunnen worden omschreven en wordt het gemakkelijker om een actieplan vast te leggen.

(verder in het Nederlands)

De tekst voorziet ook in de snelle goedkeuring van een planning voor de maatregelen inzake ruimtelijke ordening en van een beschrijving van de manier waarop steun aan buurtbewoners kan worden gegeven om een isolatieprogramma uit te werken, en van de manier waarop de bepalingen gefinancierd kunnen worden.

(verder in het Frans)

De Brusselse regering heeft wel oren naar de vraag van minister Landuyt om een dergelijke structuur in te voeren. De regering vraagt echter ook dat een actieplan om de geluidsproblemen en de gevolgen daarvan te beperken, niet kan worden overwogen zonder instemming van de gewesten.

Quix, que ces 3% ne sont pas de nature à bloquer le développement économique global de l'aéroport. En revanche, le problème étant très ponctuel dans l'espace comme dans le temps, le résoudre permettrait d'améliorer la qualité de vie de milliers de citoyens.

Il convient de recadrer le débat. L'année dernière, nous avons réalisé une analyse précise de la situation, route par route et heure par heure. Nous avons également déterminé exactement où les infractions étaient commises. Les problèmes ont ainsi été circonscrits à six routes - sur un total d'environ septante -, ainsi que dans des tranches horaires bien précises : entre six et sept heures, ainsi que le week-end.

Que l'on cesse donc de prétendre que nos normes et la problématique des infractions entravent le développement économique global de l'aéroport ! C'est totalement faux !

J'en viens aux négociations. Nous voulions nous atteler à une révision en profondeur du plan de dispersion. Mais le gouvernement fédéral et le ministre, M. Landuyt, ont préféré proposer une loi - qui est toujours dans les limbes du parlement fédéral - et négocier un accord de coopération avec les Régions.

(poursuivant en néerlandais)

La Région bruxelloise, qui a toujours adopté une attitude constructive dans ce dossier, a accepté de débattre pendant un an dans le cadre de cet accord de coopération, malgré l'absence de révision du plan. Toutefois, la Région a régulièrement rappelé qu'aucun accord ne pourrait être conclu sans solution satisfaisante à propos du plan de dispersion.

(poursuivant en français)

Une proposition d'accord de coopération a été récemment présentée par le ministre Landuyt. L'intérêt principal de ce texte est qu'il met enfin sur pied un institut de contrôle des nuisances aériennes, comme nous l'avions demandé il y a plus d'un an. Cet institut, appelé de nos vœux, doit permettre une meilleure perception du problème des nuisances aériennes et faciliter la définition d'un plan d'action opérationnel et efficace en vue de les réduire.

De volledige Brusselse regering draagt bovendien bij tot een oplossing ten gronde.

De regering wil ook dat de regeling voor de nachtvluchten geldt tot 7 uur 's ochtends. Dat stemt ook overeen met de Europese wetgeving ter zake. Een dergelijke aanpassing zorgt voor minder overtredingen tussen 6 en 7 uur 's morgens en verschaft de omwonenden op dat uur een betere nachtrust.

Vorbije dinsdag heeft de regering dit amendement ingediend op artikel 44 van het samenwerkingsakkoord. De regering zal het samenwerkingsakkoord niet goedkeuren zonder dat het amendement wordt aangenomen.

Er zijn hiervoor verschillende redenen. Vooreerst gaat de situatie er voor alle bewoners beduidend op vooruit. Het is een evenwichtig voorstel dat zowel voor Vlaanderen als voor Brussel een verbetering inhoudt. Het amendement herneemt het voorstel Landuyt uit november 2005, is technisch haalbaar en kan snel worden verwezenlijkt. Het schaadt ook de economische ontwikkeling van de luchthaven niet.

Wanneer Vlaanderen dit voorstel niet goedkeurt, moet het zelf de verantwoordelijkheid daarvoor dragen. Het Brussels voorstel is redelijk en toepasbaar. Het ligt in de lijn van de voorstellen van de federale minister.

Volgens ons kan dit voorstel weer vaart brengen in het dossier. De regering wacht nu de reactie af van de heer Landuyt en van de federale regering. Die heeft het laatste woord en moet nu energiek optreden, zonder zich achter de gewesten te verschuilen.

De voorstellen van de Brusselse regering zijn in overeenstemming met de wetgeving en maken het mogelijk om de luchthaven naar behoren te exploiteren.

Mijnheer Gosuin, ik weet dat er een Europese richtlijn bestaat die een geluidskadaster verplicht maakt, maar er zal nog een en ander moeten gebeuren in 2007 voordat ze in werking treedt. Ik ben ervan overtuigd dat een oplossing van het Europese niveau zal komen. Ik hoop dat ook de Europese regio's een akkoord zullen bereiken. Het Brussels Gewest zal zijn verantwoordelijkheden

(poursuivant en néerlandais)

Le texte prévoit également l'adoption rapide d'un calendrier de mesures en matière d'aménagement du territoire, la définition des modalités d'aide aux riverains pour l'élaboration d'un programme d'isolation, ainsi que les modalités de financement de ces dispositions.

(poursuivant en français)

Dès lors, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est réceptif à la demande du ministre Landuyt de mettre une telle structure en place. Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale demande néanmoins que la possibilité de mettre en oeuvre un plan d'action visant à gérer et réduire les problèmes de bruit et les effets du bruit ne puisse être envisagée sans l'aval des Régions. Et c'est bien, M. Gosuin, tout le gouvernement bruxellois - n'en déplaise à certains - qui porte de vraies solutions de fond dans ce dossier.

Par ailleurs, compte tenu de la nécessité de répondre aux décisions de justice et de faire un premier pas vers un meilleur respect de normes de bruit, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale souhaite que les procédures de nuit s'appliquent aux mouvements aériens de l'aéroport de Bruxelles-National jusqu'à 7h. Ceci est, d'une part, conforme à la législation européenne définissant la nuit environnementale. Une telle modification permet, d'autre part, d'éviter un pourcentage important d'infractions constatées actuellement entre 6 et 7h et permet aux riverains, tant en Région flamande qu'en Région de Bruxelles-Capitale, de voir leur environnement sonore amélioré entre 6h et 7h du matin.

C'est cet amendement fondamental et indispensable à l'article 44 de l'accord de coopération que nous avons déposé ce mardi. Nous n'accepterons pas d'accord de coopération tant que l'article 44 ne sera pas amendé dans le sens d'une application directe - dès que l'accord de coopération sera en place - d'une modification prolongeant la nuit de 6h à 7h. C'est clairement avec le mandat de cet amendement que mardi dernier, M. Picqué et moi-même, avons déposé l'amendement au texte de coopération pour le prolongement jusqu'à 7h.

Pourquoi faire cette proposition d'amendement de 6h à 7h dans le cadre de l'accord de coopération ? Pour

nemen, zoals het steeds heeft gedaan.

Ik hoop dat de nieuwe federale regering in juni 2007 een concrete oplossing zal aanreiken, al zou het natuurlijk beter zijn als er eerder schot in de zaak kwam.

Voorts pleit ik voor de oprichting van een onafhankelijk overheidsinstituut dat over alle objectieve gegevens beschikt. Bovendien hoop ik dat de federale overheid aan de gewesten zal vragen om de geluidskadasters goed te keuren vooraleer ze voor te leggen aan de Europese instanties. Het kadaster van 2006 is bijna klaar. Het netwerk van geluidsmeters wordt sinds twee jaar uitgebreid.

Zodra er een onafhankelijk overheidsinstituut is opgericht, zal het Brussels Gewest zijn objectieve geluidsmetingen ter beschikking stellen.

Tot slot wil ik me aansluiten bij de heer Vanraes: wie met dit dossier de louter communautaire toer op gaat, begaat een vergissing. De heer Vervoort heeft uiteraard gelijk als hij zegt dat er communautaire belangen mee gemoeid zijn, maar we mogen ons in Brussel niet vastrijden in het communautaire drijfzand. Laten we geen olie op het vuur gooien, maar een echte oplossing nastreven.

Ik heb nooit partij gekozen voor welke bevolkingsgroep dan ook: alle Brusselaars ondervinden hinder van de geluidsoverlast, ongeacht hun moedertaal of afkomst.

In de Brusselse rand zijn het niet alleen Vlamingen die geluidsoverlast ondervinden. Verdeling zaaien onder de Brusselaars helpt het dossier dus niet vooruit.

De Brusselse regering neemt tijdens de onderhandelingen een constructieve houding aan en blijft voorstellen doen. Wij hopen dat er snel een oplossing uit de bus komt, al was het maar voor een deel van de problemen. Wie het voorstel verwerpt, moet de politieke gevolgen van zijn beslissing aanvaarden.

(Applaus bij de meerderheid)

plusieurs raisons.

Premièrement, parce qu'en plus de la création de l'institut, l'on obtient rapidement une amélioration sensible de la situation pour tous les riverains. Parce que cette amélioration qui concerne tant les Bruxellois que la Flandre est une proposition équilibrée. Parce que cet amendement reprend la proposition faite par le ministre fédéral Landuyt lui-même en novembre 2005 et qu'elle est faisable techniquement et rapidement. Et, enfin, parce que cette proposition ne pénalise en rien le développement économique de l'aéroport ; elle peut être rencontrée par tous les partis. Nous l'avons déposée sur la table du gouvernement fédéral qui peut l'adopter.

Si le gouvernement flamand refuse la proposition, comme M. Peeters semble le laisser entendre, c'est que la Région flamande ne souhaite pas d'accord, mais elle devra alors en porter la responsabilité. Nous avons formulé des propositions qui peuvent être rencontrées, qui sont applicables, qui maintiennent un bon équilibre et qui avaient été portées par le ministre fédéral lui-même, l'année dernière.

Il nous semble - dans un premier temps - qu'il s'agissait de la meilleure manière de faire avancer le dossier. A cette heure, nous attendons la réaction de M. Landuyt et du gouvernement fédéral. Que ce soit porté par M. Landuyt ou M. Verhofstadt, c'est l'ensemble du gouvernement fédéral qui sera derrière cette décision. Nous espérons, dès lors, qu'il aura à coeur de prendre une décision, de faire avancer le dossier et d'enfin prendre ses responsabilités en tranchant dans le vif sans toujours se cacher derrière les Régions.

Plus globalement, au-delà de l'amendement que nous avons déposé, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale rappelle en outre qu'il a élaboré des propositions de révision des procédures de vols qui garantissent tant l'exploitation de l'aéroport que le respect de la législation bruxelloise.

M. Gosuin, concernant une probable directive européenne en 2007, si elle existe et si elle impose un plan, j'espère que l'Europe statuera en la matière. Je sais que cette directive existe, mais des étapes doivent encore être franchies en 2007, nous le savons tous. Je suis en effet persuadée que c'est à ce niveau que les choses se résoudreont. J'en appelle à ce

que l'Europe des Régions s'accorde et que Bruxelles prenne alors ses responsabilités en la matière, comme elle l'a toujours fait.

On peut espérer également qu'en juin 2007 - bien que j'espère que nous n'attendions pas ce moment-là, et c'est la raison pour laquelle nous avons fait cette semaine cette proposition qui pourrait arranger toutes les parties -, la nouvelle formation fédérale mette cette question en priorité, non seulement dans sa déclaration, mais aussi dans son calendrier et dans la concrétisation de sa déclaration.

Encore un mot, M. Gosuin, sur l'institut. Si nous plaidons également pour la création d'un organisme - nous avons d'ailleurs été les premiers à mettre ce projet sur la table dans notre proposition il y a plus d'un an et demi -, c'est parce que nous voulons que des données objectives soient fournies à cet institut et que tout cadastre fédéral reçoive l'aval préalable des Régions avant d'être envoyé à l'Europe. Quant au cadastre 2006, il est presque prêt ; le réseau de sonomètres a été intensifié depuis deux ans.

La Région bruxelloise est donc totalement prête quant à la mise à disposition de ces données et pourra les fournir à cet institut dès qu'il sera créé. C'est le pari de cet organisme indépendant composé d'experts de tenir compte des données objectives relevées dans les cadastres régionaux.

Enfin, ma conclusion rejoindra celle de M. Vanraes, car je pense que ceux qui veulent faire de ce combat une question communautaire à Bruxelles seront perdants. Je le confirme à l'instar de M. Vervoort : il y a eu évidemment des prises de position communautaires en la matière car, derrière les questions d'environnement et de santé publique, il y a le fantôme communautaire qui pointe. A Bruxelles, nous serions perdants si nous faisons d'abord prévaloir l'aspect communautaire : nous le savons tous. Comme M. Vanraes, je pense qu'il n'est pas nécessaire de jeter de l'huile sur le feu, mais qu'il faut essayer de résoudre véritablement le problème.

Quant à moi, j'ai toujours pris garde de parler des Bruxellois, quels qu'ils soient. Et nous savons parfaitement que ceux qui subissent les nuisances sonores à Bruxelles, ce ne sont pas seulement quelques francophones dans une certaine commune, mais bien tous les Bruxellois, toutes langues et nationalités confondues.

Nous savons tous qu'en Région flamande, dans la périphérie bruxelloise, ce ne sont pas uniquement des Flamands qui subissent les problèmes des nuisances sonores.

En conclusion, j'en appellerai à ne pas faire le jeu d'une division entre Bruxellois, car cela n'ira pas dans le sens d'une résolution du problème.

M. le président, je ne doute pas que cette question anime encore nos débats. Je crois avoir fait le point aujourd'hui en démontrant combien le gouvernement bruxellois - et en particulier M. Picqué et moi-même qui sommes mandatés pour poursuivre les négociations - reste dans cette position qui n'est pas naïve, mais constructive, puisqu'il continue d'émettre des propositions. Enfin, nous appelons de nos vœux une résolution rapide, sinon de tous les problèmes, du moins d'une partie d'entre eux. Si certains refusent aujourd'hui la proposition qui a été présentée, ils en assumeront les responsabilités politiques.

(Applaudissements de la majorité)

M. le président.- Je ne doute pas que nous reviendrons encore sur le sujet en cours d'année.

La parole est à M. Grimberghs pour sa réplique.

M. Denis Grimberghs.- Certains ont parlé d'un énième débat ; pour moi, il n'a pas été inutile. En effet, il me paraît logique d'essayer d'y voir plus clair dans un dossier intéressant beaucoup de monde. Certains éléments de ce débat sont même susceptibles d'éclairer les positions des uns et des autres, voire d'aider le gouvernement à gérer ce dossier. Demander que les Bruxellois ne se divisent pas, ce n'est pas leur demander de se taire. Bien sûr, une manière de ne pas se diviser serait de ne plus en parler, mais ce n'est pas possible. Il nous faut donc accepter, même si cela semble parfois difficile, d'avoir entre nous de tels échanges. Ils sont nécessaires.

Des consensus existent d'ailleurs sur certains axes. Personnellement, je n'ai aucun problème à jouer la carte de la bonne volonté. L'accord du gouvernement bruxellois dit expressément que nous sommes favorables à un accord de coopération, non

De voorzitter.- We zullen daar dit jaar zeker nog op terugkomen.

De heer Grimberghs heeft het woord voor zijn repliek.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *Het was zeker niet nutteloos om dit debat voor de zoveelste keer te voeren. Deze kwestie is voor veel mensen belangrijk en een beter inzicht in de standpunten kan de regering helpen om dit dossier beter te beheren. De Brusselaars mogen zich niet verdeeld opstellen, maar dat wil niet zeggen dat ze moeten zwijgen.*

We zijn het over veel zaken eens. Ik heb er niets op tegen wat goede wil te tonen. Het Brussels regeerakkoord stelt duidelijk dat we streven naar een samenwerkingsakkoord. De federale overheid kan bepaalde zaken beslissen, maar het Hof van Cassatie heeft de bevoegdheid van het gewest voor de geluidsnormen bevestigd. Op basis van onze eigen bevoegdheden, kunnen we met elkaar praten.

Wij moeten echter onze bevoegdheden kunnen

uitoefenen, ook als de federale overheid dat niet doet. Dit is geen conflict tussen Vlaanderen en Brussel. De federale overheid is verantwoordelijk voor het beheer van de luchthaven, zoals wij wilden. Zij beheren deze bevoegdheid echter niet op een rationele manier en zeker niet in het belang van de Brusselaars.

Er worden nu driemaal meer Brusselaars overgevlogen dan in 1999. Dat is een nederlaag voor iedereen. We moeten daar geen communautair probleem van maken, maar het is in elk geval wel een heel slecht resultaat.

Deze verslechtering heeft niets te maken met het aantal vliegbewegingen op de luchthaven, dat nu lager is dan in 1999. Waarmee dan wel? Met het feit dat een groter deel van Brussel overgevlogen wordt en dat de routes gespreid zijn. Ecologisch en stedenbouwkundig is dat absurd. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaams Gewest, en ook wel het Waals Gewest, blijven verstedelijken in de omgeving van de luchthaven, in zones waar vroeger intensief gevlogen werd, maar waar dat weinig mensen schaadde. Op die manier kunnen de klachten enkel toenemen!

De nabijheid van de luchthaven kan een troef zijn voor Brussel dat zich internationaal wil ontplooiën. De toestand moet echter beheersbaar en redelijk blijven en daarvoor moet iedereen zijn verantwoordelijkheid nemen en zijn bevoegdheden uitoefenen.

De Brusselse regering is alvast van plan haar bevoegdheden uit te oefenen. De democratische partijen zijn bereid tot een confrontatie met de federale regering, als er geen schot in de zaak komt. Het debat verliep nochtans erg sereen. Zowel de MR als de cdH hebben zich gematigd opgesteld en eisten geen onmiddellijke toepassing van de dwangsommen.

De Brusselaars hebben echter nog altijd recht op spreken. Ten gepaste tijde zullen ze tot handelen overgaan. De onderhandelaars moeten voelen dat iedereen achter de eis van een echt onafhankelijk instituut staat. Het is goed dat de heer Gosuin ons daarvoor waarschuwt.

De heer Gosuin en de heer Picqué hebben voldoende invloed binnen hun partij om neutraliteit af te dwingen. Ik vertrouw erop dat de

obligatoire. Le fédéral a décidé seul de certaines choses et il a le droit de le faire. Mais, comme la Cour de cassation vient de le confirmer, la Région a des compétences en matière de normes de bruit. Elle peut les exercer, même si j'entends que le CD&V désire les refédéraliser. En gérant chacun nos propres compétences, nous pouvons nous parler. C'est ce que nous essayons de faire depuis longtemps.

Mais nous ne pouvons pas être contrariés dans l'exercice de nos compétences parce que le pouvoir fédéral n'exerce pas les siennes. Affirmer aujourd'hui que le problème de Brussels Airport se résume à un conflit entre la Région flamande et la Région bruxelloise est grotesque. L'État fédéral est compétent et nous avons précisément voulu qu'il le reste afin de lui imposer une responsabilité dans la gestion de l'aéroport national. C'est donc la loi que nous avons voulue. Mais l'autorité fédérale ne gère pas cette compétence de manière rationnelle, et certainement pas au bénéfice de tous les Bruxellois.

Il existe pourtant un instrument de mesure assez simple. Le fait que trois fois plus de Bruxellois soient survolés aujourd'hui qu'en 1999 constitue bien un échec pour tout le monde. Je ne comprends pas que certains trouvent cette situation sans gravité et qu'elle ne justifie pas d'en parler comme d'un problème communautaire. Non, n'en faisons pas un problème communautaire, mais c'est manifestement un très mauvais résultat pour tous ceux qui ont eu à un moment ou un autre exercé des responsabilités dans ce dossier. La situation a empiré de façon catastrophique, non pas en raison de l'augmentation du nombre de vols et de mouvements à l'aéroport national. Celui-ci a fortement diminué depuis 1999, puis il a augmenté à nouveau, sans atteindre toutefois sa moyenne antérieure.

Pour quelle raison la situation a-t-elle donc empiré ? Parce qu'il a été décidé de survoler davantage Bruxelles et - comble de l'absurdité écologique et urbanistique - de disperser les routes. Notre Région, la Région flamande et dans une moindre mesure la Région wallonne, continuent d'urbaniser de manière ridicule les alentours de l'aéroport. Et ceci dans des zones où le survol était naguère intensif, mais ne gênait que relativement peu de personnes. Continuons dans cette voie et les plaintes se multiplieront, ce qui rendra encore plus complexe le fonctionnement de l'aéroport !

heer Cornillie niet als directeur of als voorzitter zal worden aangesteld!

Laten we verder werken aan een onafhankelijke instituut, zonder daarbij de wet Landuyt te verwaarlozen. Die is in het antwoord van mevrouw Huytebroeck trouwens bijna niet aan bod gekomen.

(Applaus bij de cdH)

La proximité de l'aéroport peut constituer un bénéfice pour Bruxelles et son déploiement international. Mais il faut qu'il soit exploitable. Il est donc dans l'intérêt de tous de trouver des solutions raisonnables. Mais, pour cela, chacun doit assumer ses responsabilités et exercer ses compétences.

Le gouvernement bruxellois a laissé entendre qu'il souhaitait exercer les siennes. Et les groupes politiques démocratiques n'ont pas demandé que l'on abandonne la possibilité d'avoir un rapport de forces définitif avec le gouvernement fédéral, si les choses n'avancent pas. Le débat a été très modéré. C'est d'ailleurs la chose la plus étonnante de la matinée. Personne n'a demandé que l'on applique les contraintes dès demain. Je trouve que, de ce point de vue, le MR s'est montré raisonnable. Il faut le souligner. Le cdH aussi, d'ailleurs.

Les uns et les autres font donc preuve de beaucoup de tempérance, mais pas au point de dire que les Bruxellois doivent se taire et qu'ils ne feront pas valoir leur capacité d'action le moment venu. Il est important de soutenir nos négociateurs pour marquer notre accord vis-à-vis d'un institut réellement indépendant. M. Gosuin a raison de nous alerter à ce sujet. Tout le monde connaît les noms de ceux qui vont se trouver dans cet institut prétendument indépendant. C'est une boutade !

Je voudrais bien que nous ayons à ce sujet des garanties d'indépendance. Je pense que M. Gosuin et M. Picqué ont assez d'influence dans leurs partis à cet égard. De plus, cela ne pourrait résulter que d'un accord de coopération. Nous disposons donc là de tous les leviers pour éviter que M. Cornillie ne se trouve à la présidence ou à la direction des opérations de cet institut pseudo-indépendant. Je vous fais confiance pour que cela n'arrive pas !

De grâce, avançons sur le projet de l'institut indépendant, avec les modifications de cet accord de coopération que demande le gouvernement bruxellois, et sans laisser filer la loi Landuyt, par rapport à laquelle je n'ai pas entendu beaucoup de réponses dans l'intervention de Mme Huytebroeck.

(Applaudissements sur les bancs du cdH)

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Wie mij hier probeert in een communautair verdomhokje te

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).* - *Je ne tiens pas ici de discours communautaire. J'ai plaidé*

stoppen, heeft niet goed geluisterd. Ik heb ervoor gepleit om terug te keren naar de kern van de zaak en, wars van alle invloeden, de belangen van de betrokkenen onder de loep te nemen om als redelijke mensen op elk beleidsniveau naar oplossingen te zoeken voor iedereen, ongeacht hun woonplaats.

Ik was aangenaam verrast door de verzoenende taal van de heer Vervoort. Het is ooit anders geweest. Wij moeten op die weg voortgaan.

Het blijft evenwel onbegrijpelijk dat we na al die jaren nog steeds niet over objectieve gegevens beschikken. Ik hoop dat die er snel komen, zodat we, zonder enige emotie, aan constructieve oplossingen kunnen werken.

- *De incidenten zijn gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

**TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,**

betreffende "de solidaire watertarieven".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

betreffende "de waterprijs".

De voorzitter. - De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (*in het Frans*). - *In juli 2002 nam het parlement een resolutie aan over het principe van de solidaire watertarieven. Die resolutie was gericht aan de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie, die het principe op 7 mei 2004 heeft goedgekeurd. Ook de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot vaststelling van het waterbeleid bekrachtigt dit principe, ook al worden de woorden "solidaire tarifiering" niet uitdrukkelijk vermeld. De*

pour que l'on examine attentivement les intérêts des intéressés et que l'on en revienne au coeur du problème, pour que nous puissions, en tant que personnes responsables à chaque niveau de pouvoir, rechercher des solutions pour tous, indépendamment du lieu où ils habitent.

J'ai été agréablement surprise par les propos conciliants de M. Vervoort. Il faut poursuivre dans ce sens.

Toutefois, je ne comprends toujours pas qu'après toutes ces années, nous ne disposions toujours pas de données objectives. J'espère que nous les obtiendrons sous peu et que nous pourrons, en toute sérénité, travailler à des solutions constructives.

- *Les incidents sont clos.*

INTERPELLATION DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,**

concernant "la tarification solidaire de l'eau"

INTERPELLATION JOINTE DE MME MARIE-PAULE QUIX

concernant "le prix de l'eau".

M. le président. - La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe. - Je commencerai par quelques rétroactes avant d'entrer dans le vif du sujet.

Le principe de la tarification solidaire de l'eau a été voté à l'unanimité par le parlement bruxellois en juillet 2002. Il s'agissait d'une résolution relative à l'impact social du prix de l'eau qui précisait, entre autres, les mesures à prendre pour atténuer ce prix. Cette résolution s'adressait aux responsables de

ordonnantie omvat overigens nog heel wat andere maatregelen om de gebruikers te beschermen, zoals de transparantie van de prijzen en regelgevingen en de evaluatie van de waterdiensten.

In het nieuwe tarifieringsbeleid wordt water voor vitale behoeften tegen een minimumprijs aangeboden en moet meer worden betaald voor extra verbruik. Er zijn vier verbruiksschijven per persoon en per jaar. De tarieven variëren van 0,80 euro voor de eerste 15 m³ tot 3,06 euro vanaf 60 m³. Dat systeem spoort de gebruikers niet alleen aan om zuiniger met water om te gaan, maar is ook voordelig voor mensen met een laag loon, wiens verbruik volgens de statistieken lager ligt dan het gemiddelde.

Deze tarieven zijn sinds 1 januari 2005 van toepassing voor het adres waar de verbruiker gedomicilieerd is. Omdat de nieuwe tarifiering gebaseerd is op het individueel verbruik, is het noodzakelijk dat de BIWD de samenstelling van elk gezin kent. De BIWD baseert zich hiervoor op het Rijksregister. In alle andere gevallen blijft het lineair tarief van 1,53 euro per m³ van toepassing.

Bij de concrete toepassing van dit systeem zijn niettemin een aantal problemen gerezen.

Een eerste probleem betreft de jaarlijkse opvraging bij het Rijksregister van de gegevens over de gezinssamenstelling. Conform de beslissingen van het BIWD zouden deze cijfers weldra tweemaal per jaar worden opgevraagd. Omdat men geen rekening houdt met de wijzigingen van de gezinssamenstelling die ondertussen plaatsvinden, worden sommige tarieven verkeerd berekend. Dit is duidelijk in het nadeel van gezinnen die kort na de registratie in het Rijksregister uitbreiden, of die naar een huurwoning verhuizen waarvoor niemand in het Rijksregister stond vermeld.

Om dergelijke problemen te vermijden, zouden de gezinnen een verklaring kunnen ondertekenen, die in een later stadium wordt vergeleken met het Rijksregister. Dit gebeurt trouwens al wanneer een nieuwe huurder een woning betreft.

Ten tweede genieten sommige personen momenteel geen solidaire tarieven, omdat ze geen domicilie hebben en dus niet in het Rijksregister

l'Intercommunale bruxelloise de distribution de l'eau (IBDE). Ceux-ci ont bien reçu le message, puisque le 7 mai 2004 le conseil d'administration de l'IBDE a voté sa mise en place.

Plus récemment, l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau a consacré ledit principe ou, du moins, ses objectifs, puisque l'expression "tarification solidaire" ne figure pas "expressis verbis" dans cette ordonnance. Je rappelle que cette dernière a également consacré une kyrielle de principes, dont ceux de la protection des utilisateurs, qui impliquent une transparence des prix et des réglementations, ainsi que le principe d'une participation active des utilisateurs à l'évaluation des services. Si nous ne sommes pas encore au stade organisé de l'application de ce dernier principe d'évaluation, cela n'empêche pas une série d'utilisateurs de s'intéresser largement à cette matière et de nous faire part de certaines observations que je voudrais ici relayer.

La dernière tarification a pour but d'offrir de l'eau à un coût minimum pour les besoins vitaux et à un prix plus important pour les plus gros consommateurs, du moins pour les volumes de consommation qui dépassent les besoins vitaux. Pour ce faire, quatre tranches de consommation, par personne et par an ont été déterminées. Cela va de 0,80 euro pour la consommation de 0 à 15 m³ à 3,06 euros pour 60 m³ et plus. Ce système présente un double avantage : il incite les consommateurs à être attentifs et il profite aux bas revenus qui, d'après les statistiques, ont une consommation inférieure à la moyenne.

Cette tarification est appliquée depuis le 1er janvier 2005 aux logements où les personnes sont domiciliées. Comme toute l'architecture de cette nouvelle tarification est basée sur la consommation par individu, il est indispensable que l'IBDE ait connaissance de la composition de chaque ménage pour établir la facture. Pour ce faire, l'intercommunale a accès au Registre national afin de connaître la composition de chaque famille et donc le nombre de tranches à appliquer. Dans les autres cas, la tarification linéaire, comme par le passé, est de mise à un coût de 1,53 euro le m³.

Ce système, appelé de nos vœux, n'est pas sans poser quelques problèmes pratiques qu'il conviendrait de résoudre, ou à tout le moins d'atténuer, pour en améliorer le fonctionnement et

zijn opgenomen. Een typisch voorbeeld is dat van de studenten, die onder het lineaire tarief vallen.

Nochtans is het de bedoeling van de ordonnantie om door de prijsstructuur spaarzaam waterverbruik aan te moedigen. Een lineair tarief bewerkstelligt juist het tegenovergestelde, terwijl studenten en jongeren een belangrijke doelgroep vormen binnen onze bewustmakingsstrategie. Beschikt u over cijfers over energiegebruik bij studenten? Misschien zal men daaruit hun ecologisch bewustzijn en spaarzame leefwijze kunnen aflezen. Studenten hebben dus zeker recht op progressieve tarieven, ook al leiden ze geen sedentair bestaan.

Ten derde beschikken een aantal gezinnen niet over een individuele meter. Binnen het huidige systeem kan men niets doen wanneer een gezin overdreven veel water verbruikt in een oud appartementsgebouw zonder individuele meters. De globale factuur wordt in dat geval verdeeld over de verschillende gezinnen, waardoor bewoners die wél aandacht hebben voor rationeel energieverbruik, benadeeld worden.

Als er geen individuele watermeters zijn, wordt de waterfactuur evenredig verdeeld over alle bewoners van een gebouw, waardoor de personen die zuinig omspringen met water worden gestraft. Dat is in tegenspraak met de factuur van de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD), waarop heel wat informatie staat om de gezinnen bewust te maken van hun verbruik. Bovendien is het watergebruik in veel gevallen inbegrepen in de forfaitaire lasten voor de huurders, waardoor de huurders helemaal niet worden gestimuleerd om op hun verbruik te letten.

In het laatstgenoemde geval hebben gezinnen vaak geen flauw idee hoeveel water ze verbruiken. Mensen hebben trouwens vaak de neiging om hun waterverbruik te onderschatten. Kunnen we geen initiatieven nemen om de eigenaars te stimuleren om hun huurders meer exacte informatie over hun verbruik te verschaffen?

Volgens mij zou het aangewezen zijn dat eigenaars hun huurders elk jaar informatie verschaffen over het verbruik van het voorafgaande jaar, het gemiddelde verbruik per gezinslid en het gemiddelde verbruik per persoon

pour répondre pleinement à l'un des objectifs auquel notre parlement a souscrit récemment, puisque - je cite un extrait de la résolution - il s'agissait « d'appliquer la tarification progressive sur la consommation individuelle d'eau afin d'éviter des effets sociaux pervers tant sur les familles nombreuses que sur les ménages résidant dans un immeuble à appartements pourvu d'un compteur collectif. »

Une série de situations concrètes ne sont pas sans nous interpellé, Mme la ministre, et nous souhaitons entendre votre réaction et connaître les pistes d'action à dégager pour répondre aux situations suivantes.

La première concerne l'identification de la composition des ménages.

A ce jour, la référence au Registre national est annuelle. Conformément aux décisions prises par l'IBDE, elle devrait bientôt être effectuée deux fois par an. En tout état de cause, les changements intervenus entre ces périodes ne sont pas pris en compte, ce qui peut entraîner des calculs de tarification erronés ou, à tout le moins, qui ne correspondent pas à la réalité.

Cette situation désavantage clairement les ménages qui s'agrandissent peu de temps après la référence au Registre national, ainsi que les locataires arrivant dans un appartement où personne n'était recensé au Registre national.

Pour pallier ces possibles distorsions, ne pourrait-on se référer à des déclarations de ménages qui feraient l'objet d'un contrôle ultérieur au Registre national ? Une déclaration sur l'honneur est déjà en vigueur lorsqu'un nouveau locataire arrive dans un logement en cours d'année.

Le deuxième point concerne la catégorie des personnes actuellement non visées par la tarification solidaire.

Il existe en effet des personnes qui, n'étant pas domiciliées, ne sont pas répertoriées au Registre national et ne peuvent donc pas bénéficier du système. Le cas le plus manifeste est celui des étudiants, qui se voient attribuer le tarif linéaire. Or, l'un des objectifs de la tarification solidaire est de renforcer la prise de conscience de la nécessité de consommer l'eau de la manière la plus rationnelle

of per gezin in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Om dat te vergemakkelijken, kan de BIWD het best een model van factuur voorstellen dat door alle eigenaars wordt gebruikt. Dat ligt in de lijn van de ordonnantie, die bepaalt dat op de waterfacturen de nodige informatie moet staan om consumenten water te helpen besparen.

Ik stel het principe van de solidaire tarieven niet in vraag, maar wil het systeem verbeteren. Ze moeten worden geëvalueerd, opdat we ook voor gas en elektriciteit solidaire tarieven kunnen invoeren. We zijn ons er echter van bewust dat uw bevoegdheid beperkt is: de intercommunale wordt immers autonoom bestuurd.

(Applaus bij de cdH)

possible.

A cet égard, notre ordonnance précise bien que la structure du prix de l'eau, par l'ensemble des éléments qui le constituent, incite le consommateur final à un comportement écologique, c'est-à-dire, comme le stipule l'ordonnance, à "une utilisation des ressources de façon efficace et économe afin de contribuer à la réalisation des objectifs environnementaux".

La tarification linéaire n'encourage pas ce processus. Pour quelles raisons les étudiants ne peuvent-ils être visés par cette mesure ? Les étudiants ne constituent-ils pas une cible privilégiée dans la stratégie de sensibilisation ? Existe-t-il des éléments qui nous permettent de mesurer le degré de sensibilisation des étudiants à tout ce qui relève de la consommation d'eau, de gaz ou d'électricité et de connaître leur comportement en la matière ? Peut-être serions-nous étonnés de constater que cette catégorie de population est d'autant plus sensibilisée à ces questions qu'elle vit généralement de manière économe.

Voilà une raison supplémentaire de ne pas la priver des avantages d'une tarification progressive. Nous n'ignorons pas que les étudiants ne mènent pas une vie très sédentaire. Toutefois, est-ce là un motif suffisant pour ne pas leur appliquer la nouvelle tarification ?

Le troisième point concerne les ménages qui ne bénéficient pas d'un compteur individuel.

Le système mis en place ne permet pas non plus de pénaliser à son juste prix un ménage qui consommerait l'eau de manière excessive dans un immeuble ne bénéficiant pas de compteurs individuels, ce qui est le cas de la plupart des anciens immeubles.

Chaque ménage de l'immeuble paiera sa consommation comptabilisée, lorsque c'est le cas, par son compteur de passage, mais la facture globale à partager aura été supérieure à cause des excès d'un ménage. On peut dire ici que le principe de solidarité s'exerce au détriment des ménages qui se sont montrés particulièrement attentifs à une consommation rationnelle.

J'ajoute que le système des compteurs de passage se conclut par une répartition des frais dont la portée

pédagogique, pour le ménage, n'est absolument pas la même que celle de la facture de l'IBDE, qui reprend fort à propos une série d'informations de nature à sensibiliser le ménage sur les caractéristiques de sa consommation. Sans parler des nombreuses situations où la consommation d'eau est intégrée dans des charges locatives forfaitaires qui détournent encore plus l'attention du consommateur sur ces éléments.

Dans ces situations précises, la plupart des ménages n'ont pas conscience des quantités d'eau qu'ils consomment. La tendance serait d'ailleurs à sous-évaluer sa propre consommation. N'y aurait-il pas à cet égard une initiative à prendre qui inciterait les propriétaires à fournir aux locataires des informations plus précises sur le profil de consommation de ces derniers ?

Pourquoi ne pas imaginer la tenue, par le propriétaire qui utilise encore des compteurs de passage, d'un registre des consommations de ses locataires avec la reprise chaque année lors de la facturation, des informations telles que la consommation de l'année précédente ou, le cas échéant, des années précédentes, la consommation moyenne par membre du ménage, en indiquant également la consommation moyenne par habitant ou par ménage en Région bruxelloise telle que reprise sur la facture de l'IBDE ?

Pour faciliter la tenue de ce registre, l'IBDE serait dès lors bien inspirée de suggérer un formulaire type de facturation que les propriétaires pourraient aisément s'approprier. Et ceci de façon à répondre encore une fois, Mme la ministre, à l'ordonnance qui précise le principe de la facturation, qui doit reprendre toute information utile en permettant de consommer l'eau de façon économe.

Il ne s'agit pas ici de remettre le principe général de la tarification solidaire en question, vous vous en doutez, mais bien d'améliorer le système. Nous sommes d'avis qu'une évaluation du dispositif est d'autant plus souhaitable que la tarification solidaire et progressive pourrait être envisagée également pour le gaz et l'électricité. Cependant, nous sommes bien conscients que, vis-à-vis de notre question portant sur l'eau, vos pouvoirs sont limités en raison précisément de l'autonomie, bien que toute relative, de l'intercommunale en cette matière.

(Applaudissements sur les bancs du cdH)

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mevrouw de minister, in oktober 2006 verklaarde u in de commissie Leefmilieu en aan de pers dat de nieuwe kaderovereenkomst betreffende het waterbeleid de waterfactuur voor de gebruiker niet noemenswaardig zou verhogen. Dit werd ook nog eens tijdens de begrotingsbesprekingen in december herhaald.

Tijdens de kerstvakantie verschenen er berichten in de pers dat de Brusselse waterprijs aanzienlijk zou stijgen en wel van 0,25 naar 0,43 euro/m³. Het is duidelijk dat deze informatie erg partieel is en men in dat artikel wel kort door de bocht gaat, wat aanleiding kan geven tot misverstanden.

De waterprijs bestaat uit verschillende elementen. Zo is er de heffing door de gemeente die nogal verschilt van gemeente tot gemeente. In sommige gemeenten kan dit zelfs het dubbele bedragen van andere gemeenten. Er is ook de distributiekost en de gemeentelijke saneringsbijdrage. Volgens de website van het BIWD is het precies die gemeentelijke saneringsbijdrage die van 0,25 naar 0,43 euro is gestegen.

Tot slot is er nog de gewestelijke saneringsbijdrage, waar de nieuw opgerichte Brusselse Maatschappij voor het Waterbeheer voor instaat. Zij staat in voor de aanleg van bovengemeentelijke rioleringen naar de collectoren en de waterzuiveringsstations. De Brusselse Maatschappij voor het Waterbeheer is voor haar prijzenbeleid ook gebonden aan een beheersovereenkomst met de regering.

De prijsstijging zou niet het gevolg zijn van de kostprijs voor nieuwe gemeentelijke rioleringen, maar van de prijs van bovengemeentelijke rioleringen die moeten worden aangelegd naar de waterzuiveringsstations en van de prijs van de bouw van die stations zelf.

Hebt u een idee van de stijging voor de verschillende gemeenten?

Worden nieuwe kosten zoals voor de modernisering van het rioleringsnet en extra waterzuivering volledig doorgerekend aan de consument volgens het door Europa opgelegde

M. le président.- La parole est à Mme Quix pour son interpellation jointe.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Madame la ministre, en octobre, et en décembre, lors de la discussion du budget, vous avez déclaré aux parlementaires et à la presse que la nouvelle convention-cadre sur l'eau n'allait pas entraîner d'augmentation notable de la facture d'eau du consommateur.*

Pendant les vacances de Noël, la presse a fait état d'une hausse du prix de l'eau à Bruxelles de 0,25 à 0,43 euro/m³. Certes, l'article en question fait quelques raccourcis, ce qui peut susciter des malentendus.

Le prix de l'eau se compose de plusieurs éléments : la redevance (variable d'une commune à l'autre), les frais de distribution et la cotisation communale d'assainissement. Selon le site web de l'IBDE, c'est précisément ce dernier élément qui est passé de 0,25 à 0,43 euro/m³.

Enfin, il y a encore la cotisation régionale d'assainissement, que gère la nouvelle Société bruxelloise de la gestion de l'eau (SBGE). Cette société veille à l'aménagement d'égouts supracommunaux à destination des collecteurs et des stations d'épuration. En outre, la SBGE doit respecter un contrat de gestion avec le gouvernement pour sa tarification.

La hausse des prix découlerait du coût de la construction de nouveaux réseaux d'égouts supracommunaux et des stations d'épuration d'eau.

Avez-vous une idée du montant de cette augmentation pour chaque commune ?

Ces nouveaux coûts sont-ils intégralement répercutés au consommateur suivant le principe imposé par l'Europe du "full cost recovery" ? Si ce n'est pas le cas, de quels postes budgétaires les fonds supplémentaires sont-ils retirés ?

Qu'en est-il des coûts de rénovation des réseaux d'égouts communaux et supracommunaux où des travaux urgents s'imposent ?

principe van de full cost recovery? Indien dat niet het geval is, op welke begrotingsposten wordt daarvoor bijkomend geld uitgetrokken?

Hebt u enig idee van de kosten van de modernisering van het gemeentelijk en bovengemeentelijk rioleringsnet, dat daar dringend aan toe is?

Bespreking

De voorzitter. - De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Dit is een surrealistisch debat. We proberen al twee jaar om de solidaire tarifiering en de waterprijs samen te bespreken.*

Wij hebben altijd gezegd dat we het eens waren met het principe van een solidaire tarifiering, maar vragen hadden bij de methode. Ik kan u al onze schriftelijke vragen en interpellaties daarover tonen. U hebt altijd gezegd dat dit de bevoegdheid is van de BIWD en dat u daar geen rechtstreeks toezicht op hebt.

Nu vraagt de heer du Bus de Warnaffe in zijn interpellatie net hetzelfde als wij altijd gevraagd hebben: wat is de precieze impact hiervan? En dan bedoel ik niet de slogan dat 70 of 80% van de Brusselaars een lagere factuur zullen krijgen. Hebt u zicht op eventuele perverse effecten?

Er zijn problemen in verband met de gebouwen waar er maar één meter is; met de kostprijs van de doorgangsmeters in gebouwen waar er meerdere nodig zijn; met niet-gedomicilieerde bewoners, zoals studenten; met een groot verloop in huurwoningen, zodat het verbruik van sommige mensen moeilijk meetbaar is.

Toen de MR hierover wilde debatteren, werd zij steeds beschuldigd van een reactionaire houding. Ik herhaal dat wij voorstander zijn van sociale tarieven, maar meer duidelijkheid wensen. Ik hoop dat de interpellatie van de heer du Bus de Warnaffe daar eindelijk voor zal zorgen.

Blijkbaar zal de waterprijs sterker stijgen dan ons werd voorgehouden, omdat de gemeentelijke

Discussion

M. le président. - La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin. - Ce débat me semble quelque peu surréaliste. Voici près de deux ans que nous tentons de discuter de ces dossiers dans leur ensemble. Je pense, d'une part, à la tarification solidaire et, d'autre part, au prix de l'eau.

Concernant la tarification solidaire, nous vous avons interrogé il y a plus de deux ans, en précisant au préalable que nous étions d'accord sur les principes, mais que nous souhaitions voir clair sur la méthode à suivre. J'ai en ma possession les différentes questions écrites et interpellations que je vous ai posées. Chaque fois, vous m'avez répondu que ce n'était pas de votre ressort, mais de celui de l'IBDE, et que vous n'exerciez pas de tutelle directe sur celle-ci.

Or, que contient l'interpellation de M. du Bus de Warnaffe ? Exactement ce que nous demandions à cette époque : connaissons-nous précisément l'impact de cette tarification ? Et je ne parle pas du slogan servant à emballer le bébé, selon lequel 70 ou 80% des Bruxellois allaient voir leur facture diminuer. Nous demandions aussi si vous disposiez d'une analyse relative aux effets pervers potentiels.

Au cours de la mise en œuvre de cette tarification, je suis régulièrement revenu sur ce thème. J'ai souligné l'existence de problèmes relatifs :

- au compteur unique ;

- au coût des compteurs de passage, étant donné que certains immeubles comptent trois à quatre colonnes, de sorte qu'il faudrait le même nombre de compteurs de passage ;

leidingen verouderd zijn en investeringen vergen. Zal het gewest de kosten volledig door de gemeenten laten betalen? Er is sprake van de saneringstaks. De regering heeft nooit duidelijk gezegd dat het Instituut voor de Nationale Rekeningen voor de 10 komende jaren een verhoging daarvan met 10% opgelegd ten bate van de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer. De saneringstaks moet dus worden vermenigvuldigd met 2,5 en dat beïnvloedt uiteraard de prijs.

Volgens een communiqué verbaast de PS zich over de verhoging van de waterprijs.

Wij hebben in de commissie nochtans meermaals gewaarschuwd voor een prijsverhoging, ondanks de geruststellende uitspraken van de minister. Vandaag blijkt dat er inderdaad prijsstijgingen zijn en dat die ook gepland waren. Dat zal duidelijk worden uit het verslag van het Instituut voor de Nationale Rekeningen. Door uw overhaaste beslissing zal de saneringsheffing elk jaar met 10% stijgen.

Ik hoop dat wij in de commissie een debat over deze problematiek zullen houden. De bedoeling is niet het principe van de solidaire watertarieven in twijfel te trekken, maar om de werkwijze te verbeteren. Wij moeten ook nagaan welke reële impact de vernieuwing van de gemeentelijke of supragemeentelijke infrastructuur op de waterprijs zal hebben. Pas dan zullen we de Brusselaars kunnen zeggen hoe hoog de waterprijs in de toekomst precies zal zijn en welke maatregelen de regering zal nemen.

(Applaus bij de MR)

- aux personnes non domiciliées, comme les étudiants ou les gens dans des situations bien plus précaires ;

- aux grandes rotations de location, puisque certaines personnes peuvent déménager deux fois par an en raison de leur situation sociale difficile et qu'il est malaisé de répercuter leur consommation.

Chaque fois, le débat fut caricatural. Le MR était présenté comme un groupe de "régressistes". Je répète que nous sommes favorables au principe de la tarification solidaire, mais que nous voulons voir clair. A différentes reprises, notamment lors des débats budgétaires, j'ai demandé en vain s'il était possible d'obtenir un bilan de l'opération, de connaître ses effets pervers, d'apporter des mesures susceptibles de les résoudre. J'ai attendu jusqu'à ce jour, mais j'espère que l'interpellation de M. du Bus de Warnaffe va nous permettre de pouvoir enfin travailler dans la transparence.

Quant au prix de l'eau, nous avons appris qu'il allait augmenter, en dépit des dénégations qui nous avaient été adressées par le passé. La raison de cette augmentation est connue : la vétusté des égouts communaux implique que des efforts soient fournis. Toutefois, un autre effet pervers est latent. La Région va-t-elle se désengager sur le plan budgétaire ? Les charges vont-elles retomber sur les communes ? Il est question aussi de la taxe d'épuration. Or, le gouvernement ne nous a jamais dit clairement et ouvertement que, pour valider la Société bruxelloise de gestion des eaux, l'Institut des comptes nationaux a imposé pour les dix années à venir 10% d'augmentation de cette taxe. Autrement dit, la taxe d'épuration va devoir être multipliée par 2,5. C'est l'un des éléments du prix de l'eau.

Je tiens à faire chorus avec les deux interpellants de la majorité. En effet, je découvre aujourd'hui, par le biais d'un communiqué, que le parti socialiste s'étonne de l'augmentation du prix de l'eau.

Le parti socialiste n'était-il pas présent en commission, où nous n'avons eu de cesse de mettre en garde, malgré les réponses peu transparentes et relativement lénifiantes de ceux qui nous assuraient, la main sur le coeur, qu'il n'y aurait pas d'augmentation, que tout était sous contrôle et que tout irait bien ? Nous constatons aujourd'hui des augmentations. Elles sont programmées et elles seront démontrées dès que le rapport de l'Institut des

De voorzitter. - De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens. - Onlangs verschenen er in de pers berichten die de Brusselse bevolking de indruk geven dat de totale waterfactuur aanzienlijk zal stijgen. Laten wij realistisch en concreet blijven: we nemen de proef op de som en maken een korte analyse van de nieuwe waterfactuur.

Een eerste element van de factuur slaat op het aan te rekenen verbruik. Hierbij wordt een systeem van solidaire tarifiering toegepast. Dat zou ertoe moeten leiden dat de lage en normale verbruikers minder verbruikskosten moeten betalen. Volgens de BIWD zou dat inderdaad voor ongeveer 70% van de gezinnen het geval zijn. Eigen simulaties bevestigen dat.

Een tweede element van de factuur slaat op de saneringsvergoedingen. Wat dat betreft moeten we een onderscheid maken tussen de gemeentelijke en de gewestelijke saneringsvergoedingen. De

comptes nationaux sera rendu public. Vous verrez alors que votre décision, prise en toute hâte durant la nuit, impliquait de facto 10% d'augmentation annuelle de la taxe d'épuration. Vous l'avez votée et balayé nos critiques, parce que le travail n'a pas été réalisé dans la transparence.

Je ne suis pas sûr que Mme la ministre pourra apporter aujourd'hui toutes les explications, ni qu'elle dispose du rapport de l'IBDE. A défaut de tutelle, elle doit pourtant jouir de l'amitié du président de cette intercommunale. J'espère que nous pourrons consacrer une commission au fonctionnement de cette tarification solidaire. Non pas pour en critiquer les principes, mais la méthodologie. J'espère que nous analyserons clairement la programmation des investissements dans le futur, l'impact réel des politiques mises en œuvre dans le renouvellement des infrastructures surparrociales ou communales, ainsi que l'impact du vote sur la taxe d'épuration.

Alors, nous y verrons plus clair et nous pourrons expliquer clairement aux Bruxellois ce que leur coûtera l'eau demain. Nous pourrons aussi leur exposer ce qui justifie ce prix, ainsi que les solutions que le gouvernement voudra bien apporter.

(Applaudissement sur les bancs du MR)

M. le président. - La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens *(en néerlandais).* - *Des articles parus récemment dans la presse ont donné l'impression à la population bruxelloise que la facture de l'eau va fort augmenter. Restons réalistes et concrets.*

Un premier élément de la facture porte sur la consommation. Un système de tarification solidaire est appliqué, afin que les petits consommateurs et les consommateurs normaux paient moins de frais de consommation. Cela concernerait 70 % des ménages.

Un deuxième élément concerne les redevances d'assainissement, avec une distinction entre redevance régionale et redevance communale. Le conseil d'administration de l'IBDE a décidé en novembre 2006 d'adapter au 1er janvier 2007 la redevance communale d'assainissement. Celle-ci sert à entretenir et à rénover les égouts, parfois très

raad van bestuur van de BIWD in november 2006 heeft besloten om vanaf 1 januari 2007 de gemeentelijke saneringsheffing aan te passen. Die heffing werd niet meer herzien sinds 2001 en dient om de riolering te onderhouden en te renoveren, een taak die de Brusselse gemeenten haar hebben toevertrouwd. Een dergelijke aanpassing was nodig om het hoofd te bieden aan de groeiende nood om de gemeentelijke rioleringen te moderniseren. Die zijn immers verouderd. Sommigen dateren uit de 19de eeuw. Een derde van het net, ongeveer 500 km, is aan herstelling of vervanging toe. Bovendien moeten we ons conformeren aan de Europese richtlijnen.

De saneringsvergoeding tot eind vorig jaar bedroeg 0,25 euro/m³. Vanaf 1 januari 2007 biedt de BIWD de gemeenten vijf diensten aan, met onder meer het toezicht en de exploitatie van het rioolnet.

In de gemeenten die zich ingeschreven hebben voor de vijf diensten, wordt nu 0,43 euro/m³ aangerekend. Tot op heden hebben al 15 gemeenten van de 19 zich ingeschreven op alle diensten. We worden hier dus geconfronteerd met een stijging van 1,5 euro per maand voor een gemiddeld gezin, dat 100 m³ per jaar zou gebruiken. Er is dus inderdaad een verhoging van de gemeentelijke saneringsvergoedingen.

Daarnaast is er de gewestelijke saneringsheffing. Tot voor 1 januari 2007 bedroeg die heffing op de lozing van afvalwater, geïnd voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, 0,3471 euro. Die heffing wordt nu afgeschaft en vervangen door een andere, lagere gewestelijke belasting, namelijk 0,3275 euro.

Kortom, nemen we de volledige factuur in ogenschouw, dan mogen we voor de lage en normale verbruikers - 70% van de gezinnen - veeleer spreken van een niet noemenswaardige verhoging in plaats van een aanzienlijke, zoals we in de pers konden lezen. Natuurlijk zijn dat relatieve begrippen, afhankelijk van het inkomen.

Mevrouw de minister, ik dring aan op een duidelijke communicatie met de pers en de bevolking, opdat er hierover klaarheid komt en de burgers niet verkeerdelijk denken dat de Brusselse regering de waterprijs spectaculair heeft verhoogd. Dat is niet correct, net zoals het niet correct is te

anciens. Outre les réparations et remplacements qui s'imposent, nous devons aussi nous conformer aux directives européennes.

Jusqu'à la fin de l'année dernière, la redevance d'assainissement s'élevait à 0,25 euros/m³. Depuis le 1er janvier 2007, l'IBDE propose aux communes cinq services, qui sont facturés 0,43 euros/m³. Il s'agit donc d'une augmentation de 1,5 euro par mois pour un ménage moyen, qui consomme 100 m³ par an.

A cela s'ajoute la redevance régionale sur le déversement des eaux usées, qui s'élevait à 0,3471 euro jusqu'au 1er janvier 2007. Elle a été remplacée par une autre taxe régionale d'un montant inférieur, à savoir 0,3275 euro.

En résumé, à l'examen de la facture, on constate, pour les consommateurs normaux - 70% des ménages -, une hausse, qui s'avère non pas considérable, comme l'annonçait la presse, mais au contraire très faible. Bien entendu, il s'agit de concepts relatifs, puisque tout dépend des revenus.

Madame la ministre, j'insiste pour qu'il y ait une communication claire vis-à-vis de la presse et de la population, afin que les citoyens ne pensent pas à tort que le gouvernement bruxellois a imposé une hausse spectaculaire du prix de l'eau.

zeggen dat de tarieven helemaal niet zijn verhoogd.

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Met ingang van 1 januari kenden we een aanzienlijke verhoging van de drinkwaterprijs van Brussel. Alle technische en andere argumenten die hier te berde werden gebracht, veranderen daar jammer genoeg bitter weinig aan.

Ondanks het tarifieringsstelsel dat met schijven werkt, zoals uiteengezet door collega du Bus de Warnaffe, komen daarbij nog de praktische problemen die hij trouwens uitvoerig en deskundig heeft aangehaald en geschetst.

In de pers werd deze forse verhoging gemotiveerd vanuit de vaststelling dat het noodzakelijk is het rioleringsstelsel in Brussel te vernieuwen. De prijs voor waterzuivering wordt immers gekoppeld aan het verbruik en dus aan de prijs van het water. De noodzaak van een nieuw waterbeleid maakte deze koppeling haast onontkoombaar en ook wel nuttig.

Nochtans heeft onze fractie bij dit alles een aantal bedenkingen. De lamentabele en ronduit zorgwekkende toestand van het rioleringsstelsel in het stadsgewest dateert niet van gisteren. Het is het resultaat van een wanbeleid of een gebrek aan beleid van tientallen jaren.

De totale ondoeltreffendheid van de organisatie en de ondoorzichtige structuur van de bevoegde instellingen gingen gepaard met een bedrijfscultuur waarbij de postjes voor de vrienden en de verdiensten van de verantwoordelijken belangrijker waren dan de efficiëntie van de werking. Dit alles heeft een bijzonder zware tol geëist.

Deze tol wordt nu betaald door de burger. Ik vind het bedroevend dat men het zover heeft laten komen. Vooral omdat eens te meer de consument het gelag zal mogen betalen.

De vergelijking met de gas- en elektriciteitssector is uitermate nodig. Ondanks een jarenlange voorbereiding is de hele liberalisering op een sisser van formaat uitgelopen. Van de geplande

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- Depuis le 1er janvier, nous connaissons une augmentation notable du prix de l'eau potable à Bruxelles.

M. du Bus de Warnaffe a exposé en détails tous les problèmes pratiques que pose le système de tarification.

La presse a présenté cette forte augmentation comme une conséquence de la rénovation du réseau d'égouts bruxellois. Le prix de l'eau est effectivement lié à celui de l'épuration des eaux. La nécessité d'une nouvelle politique des eaux rendait cette indexation inévitable.

Cependant, la situation lamentable et préoccupante de ce réseau d'égouts ne date pas d'hier. Elle est le résultat d'une absence de politique qui date de plusieurs décennies.

La totale inefficacité de l'organisation et la structure opaque des organismes compétents allaient de pair avec une culture d'entreprise où le copinage et les salaires des responsables étaient plus importants que l'efficacité du service. C'est le citoyen qui en paie les conséquences.

La comparaison avec le secteur du gaz et de l'électricité s'impose. Malgré une préparation qui a duré des années, la libéralisation a abouti à peu de changement, à cause d'un manque d'intérêt des concurrents potentiels de ceux qui détiennent actuellement le monopole du marché bruxellois, qui compte de plus en plus de consommateurs précaires.

La restructuration du secteur de l'eau n'apportera pas de grand changement à court terme, en raison de certains tabous et d'intérêts bien protégés. Il ne reste plus qu'à attendre un plan sérieux pour la rénovation du réseau des égouts.

Le citoyen doit payer, sans savoir si les objectifs poursuivis et imposés en matière de purification des eaux seront atteints.

La Région doit s'interroger d'urgence et proposer

liberalisering kwam zo goed als niets in huis, wegens een gebrek aan belangstelling van de potentiële concurrenten van de huidige monopoliehouders voor de Brusselse markt, met steeds meer precaire gebruikers. Binnen de kortste keren mag de consument meer dan ooit ophoesten.

Ik vraag me trouwens af of ook de herstructurering van de watersector op korte termijn veel zal veranderen. Er zijn immers teveel heilige huisjes waaraan niet geraakt wordt en belangen die moeten worden veiliggesteld. Het blijft wachten op een ernstig plan voor de aanpak van de renovatie van het riolerings- en afwateringsstelsel. Het is alweer illustratief voor het ondertussen beruchte Brusselse immobilisme.

Maar ondertussen kan de burger betalen en is het nog lang niet zeker of de beoogde en opgelegde doelstellingen qua waterzuivering zullen worden gehaald. Het gewest dient zich hierover dan ook dringend te bezinnen en oplossingen aan te bieden voor de vele praktische problemen die zich stellen. Zowel op sociaal als op technische vlak is er nog heel wat werk.

Onze fractie vindt het onduidelijk dat de consument wordt opgezadeld met de schuld of de nalatigheid uit het verleden. Dit is niet logisch en hoogst onrechtvaardig. Er zullen andere middelen en mogelijkheden moeten worden gezocht en gevonden. Maar ik vrees dat het gewest hier op de grenzen van haar mogelijkheden zal stuiten.

Er zijn echter andere uitwegen. Een eerste suggestie van de VB-fractie is het beëindigen van alle verkapte of openlijke geldstromen naar de Gemeenschappen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest begeeft zich steeds meer op het terrein van de Gemeenschappen. Zo zijn er ondermeer de steun aan culturele manifestaties, onder het mom van de internationale uitstraling, en de steun aan het onderwijs, onder de dekmantel van het werkgelegenheidsbeleid. Elk departement beschikt jaarlijks over meer middelen. Indien men deze middelen zou aanwenden om te voorzien in een hedendaagse en duurzame infrastructuur, zouden we reeds een hele stap verder staan. De leefbaarheid inzake wonen en werken zou toenemen, wat de Brusselaars en iedereen die hier werkt en investeert ten goede zou komen. Dat kan niet worden gezegd van de drastische verhoging van allerlei lasten en kosten.

des solutions aux nombreux problèmes pratiques qui se posent, sur le plan social comme sur le plan technique. Cela ne dépasse-t-il pas ses capacités ?

Notre groupe trouve inadmissible que le consommateur assume la responsabilité de la négligence du passé.

Il existe d'autres voies pour renforcer l'efficacité financière de la Région. Le Vlaams Belang suggère de mettre un terme à tous les transferts financiers - connus ou cachés - vers les Communautés. De plus en plus, la Région bruxelloise empiète sur leur terrain, et ce sous divers prétextes. Il conviendrait plutôt d'investir ces montants dans une infrastructure actuelle et durable, ce qui aurait des répercussions positives sur l'emploi et le logement, au bénéfice des Bruxellois et des investisseurs.

Si Bruxelles veut se faire entendre dans le débat sur l'avenir de ce pays et la répartition des compétences entre les Communautés, la Région bruxelloise va devoir faire le ménage à son niveau. Il est inquiétant de constater que ce n'est pas le cas en matière d'équipements d'intérêt général, d'infrastructure, d'économie et de logement. C'est le Bruxellois qui en reste la principale victime.

(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)

Indien Brussel een stem wil in het debat over de toekomst van dit land en de bevoegdheidsverdeling tussen de Gemeenschappen, dan zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten leren orde op zaken te stellen in het eigen huishouden.

Het is bevreemdend en zorgwekkend dat men op het vlak van nutsvoorzieningen en infrastructuur en ook op het vlak van economie en huisvesting daar niet in slaagt. De Brusselaar is en blijft hiervan het eerste en voornaamste slachtoffer.

(Applaus bij het Vlaams Belang)

De voorzitter.- Mevrouw Braeckman heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman *(in het Frans).*- *Enkele jaren geleden heeft het parlement via twee resoluties eenparig het principe goedgekeurd van het sociaal tarief. Die resoluties hebben tot doel de basisnoden van de minstbesteden te vrijwaren en tegelijk verspilling te vermijden.*

De praktische uitvoering van dit principe was niet eenvoudig. De BIWD heeft schitterend werk geleverd en een systeem ontworpen met vier verbruiksschijven. Er duiken nu twee grote problemen op: de evolutie van de gezinssamenstelling en de eventuele afwezigheid van individuele tellers.

Het vroegere systeem was onrechtvaardig. Lage inkomens moesten voor hun waterverbruik dezelfde prijs betalen als hoge inkomens en soms zelfs meer.

Met het nieuwe systeem zijn 70% van de Brusselaars beter af. Hoewel het nieuwe systeem meer de nadruk legt op solidariteit, ecologisch meer verantwoord is en de Brusselaars ten goede komt, is het nog niet perfect.

Vooreerst is er de evolutie van de gezinssamenstelling. Mijn collega heeft gewezen op het probleem met de gegevens in het Rijksregister. Die worden slechts jaarlijks aangepast, met als gevolg dat een aantal gebruikers kan worden bevoordeeld of benadeeld. Ik heb vernomen dat de informatie over de

M. le président.- La parole est à Mme Braeckman.

Mme Dominique Braeckman.- Mon intervention se fera en deux parties. La première concernera tout d'abord la tarification solidaire et la seconde traitera de l'augmentation du prix de l'eau.

Le principe de la tarification solidaire nous est cher à nous, parlementaires, puisque c'est à l'unanimité que nous l'avons soutenu sous forme de deux résolutions, il y a déjà quelques années. La première émanait de mon collègue M. Adriaens et moi-même et l'autre de notre regretté collègue M. Parmentier. C'est bien parce qu'il s'agit d'un principe, rappelé par M. du Bus de Warnaffe, permettant dans le même temps que les besoins vitaux des plus démunis soient mieux couverts par une tarification plus basse et que tous nous soyons attentifs à avoir une consommation visant à éviter tout gaspillage.

Ce ne fut pas chose aisée que de rendre ce principe opérationnel et j'en profite pour saluer ici le travail de l'IBDE qui a conçu un système le rendant possible via les quatre tranches de consommation. Deux écueils de taille attendaient les concepteurs du système : l'évolution de la composition des ménages et l'absence éventuelle de compteurs individuels.

Ceci étant, avant la tarification solidaire, on avait un système de tarification et du prix de l'eau particulièrement injuste dans lequel la personne qui dépendait du CPAS payait le même prix que celle qui a assez d'argent pour remplir une piscine. Cela n'avait plus beaucoup de sens et ce système était à ce point pervers qu'à la limite, vu qu'au départ il y avait une redevance fixe et identique pour tout le monde,

gebruikers nu elke zes maanden wordt aangepast. Wordt er een kortere tussenpoos overwogen?

De verklaring op eer bestaat reeds bij intrek in een woning met een individuele meter. Wat gebeurt bij ontstentenis van een individuele meter?

Hoe worden de tarieven berekend voor families waar de kinderen nu eens bij de moeder, en dan weer bij de vader verblijven?

Het is normaal dat studenten het lineaire tarief betalen, aangezien hun ouders een korting genieten omdat ze in het ouderlijk huis gedomicilieerd blijven. Men kan niet van twee walletjes tegelijk eten.

Is het voorbije jaar het aantal individuele watermeters toegenomen? Overweegt het gewest een cofinanciering om dit systeem te veralgemenen? Individuele watermeters maken het mogelijk om het verbruik beter te controleren en zetten de gebruikers dus aan om zuiniger met water om te gaan. Zij maken ook een betere facturatie mogelijk en voorkomen conflicten tussen eigenaars en huurders.

De vraag over de verhoging van de saneringsheffing verbaast mij enigzins, aangezien alle informatie hierover terug te vinden is op de website van de BIWD. De saneringsheffing moet het onderhoud en de vernieuwing van het rioolnet financieren, maar werd niet meer herzien sinds 2001 ondanks het feit dat de investeringen zijn gestegen van 7 miljoen euro in 2002 tot 17 miljoen euro in 2006 en de ontvangsten slechts 11 miljoen euro bedragen.

Bovendien moet volgens de Europese richtlijn de waterprijs alle kosten van de watercyclus dekken, met inbegrip van de sanering.

Wij mogen ook niet vergeten dat het Brusselse rioolnet zeer oud is. De renovatie zal nog enorm veel geld kosten.

Het is in de eerste plaats de verantwoordelijkheid van de gemeenten om de riolen te onderhouden. We weten echter maar al te goed dat ze financiële moeilijkheden hebben. Bijgevolg moeten we aan minister-president Picqué vragen of het Brussels Gewest bereid is om geld ter beschikking van de

le prix du mètre cube pour une personne démunie était supérieur à celui payé par qui avait des moyens.

Actuellement, le système s'est amélioré puisque 70% des Bruxellois y gagnent par rapport au système précédent. En est-on arrivé pour autant à un système parfait jusqu'au dernier carat ? Sans doute qu'il y a encore moyen de réfléchir à certains points pour encore l'améliorer même s'il est sans conteste largement plus solidaire, écologique et profitable aux Bruxellois que le système linéaire.

Pour évoquer le premier écueil, à savoir la taille évolutive des familles, les déménagements des habitants etc., mon collègue a fait état de la référence au Registre national qui se fait annuellement, avec pour corollaire que des familles s'agrandissent entre-temps, ce qui les pénaliserait momentanément dans leur tarification ou que des familles diminuent de taille, ce qui les favoriserait. J'avais entendu dire que c'était tous les six mois qu'une mise à niveau des informations intervenait et j'aimerais donc savoir ce qu'il en est précisément. Est-il également prévu de réduire encore le temps entre deux mises à niveau ?

En ce qui concerne la déclaration sur l'honneur, elle existe déjà quand un locataire emménage dans un logement où il aura à disposition un compteur individuel. Comment cela se passe-t-il quand il n'y a pas de compteur individuel ?

Comment s'effectuent les calculs relatifs à la tarification dans le cas des familles où les enfants sont hébergés tantôt chez le père, tantôt chez la mère ?

En ce qui concerne les étudiants, qui ne sont pas repris dans le Registre national, je comprendrais mieux qu'ils continuent à s'inscrire dans le tarif linéaire, étant donné que leurs parents ou les personnes chez qui ils sont domiciliés bénéficient déjà d'un abattement sur leur facture d'eau, lié à leur composition familiale. En l'occurrence, on ne peut pas gagner sur les deux tableaux en même temps.

En ce qui concerne le second écueil, je voudrais connaître la situation sur le terrain bruxellois en ce qui concerne l'augmentation des compteurs individuels. Est-il exact que leur nombre a beaucoup augmenté ces dernières années ? Un cofinancement régional est-il envisageable pour les généraliser ? Je tiens à rappeler ici que l'installation de compteurs d'eau individuels permet aux consommateurs de

gemeenten te stellen opdat ze het rioolnet kunnen vernieuwen.

Het is zinloos om te bekvechten over wie moet betalen. De regering zal moeten beslissen of ze al dan niet over de brug komt en de uitgaven betaalt die normaal gezien ten laste van de gemeenten komen.

Net zoals mevrouw Quix hoop ik dat er waar mogelijk aparte rioolnetwerken voor regenwater en afvalwater komen. De renovatiewerken zijn daarvoor een geschikte gelegenheid. Het is een goed idee, zowel in economische als in ecologische zin. Ook daarvoor zal er een beroep moeten worden gedaan op het Brussels gewest.

(Applaus bij ECOLO)

mieux contrôler leur consommation et les incite à diminuer cette consommation, permet d'affiner la justesse de la facturation et, enfin, de supprimer d'éventuels conflits entre propriétaires et locataires.

Pour revenir à la question de l'augmentation du prix de l'eau, je m'étonne de la question, tous les renseignements afférents à cette augmentation se retrouvant sur le site de l'IBDE qui annonce une décision datant du 17 novembre 2006 - d'ailleurs largement relayée les jours suivants par la presse écrite et audiovisuelle - et visant à adapter la redevance d'assainissement à partir du 1er janvier 2007. Cette redevance qui n'avait plus été revue depuis 2001 sert à financer l'entretien et le renouvellement des réseaux d'égouts communaux. Rappelons que, pendant des années, l'IBRA a reporté la décision d'augmenter les coûts malgré le fait que l'ardoise s'alourdissait : les efforts d'investissement consentis sont passés de 7 millions d'euros en 2002 à près de 17 millions d'euros en 2006 (20 millions sont budgétisés pour 2007) alors que, pour rappel, les recettes de la redevance "assainissement" ne sont que de 11 millions d'euros.

Rappelons également la nécessaire conformité aux directives européennes qui imposent, entre autres, l'application du coût-vérité de l'eau incluant toutes les charges du cycle de l'eau jusqu'à sa restitution au milieu naturel. Rappelons aussi que notre réseau d'égouts est vétuste et que des sommes énormes doivent encore être "englouties" pour le sécuriser.

Il faut se souvenir de ce que, organiquement, il appartient aux communes de maintenir la qualité des égouts et de ce que c'est sans doute d'abord à elles qu'il incombe d'investir. Nous connaissons l'état des finances communales. Peut-être conviendrait-il de poser également la question à M. Picqué, compétent en matière de communes : la Région peut-elle aider ces communes en manque d'argent à restaurer ces réseaux d'égouts ? C'est une charge peu visible, mais très utile, qui ne pourra éternellement être reportée.

Il est sans doute inutile de jeter l'anathème sur l'un ou l'autre ou d'exiger de leur part le paiement. En l'occurrence, il faudrait un plan massif que la Région doit imaginer, qui nécessitera un arbitrage au sein du gouvernement qui devra ou non assurer cette charge normalement dévolue aux communes.

Pour ce qui concerne des réseaux différenciés entre les eaux usées et les eaux de pluie, dont a parlé

De voorzitter. - Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Het regeerakkoord is duidelijk. We hebben echter in december uit de pers vernomen dat de waterprijs in het Brussels Gewest in 2007 zal stijgen en de PS betreurt dat.*

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Heeft de PS dan geen leden in de raad van bestuur van de BIWD, die de prijsverhoging op 16 november aankondigde?*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *De PS heeft de minister telkens weer gevraagd of de prijs zou stijgen. Zij heeft altijd gezegd: niet noemenswaardig. Het is dus niet incoherent dat we de begroting en de ordonnantie hebben goedgekeurd.*

Mevrouw de minister, u zult zeggen dat de verhoging van de waterprijs een gemeentelijke beslissing is en noodzakelijk voor de vernieuwing van het rioolnet. Het was nochtans bekend dat geen enkele instantie ze kon betalen. We hebben u daar nog over ondervraagd. De commissie voor Leefmilieu heeft hoorzittingen georganiseerd over de toestand van het rioolnet.

In het regeerakkoord beloofde de regering dat zij de gemeenten en hun bewoners niet alleen zou laten opdraaien voor de kosten van de waterzuivering, de modernisering van het rioolnet en de vervanging van loden leidingen.

Mme Quix, je partage avec elle ce souci de les mettre en place là où c'est possible. En tout cas, à l'occasion de travaux de rénovation des égouts, je plaide pour imaginer des systèmes qui le permettent là où l'installation est concevable. En effet, c'est intéressant tant d'un point de vue économique qu'écologique. Là aussi, j'imagine que des moyens régionaux devront être sollicités.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

M. le président. - La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito. - L'accord de gouvernement est clair. Pourtant, à la fin du mois de décembre, nous avons appris par la presse que le prix de l'eau en Région bruxelloise augmentera en 2007. Le groupe PS déplore cette augmentation.

M. Yaron Pesztat. - Le PS ne compte-t-il pas des membres au sein du conseil d'administration de l'IBDE, qui a annoncé le 16 novembre l'augmentation du prix de l'eau ? Ne nous dites pas que vous apprenez cette augmentation par la presse !

Mme Olivia P'tito. - Cette intervention n'est pas une surprise. Le groupe PS n'a eu de cesse d'interroger Mme la Ministre à chaque débat parlementaire concernant l'ordonnance, afin de savoir si le prix de l'eau en Région bruxelloise allait augmenter. En commission, en séance plénière, mais également lors du débat concernant le budget régional 2007, la réponse que vous nous avez adressée a toujours été : pas de manière significative.

Je vous rassure, M. Gosuin. Nous avons voté le budget, nous avons voté l'ordonnance et nous sommes en parfaite cohérence avec nos votes précédents, dans la mesure où nous avons toujours évoqué cette question. Nos remarques se trouvent dans tous les rapports du parlement bruxellois, car nous sommes intervenus à chaque étape.

Aujourd'hui, vous nous direz, Mme la ministre, sans doute que l'augmentation du prix de l'eau n'est pas une décision régionale, mais bien communale. Cette hausse aurait été décidée par le conseil d'administration de l'IBDE en vue de réaliser les travaux nécessaires de rénovation d'une partie des égouts. A l'époque, nous vous avons pourtant déjà interrogée, Mme la ministre, par rapport au financement des travaux nécessaires de

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans)*.- *De regering en haar begroting zijn niet gelijk aan de minister van Leefmilieu en haar begroting.*

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans)*.- *Iedereen moet vechten voor zijn budgetten! De PS-fractie heeft altijd gevraagd dat er gewestmiddelen worden ingezet om de BIWD te steunen. De minister-president heeft inspanningen gedaan, maar de begroting moet deze politieke wil weerspiegelen.*

Uit de begroting 2007 blijkt dat alleen de minister-president zijn verantwoordelijkheid heeft genomen en kredieten heeft ingeschreven ten voordele van de gemeenten en voor de modernisering van het rioolnet. De PS-fractie zal dit de komende jaren in het oog houden.

De saneringsbijdrage die in de waterprijs zit, zal stijgen van 25 tot 43 cent per m³. De PS heeft de regering gewaarschuwd voor de omvorming van de taks tot een bijdrage. Minister Vanhengel heeft geantwoord dat de verhoging van de waterprijs gelijk zal zijn aan de taks die verdwijnt.

Een taks en een bijdrage zijn niet hetzelfde. De laatste moet immers beantwoorden aan een reële dienst. Hebt u contact gehad met de FOD Economie, die de prijzen controleert? Heeft de dienst nagegaan hoe hoog de bijdrage mag zijn?

modernisation du réseau d'égouttage. En effet, nous rappelions qu'aucun opérateur public n'a les moyens de supporter la charge financière liée aux travaux d'égouttage. L'Intercommunale bruxelloise d'assainissement (IBRA) ne le pouvait pas, et l'IBDE ne le peut pas davantage aujourd'hui, à la suite de la fusion. Je vous rappelle que nous avons organisé des auditions en commission de l'Environnement concernant les inondations et que nous avons pu constater à cette occasion l'état des égouts en Région bruxelloise.

L'accord de gouvernement prévoit que «le gouvernement bruxellois s'engage à soutenir financièrement cette politique afin que les communes et leurs habitants ne doivent pas supporter intégralement le coût de l'épuration des eaux usées, de la modernisation du réseau d'égouttage et, dans le cadre des primes à la rénovation, du remplacement des conduites en plomb».

M. Yaron Pesztat.- Le gouvernement, ce n'est pas la ministre de l'Environnement. Le budget du gouvernement n'est pas le budget de la ministre.

Mme Olivia P'tito.- Chacun doit se battre pour ses budgets ! Je reste cohérente ainsi que mon groupe, dont plusieurs membres sont intervenus à plusieurs reprises pour mettre des balises à ce sujet. Le groupe PS a toujours demandé que des ressources régionales soient prévues pour soutenir l'IBDE, désormais en charge de l'égouttage. Le ministre-président a fait les efforts nécessaires en ce sens, mais le budget consacré à l'eau doit traduire cette volonté politique.

Suite au vote du budget 2007, nous constatons que le ministre-président est le seul à avoir pris ses responsabilités en inscrivant des crédits en faveur des communes et en soutenant la modernisation du réseau d'égouttage. Le groupe PS sera donc attentif à ce que, dans les années à venir, des ressources régionales soient prévues à cet effet.

Concrètement, la redevance d'assainissement comprise dans le prix de l'eau passera de 25 à 43 cents par m³. Le groupe PS a également mis en garde le gouvernement par rapport à la transformation de la taxe sur les eaux usées en redevance. Le ministre M. Vanhengel nous a répondu que la suppression de la taxe irait de pair avec une augmentation du prix de l'eau, mais strictement égale à la hauteur de la taxe. Cela a été dit en séance plénière du 22 décembre

De PS-fractie zal erop toezien dat de regering de volgende jaren voldoende middelen uittrekt voor de werken. Anders zal de minister de waterprijs opnieuw moeten verhogen - wat ingaat tegen het regeerakkoord - en het hoofd moeten bieden aan nieuwe overstromingen ten gevolge van de slechte staat van het rioolnet.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Als ik eenzelfde redenering toepas op het beleid van de socialistische ministers, zal het resultaat u zeker bevallen.*

De voorzitter. - De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps (in het Frans).- *Het is plezierig om vanuit de oppositie toe te zien hoe de meerderheidspartijen de hete aardappel naar elkaar doorschuiven.*

Dit is nog maar een eerste stap in de stelselmatige verhoging van de waterprijs. Momenteel gaat het om een toename van 18 cent / m³, terwijl de sector veel grotere prijsstijgingen aankondigt bij een ongewijzigd beleid. De oorzaak ligt bij de noodzaak van ingrijpende werken. De gemeenten waren vroeger als enigen verantwoordelijk voor het rioolnet. Nu hebben ze het beheer van de werkzaamheden overgedragen aan de BIWD. Deze intercommunale heeft echter geen andere keuze dan de kostprijs van de investeringen te verrekenen in de waterprijs. Aangezien een rioolnet normaliter wordt afgeschreven over een periode van honderd jaar, moet elk jaar 1% van

dans le cadre de l'examen du budget régional 2007.

Nous avons souligné qu'il existe une réelle différence entre une taxe et une redevance. En effet, une taxe peut être fixée arbitrairement, alors qu'une redevance doit correspondre à un service rendu. C'est pourquoi, nous vous demandons si vous avez eu des contacts avec le ministère fédéral de l'Economie, qui est l'organe de contrôle des prix ? A-t-il évalué le montant auquel devrait correspondre la redevance sur l'eau ? Peut-on avoir des documents à ce sujet ?

Le groupe PS sera donc attentif à ce que des ressources régionales soient prévues à cet effet dans les années à venir, et à ce que les prochains budgets traduisent cette volonté politique. A défaut, Mme la ministre, vous serez contrainte d'augmenter à nouveau d'une manière ou d'une autre le prix de l'eau, ce qui serait contraire à l'accord de gouvernement. Dans le même temps, vous devrez gérer de nouvelles inondations, résultant notamment de l'état vétuste de nos égouts.

M. Yaron Pesztat. - Mutatis mutandis, Mme P'tito, je vais désormais appliquer le même raisonnement aux politiques des ministres socialistes. Vous vous amuserez beaucoup en voyant le résultat.

M. le président. - La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps. - Lorsque l'on est dans l'opposition, il est plaisant d'assister à la manière dont on se renvoie la balle au sein de la majorité à propos des responsabilités à assumer dans un processus d'augmentation du prix de l'eau qui n'en est qu'à ses débuts.

Le débat d'aujourd'hui porte sur une augmentation de 18 cents par mètre cube. Un bref rappel des réalités du secteur vous montrera que, à politique inchangée et devant la passivité et la frilosité du gouvernement, nous devons nous attendre à des augmentations beaucoup plus importantes au cours des vingt prochaines années.

Ces augmentations résulteront du programme de rénovation des égouts et des contraintes de la lutte contre les inondations. En effet, lorsque l'on dimensionne un égout dans un système unitaire

het net worden vernieuwd.

De BIWD kan deze werken enkel betalen door geld te lenen en zal dus steeds meer interesten moeten betalen. Als de dienst elk jaar een lening op 20 jaar aangaat en de werken spreidt over 20 jaar, dan zullen de interesten jaarlijks toenemen tot de eerste lening is afbetaald. Die stelselmatig toenemende interesten zullen jaarlijks worden verrekend in de waterprijs. Mevrouw Braeckman zei al dat de beslissing van de BIWD uitsluitend 2007 betreft. Volgend jaar zal wellicht een gelijkaardige prijsstijging worden doorgevoerd.

De vorige minister heeft vijftien jaar lang een ander beleid gevoerd. Omdat er voor dit dossier geen geld beschikbaar was, vond hij zelf de middelen voor een aantal grote werkzaamheden, meer bepaald voor de opvang van hoogwater bij stormweer.

Ik denk met name aan de Watermaalbeek, de Roodebeek en het stormbekken van Flagey, dat met vertraging is afgewerkt. Ik stel me vragen bij de langzame vordering of zelfs de stilstand van de werken voor andere stormbekkens, meer bepaald in Laag-Vorst, Molenbeek, Hunderenveld en bij de vijvers van Ganshoren. Voor sommige projecten moeten de werken nog beginnen.

De problemen zijn niet enkel uw verantwoordelijkheid: de hele gewestelijke regering heeft zich onverantwoordelijk gedragen. De regeringsleden proberen nu om de hete aardappel naar elkaar door te schuiven. Minister Smet zou nochtans bijvoorbeeld kunnen beslissen om de kosten voor het vernieuwen van de riolering onder te brengen in de begroting voor wegenwerken.

In veel wijken, en vooral in het centrum, waar het rioolnet vaak in de slechtste staat verkeerd, wordt de openbare ruimte vernieuwd met geld van de wijkcontracten of van Beliris. Jammer genoeg wordt er daarbij geen rekening gehouden met het rioleringsnetwerk onder het wegdek, dat soms in zodanig slechte staat verkeert dat het wegdek instort. Het risico is dus niet denkbeeldig dat in bepaalde wijken, waar onder andere het wegdek helemaal wordt vernieuwd, alles binnenkort weer moet worden opengegooid om aan de riolen te werken.

comme le nôtre, c'est évidemment la contrainte de l'absorption des eaux de crues d'orages qui coûte le plus cher, puisque c'est elle qui détermine le diamètre des égouts.

Nous nous trouvons donc devant la chronique d'une augmentation annoncée. Le groupe MR a maintes fois attiré l'attention sur le caractère non seulement prévisible, mais également constant de cette augmentation. Elle tient au fait que l'on a reporté la charge exclusivement sur les communes et que celles-ci ont aujourd'hui "intercommunalisé" le problème en confiant la gestion des ouvrages à l'IBDE.

Or, l'IBDE, par sa structure et son champ d'activités, n'a pas d'autre solution que de répercuter auprès des consommateurs d'eau le coût des investissements à consentir. Ceux-ci sont normaux, puisque l'on considère qu'un réseau d'égouts a une durée de vie d'environ cent ans. Donc, si l'on amortit l'infrastructure sur une période de cent ans, il faut renouveler chaque année 1% de la valeur du réseau d'égouts.

Pour une intercommunale comme l'IBDE, qui n'a pas d'autre solution que de recourir à l'emprunt pour obtenir des capitaux, cela signifie que la charge d'intérêts ne va faire que croître. En effet, si elle emprunte sur une période de vingt ans, comme c'est actuellement le cas, et qu'elle organise un programme de réhabilitation de nos égouts également sur une période de vingt ans, la charge augmentera au fur et à mesure jusqu'au moment où les premiers emprunts seront amortis. Donc, chaque année, le coût de cette politique sera répercuté sur le prix de l'eau.

Comme Mme Braeckman l'a rappelé, la décision que l'IBDE a prise au mois de décembre ne couvre le financement de ces investissements que pour la seule année 2007. Ne vous étonnez dès lors pas, Mmes P'tito et Quix, d'avoir à vous réinscrire d'ici un an dans un débat similaire. A politique inchangée, nous subirons en effet une nouvelle augmentation du prix de l'eau, dans un an exactement.

Nous regrettons qu'il en aille ainsi. M. Gosuin a géré ces politiques pendant quinze ans au sein du gouvernement régional, depuis la formation de la Région. Et il a eu la volonté de suppléer à l'absence de financement de cette politique en finançant à 100% certains grands ouvrages, notamment pour la

Als de Brusselse regering niet dringend ingrijpt om de BIWD en de gemeenten financieel te ondersteunen, zal de waterprijs de komende jaren pijlsnel stijgen, in tegenstelling tot wat u beloofd hebt.

(Applaus bij de MR.)

réretention des crues d'orages.

Je pense par exemple au Watermaelbeek, au Roodebeek ou au bassin d'orage de Flagey, dont l'achèvement a pris du retard. Nous pouvons d'ailleurs nous interroger sur le retard encore plus conséquent de l'ouvrage nécessaire dans le bas de Forest. Nous restons également très dubitatifs quant à l'avancement des dossiers de gestion des crues d'orage dans la vallée du Molenbeek-Pontbeek, où rien ne bouge, ou encore au Hunderenveld ou aux étangs de Ganshoren, pour lesquels des projets attendent toujours un début d'exécution. Pouvez-vous me rassurer à ce sujet ? Il est en effet certain que ces travaux ont pris beaucoup de retard.

Bien sûr, vous n'êtes pas la seule en cause, car tout le gouvernement régional a fait preuve d'irresponsabilité en la matière. Il se renvoie aujourd'hui la balle face au constat des conséquences de sa passivité. Pourtant, votre collègue M. Smet pourrait décider que, dans une logique d'axes, la Région reprenne le coût et la charge de la gestion des égouts sous voirie régionale. Ces ouvrages sont les plus importants, en raison de la structure de ces voiries régionales. Il serait donc logique que la Région ne se repose pas exclusivement sur les communes pour leur renouvellement et leur amélioration.

Par ailleurs, dans beaucoup de quartiers, et principalement ceux du centre, où le réseau d'égouttage est le plus vétuste, les surfaces, les places, ou les rues sont restaurées dans le cadre des contrats de quartier et des opérations Beliris. Ces restaurations sont parfois très esthétiques, avec un nouveau pavage, des plantes ou du mobilier urbain. Malheureusement, ce type de rénovation est réalisé sans tenir compte du dessous des voiries et aucune intervention n'est effectuée sur le réseau d'égouts. Or, des effondrements se produisent en raison de la vétusté de ce réseau. Le risque est donc grand de devoir rouvrir demain des quartiers où viennent de s'achever des opérations de surface. Ne serait-il pas plus logique, lors de travaux aussi importants, de se préoccuper également des ouvrages cachés sous la surface ?

En conclusion, faute d'intervention massive pour épauler l'intercommunale et les communes dont c'est la mission organique, au cours des vingt prochaines années, le coût de l'eau à Bruxelles n'évoluera pas faiblement et en fonction de l'évolution du coût de la

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De stijging van de waterprijs is te wijten aan de verhoging van de saneringsheffing door de BIWD en dus door de gemeenten. Mijn uitspraken in de plenaire vergadering moeten worden gezien in het kader van de bespreking van de nieuwe ordonnantie op de watervoorziening. Ik benadruk dat het niet die hervorming is die tot de prijsstijging heeft geleid.*

De recente wegverzakkingen hebben aangetoond dat het rioolnet op sommige plaatsen sterk verzwakt is. Het gewest heeft de investeringskredieten opgetrokken van 7 miljoen euro in 2002 tot 16,8 miljoen euro in 2006. De opbrengst van de saneringsheffing bedroeg in die periode slechts 11 miljoen euro.

Een aantal onverwachte rioleringswerken zullen zwaar op de begroting doorwegen, namelijk de werken aan de Navezstraat in Schaarbeek, de Leuvensesteenweg (900.000 euro), de Bloementuinlaan in Schaarbeek (585.000 euro) of de Ropsy Chaudronstraat in Anderlecht. Daarnaast moeten belangrijke werken worden uitgevoerd in de Dries in Sint-Lambrechts-Woluwe (3,5 miljoen euro), enzovoort.

(verder in het Nederlands)

De betere inventaris van de onderhoudstoestand en de voortgang van de cartografie bieden een duidelijker beeld van de staat van de gemeentelijke rioolnetten. Een derde van het netwerk, ongeveer 500 km, is toe aan herstelling of vervanging.

(verder in het Frans)

De BIWD moet zich bovendien schikken naar de Europese richtlijnen. Dat betekent onder meer dat de netwerken waterdicht moeten zijn, dat ze in kaart zijn gebracht en dat de waterprijs alle kosten weerspiegelt.

vie, comme vous l'avez garanti à plusieurs reprises à la population bruxelloise. Il explosera.

(Applaudissements du MR.)

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- L'augmentation du prix de l'eau est très clairement liée à la redevance sur l'assainissement. N'ayant pas la tutelle sur l'intercommunale de gestion des eaux, je ne peux vous communiquer que les informations disponibles sur le site de cette dernière. Lorsque je me suis prononcée en commission et en séance plénière sur le prix de l'eau, c'était clairement dans le cadre de l'ordonnance sur la restructuration du secteur de l'eau. Je répète que ce n'est pas cette restructuration qui provoque une augmentation du prix de l'eau.

L'ordonnance et son vote sont intervenus pratiquement au même moment que la décision de l'IBDE - intercommunale, donc décision des communes - d'augmenter la part du prix de l'eau consacrée à l'assainissement. On ne fera pas porter à l'ordonnance la responsabilité de l'augmentation du prix de l'eau!

Actuellement, les récents effondrements de la surface de plusieurs voiries, sans doute fragilisées par les intempéries de ces dernières années, ont révélé une dégradation de certaines d'entre elles. Il y a un besoin urgent d'investissements à cet égard. Les efforts d'investissements régionaux consentis sont passés de 7 millions d'euros en 2002 à 16.800.000 d'euros en 2006. Pour rappel, les recettes de la redevance sur l'assainissement ne sont que de 11 million d'euros.

Des chantiers importants non prévus pèseront lourdement sur le budget. Je cite, entre autres, l'égout de la rue Navez à Schaarbeek, la réhabilitation d'une partie de la chaussée de Louvain (900.000 euros), l'avenue des Jardins à Schaarbeek (585.000 euros), ou la rue Ropsy Chaudron à Anderlecht. D'autres chantiers encore, comme celui de la rue Dries à Woluwe-Saint-Lambert (3.500.000 euros) devraient être réalisés prochainement.

(poursuivant en néerlandais)

De recente overstromingen hebben een aantal risicowijken aan het licht gebracht in Molenbeek, Sint-Lambrechts-Woluwe, Sint-Job, Ukkel, Schaarbeek en Sint-Agatha-Berchem. Daar zijn grootschalige investeringen noodzakelijk.

Ik vraag me af waar de heer Draps het vandaan haalt dat er achterstand is opgelopen bij de grote werken van het gewest.

De werken aan het Flagey-bekken zijn zes maanden vooruit op het schema. De werken in Vorst gaan weldra van start. In 2004 was hiervoor slechts een haalbaarheidsstudie zonder precieze data voorhanden.

(Rumoer)

De gemeente Vorst kan dit bevestigen. De werken aan de Broebelaar moeten in 2008 voltooid zijn. Het moeras van Ganshoren en de vallei van de Laerbeek staan op de agenda. Voor de vallei van de Molenbeek worden haalbaarheidsstudies uitgevoerd.

In vergelijking met Vlaanderen en Wallonië zijn de kosten voor waterzuivering in Brussel de laagste van het land.

De tarieven die vanaf 1 januari 2007 gelden voor de sanering die de gemeenten aan de BIWD hebben toevertrouwd, liggen tussen 0,086 en 0,43 euro per m³. Dat betekent voor een gemiddeld gezin een verhoging met 1,5 euro per maand.

(verder in het Nederlands)

Brussel en Sint-Pieters-Woluwe hebben zich opgegeven voor dienst 1, de gemeenten Oudergem en Elsene voor diensten 1 en 2, de gemeente Ukkel voor diensten 1 tot 4 en de overige 14 gemeenten voor diensten 1 tot 5. Dat verklaart de verschillen in de prijsstijging tussen de gemeenten.

(verder in het Frans)

Gebruikers met betalingsproblemen kunnen een beroep doen op het sociaal fonds van de BIWD, dat over 600.000 euro per jaar beschikt.

Het is niet mijn taak als minister van Leefmilieu

Un meilleur inventaire de l'état d'entretien et la poursuite de la cartographie permettent une vision plus claire de l'état des réseaux d'égouts communaux.

Un tiers de celui-ci, environ 500 km, doit être réparé ou remplacé.

(poursuivant en français)

De plus, l'IBDE doit également se conformer aux directives européennes qui imposent, entre autres, d'assurer l'étanchéité des réseaux, la bonne connaissance patrimoniale de ceux-ci, ainsi que l'application du coût-vérité de l'eau incluant toutes les charges du cycle de l'eau jusqu'à sa restitution au milieu naturel.

Les inondations des derniers étés ont également fait apparaître des quartiers à risque - la rue des Béguines à Molenbeek, l'amont du bassin d'orage Roodebeek à Woluwe-Saint-Lambert, la vallée de Saint-Job et de l'Ukkelbeek à Uccle, la rue Vanderlinden et la rue des Palais à Schaarbeek, l'avenue Laure à Berchem-Sainte-Agathe - qui vont nécessiter des investissements considérables afin de remédier aux problèmes des riverains concernés.

J'en arrive aux travaux régionaux. M. Draps, je m'étonne quand même que vous ayez dit sans rire que nous avons pris du retard dans les grands ouvrages. Permettez-moi d'en citer deux ou trois.

Pour le chantier du bassin Flagey, nous avons gagné six mois par rapport au calendrier qui était en vigueur quand je suis entrée en fonction en juillet 2004. Ensuite, nous commençons le chantier de Forest, alors qu'à notre arrivée, il restait toujours dans les limbes, sans calendrier précis. L'étude de faisabilité était faite, mais les travaux n'étaient pas prévus pour maintenant.

(Rumeurs)

La commune de Forest peut vous le confirmer. D'autre part, le Broebelaar est en cours et sera achevé en 2008. Quant au marais de Ganshoren et à la vallée du Laerbeek, ils sont prévus à l'agenda. De plus, des études de faisabilité, et non uniquement d'opportunité, sont en train d'être réalisées pour la vallée du Molenbeek.

Par ailleurs, si nous comparons avec les autres

en Waterbeleid om de beslissing van de BIWD te verantwoorden, aangezien die intercommunale niet onder mijn toezicht staat. De investeringsbehoeften zijn evenwel niet nieuw.

Het rioolnet is een zware potentiële last voor de gemeenten. In dit dossier heeft iedereen evenwel zijn eigen verantwoordelijkheden. Het gewest, dat in zijn begroting voor het waterbeleid al heel wat geld uittrekt voor het gewestelijk rioolnet, de waterzuivering en de strijd tegen overstromingen, waaronder de bouw van stormbekkens, kan niet alle problemen van de gemeentelijke rioleringsnetten ten laste nemen, te meer daar die vaak het gevolg zijn van een jarenlange onderfinanciering door de gemeenten.

In 2007 zal het gewest de gemeenten niettemin 8 miljoen euro toekennen voor gemeentelijke werken. Als er een bijkomend budget nodig is, zal de regering dit bespreken en beslissen welke minister dit ten laste neemt.

Vanaf 2007 zal de waterprijs alle kosten van de watercyclus dekken, zodat wij een beter beeld zullen krijgen van de financieringsbehoeften van de watersector.

(verder in het Nederlands)

Dit is een belangrijk aspect van overstromingspreventie. Een prijsverhoging door de BIWD behoort tot de mogelijkheden maar dan moeten de gemeenten en het gewest daar gezamenlijk over beslissen. Daarnaast kan ook een omvangrijke gewestelijke financiering een van de middelen zijn om tegemoet te komen aan de behoeften.

(verder in het Frans)

De totale verhoging van de waterprijs in het Brussels Gewest, rekening houdend met de gewestelijke behoeften in de watersector, zal niet meer bedragen dan 2 à 3%.

De vragen van de heer du Bus over de solidaire tarieven zijn zeer technisch en lijken mij meer iets voor een schriftelijke vraag, maar goed.

Om de gezinssituatie zo accuraat mogelijk vast te stellen, zal tweemaal per jaar, op 1 januari en 1 juli, gekeken worden naar het Rijksregister.

Régions, nous pouvons remarquer que le coût total communal et régional de l'assainissement et de l'épuration de l'eau à Bruxelles est le moins élevé : de 0,41 à 0,75 euro par mètre cube, contre 1,34 à 1,70 euro par mètre cube en Flandre, et 0,78 euro par mètre cube en Wallonie.

Les tarifs applicables au 1^{er} janvier 2007 pour l'assainissement que les communes ont confié à l'IBDE sont fonction des services auxquels les communes ont souscrit auprès de l'IBDE et varient de 0,086 à 0,43 euro par mètre cube, soit une augmentation par ménage moyen de 1,5 euro par mois.

(poursuivant en néerlandais)

Bruxelles et Woluwe-Saint-Pierre se sont inscrites au service 1, Auderghem et Ixelles aux services 1 et 2, Uccle aux services 1 à 4 et les quatorze autres communes aux services 1 à 5. Ceci explique les différences dans l'augmentation des prix entre les communes.

(poursuivant en français)

Pour rappel, les consommateurs qui éprouvent des difficultés à payer leur facture peuvent également faire appel au fonds social de l'IBDE mis à disposition des CPAS et qui est doté de 600.000 euros par an.

Il ne m'appartient pas, en tant que ministre de l'Environnement et de l'Eau, de justifier la décision de l'IBDE, étant donné que je n'exerce pas de tutelle sur cette intercommunale. Néanmoins, je tiens à rappeler que les besoins en matière d'entretien et d'investissement du réseau d'égouttage ne sont pas neufs et qu'ils ont été déjà évoqués à plusieurs reprises.

Comme je l'ai déjà précisé lors de ces débats, les besoins en matière de rénovation et d'entretien du réseau d'égouttage sont criants et des investissements sont indispensables pour les rencontrer. Nous en convenons : le réseau d'égouttage est une importante charge potentielle pour les communes qui en ont la responsabilité.

En outre, il n'y a pas de jeu de ping-pong ici, mais chacun a ses responsabilités en la matière. La Région, qui intervient déjà énormément via les budgets de l'eau dans la réfection des outils des

Wanneer de klanten merken dat het aantal bewoners op de factuur niet klopt, kunnen ze dat laten rechtzetten met een attest van de dienst Burgerlijke Stand van hun gemeente. De BIWD houdt dus rekening met het probleem dat u opwerpt.

Volgens een eerste evaluatie is de sociale tarifiering gunstig voor 70% van de bevolking. Dankzij de permanente evaluatie kan het systeem ook altijd aangepast worden.

Wat de niet-gedomicilieerde bewoners betreft, het Vlaams Gewest geeft elke gedomicilieerde bewoner 15 m³ water gratis en het Waals Gewest gebruikt progressieve tarieven die de werkelijke kosten weerspiegelen.

De studenten die niet in het Brussels Gewest gedomicilieerd zijn, genieten dus een voordeel in hun eigen gewest. Andere categorieën, zoals diplomaten, kunnen een attest van gezinssamenstelling krijgen bij de FOD Buitenlandse Zaken.

Als er maar één meter is in een gebouw met verschillende woningen, worden de tarieven berekend alsof het om één gezin gaat. Wanneer er individuele doorgangsmeters zijn, kan de beheerder de globale factuur verdelen onder de gebruikers op basis van hun verbruik, volgens de sociale tarieven.

In dergelijke gebouwen kunnen we inderdaad geen rekening houden met het individuele verbruik van elk gezin, maar uit berekeningen blijkt dat de factuur er met ongeveer 10% daalt in vergelijking met een lineair tarief. Deze berekeningen gingen uit van 42 m³ per bewoner, of 116 liter per persoon per dag, het gemiddelde verbruik in het Brussels Gewest.

Net zoals de BIWD pleit ik voor individuele watermeters. In nieuwe gebouwen is een aparte watermeter voor elke woonruimte sinds 25 december 2003 verplicht.

Bijgevolg plaatst de BIWD steeds meer watermeters: in 2002 werden er 1.545 geplaatst en in 2005 niet minder dan 5.193. Dat is een stijging met 336%.

Ik ben het eens met uw voorstel dat de eigenaars

égouts régionaux, dans l'épuration et dans la lutte contre les inondations via les bassins d'orage, ne pourra pas prendre en charge tous les problèmes d'égouttage communaux résultant très souvent de désinvestissements très anciens des pouvoirs communaux.

Aujourd'hui, l'aide régionale pour 2007 se monte à huit millions d'euros prévus dans le cadre des pouvoirs locaux pour des travaux communaux décidés par le gouvernement. Si un budget supplémentaire doit être prévu, nous l'évaluerons et c'est l'ensemble du gouvernement qui le prendra en charge.

N'oubliez pas que, comme je l'ai déjà dit dans le cadre de l'ordonnance, le coût-vérité sera établi en 2007. Il permettra d'avoir des idées plus claires quant aux besoins afférents au secteur de l'eau et de déterminer les modalités de financement du secteur.

(poursuivant en néerlandais)

C'est un aspect essentiel de la prévention des inondations. Une hausse de prix imposée par l'IBDE est possible, mais la Région et les communes doivent être associées à cette décision. En outre, un financement régional substantiel peut constituer une manière de répondre aux besoins.

(poursuivant en français)

Par ailleurs, je vous confirme que l'augmentation du prix total de l'eau dans la Région bruxelloise, consécutivement à la rencontre des besoins régionaux dans le secteur de l'eau, ne devra pas dépasser les 2 à 3%.

Pour répondre à M. du Bus, ses différentes questions au sujet de la tarification solidaire ne me gênent pas, mais elles demandent plutôt des réponses via une question écrite. Le détail est technique et chiffré, mais je tâcherai d'être la plus complète possible.

En ce qui concerne la référence qui est faite au Registre national dans le cadre de l'établissement de la composition des ménages, il est bien prévu de se référer aux informations du Registre national deux fois par an, soit le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet, afin d'obtenir l'information la plus récente.

Toutefois, lorsque les clients constatent des différences dans le nombre d'habitants pris en

een overzicht van het verbruik van hun huurders moeten kunnen geven. We moeten er echter rekening mee houden dat dit voor extra werk zorgt. Laten we de zaak eerst onderzoeken.

Het systeem van de sociale tarieven werkt goed en de moeilijkheden die ermee gepaard gaan, worden beetje bij beetje opgelost. Het systeem wordt regelmatig geëvalueerd.

Ik overweeg ook om sociale tarieven in te voeren voor gas en elektriciteit. We zullen de kwestie bespreken met de federale overheid. Ik denk dat het systeem zowel sociale als ecologische voordelen biedt.

(Applaus bij Ecolo)

compte dans la facturation basée sur la tarification solidaire, celle-ci est rectifiée sur la base d'une attestation délivrée par le service de l'état civil de l'administration communale du client. Il me semble donc que la question que vous soulevez est correctement prise en compte par l'IBDE.

Une première évaluation nous révèle que la tarification solidaire a un impact favorable sur 70% de la population. Toutefois, l'évaluation permanente fait que certaines modifications ou adaptations peuvent être apportées dans le cadre de cette tarification solidaire.

Au sujet des catégories de personnes non domiciliées en Région bruxelloise, il importe de souligner que la Région flamande accorde au 1^{er} janvier de l'année à chaque personne domiciliée dans cette Région une quantité de quinze mètres cubes d'eau gratuits. La Région wallonne, de son côté, applique une tarification progressive, reflétant le coût-vérité.

Les étudiants non domiciliés en Région bruxelloise bénéficient donc des avantages accordés par la Région dans laquelle ils sont domiciliés. Certaines catégories de personnes, par exemple les diplomates, peuvent en outre se procurer une attestation au service fédéral des Affaires étrangères attestant le nombre de personnes faisant partie de leur ménage.

Pour répondre à votre troisième question, dans le cas où un seul compteur dessert un immeuble comportant plusieurs logements, la facture se calcule en se fondant sur la tarification solidaire, comme si l'immeuble était occupé par une seule famille. On accorde alors autant de tranches de consommation au tarif préférentiel qu'il y a de personnes dans l'immeuble.

Par ailleurs, le syndic peut, lorsqu'il existe des compteurs de passage individuels, répartir la facture globale entre tous les usagers en fonction de leur consommation respective sur la base des tranches de consommation et des prix correspondant à la tarification solidaire.

Bien qu'il soit exact, dans le cas où l'immeuble n'est pourvu que d'un seul compteur de l'IBDE, que l'on ne puisse tenir compte de la consommation individuelle de chaque ménage, il s'est avéré que la façon de facturer a, dans ce cas, pour effet de diminuer la facture d'environ 10% par rapport au tarif linéaire, sur la base d'une consommation de 42

mètres cubes par personne habitant l'immeuble. Ce montant correspond à 116 litres par personne par jour, soit la consommation moyenne par personne en Région bruxelloise.

Je m'associe à l'IBDE qui prône par ailleurs le placement de compteurs individuels. Pour les nouvelles constructions, les conditions générales de la distribution d'eau de l'IBDE imposent le placement obligatoire d'un compteur par appartement.

Depuis 2002, l'IBDE adopte une politique qui encourage le placement de compteurs individuels. Elle est consacrée dans les conditions générales qui imposent le placement d'un compteur par logement pour les nouvelles constructions depuis le 25 décembre 2003.

Cela s'est traduit par une augmentation spectaculaire du nombre des nouveaux compteurs placés par l'IBDE : en 2002, 1.545 ; en 2003, 2.373 ; en 2004, 3.720 et en 2005, 5.193, soit une augmentation de plus de 336%.

Par ailleurs, je prends bonne note de votre proposition de tenue par les propriétaires d'un registre des consommations de leurs locataires. Je pense néanmoins, sous réserve d'investigations plus approfondies, que ceci représenterait une charge de travail pour lesdits propriétaires. Nous voulons donc analyser cette question plus avant.

Le système de la tarification solidaire fonctionne bien en général et les difficultés rencontrées lors de sa mise en œuvre sont progressivement résolues. En outre, il est régulièrement évalué, ce qui est de nature à rencontrer vos attentes.

Je réfléchis au type de système qui serait souhaitable également dans un autre secteur, celui de la fourniture du gaz et de l'électricité. Nous mettrons ce problème sur la table avec le fédéral, ce qui peut présenter des avantages tant sociaux qu'environnementaux.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het*

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Je remercie

Frans).- *Ik dank de minister voor haar nauwkeurig antwoord over de berekening van het verbruik en over de samenstelling van de gezinnen. De registratie van die gezinssamenstelling verloopt echter niet altijd vlekkeloos, aangezien meerdere personen mij hierover hebben aangesproken. Er moet dus onderzoek naar worden ingesteld.*

Mevrouw Braeckman heeft opgemerkt dat het systeem van de kinderbijslag voor studenten deze laatste vrijstelt van de progressieve tarifiering.

Mevrouw Dominique Braeckman (*in het Frans*).- *Dat heb ik niet gezegd.*

De heer André du Bus de Warnaffe (*in het Frans*).- *Toch wel.*

Mevrouw Dominique Braeckman (*in het Frans*).- *Ik heb gezegd dat de ouders een korting genieten op basis van de samenstelling van het gezin.*

De heer André du Bus de Warnaffe (*in het Frans*).- *Dat is duidelijker.*

Wat de verantwoordelijkheid van de eigenaars betreft, zou kunnen worden nagegaan welke last het bijhouden van een register zou betekenen. Wij zouden ook de BIWD kunnen vragen wanneer alle gezinnen over een individuele watermeter zullen beschikken, zodat de nieuwe tarifiering op het hele grondgebied kan worden toegepast.

De voorzitter.- *Mevrouw Quix heeft het woord.*

Mevrouw Marie-Paule Quix.- *Het klopt natuurlijk dat de minister niet verantwoordelijk is voor de prijsstijging en dat de BIWD die vastlegt. Psychologisch maakt dat echter geen verschil voor de consument. Die stelt alleen vast dat er een nieuwe ordonnantie op de watervoorziening is goedgekeurd en dat de prijs sindsdien is gestegen.*

d'abord Mme la ministre et les collègues pour les précisions qu'ils ont apportées. J'ai pris bonne note des réponses très détaillées relatives au calcul de la consommation et à la composition des ménages. Cependant, il subsiste des problèmes dans l'enregistrement de cette dernière, puisque plusieurs personnes m'ont interrogé à ce sujet. Il faudra donc vérifier ce point.

Par ailleurs, je voudrais revenir sur la réflexion de Mme Braeckman, qui a fait remarquer que le système des allocations familiales pour les étudiants serait de nature à les exonérer de la tarification progressive.

Mme Dominique Braeckman.- *Je n'ai pas dit cela !*

M. André du Bus de Warnaffe.- *C'est ce que vous avez dit !*

Mme Dominique Braeckman.- *Non, j'ai dit que les parents bénéficient déjà de l'abattement de leur composition de ménage dans le calcul de leur facture. Je n'ai pas parlé d'allocations familiales. Excusez-moi si j'ai manqué de clarté.*

M. André du Bus de Warnaffe.- *C'est plus précis, je vous remercie.*

Quant à la responsabilité des propriétaires, il convient d'analyser la charge que pourrait constituer la tenue d'un registre. Cependant, une initiative pourrait être prise. J'ignore quel est le délai nécessaire pour que l'ensemble des ménages soit équipé d'un compteur individualisé, mais cette question pourrait être posée à l'IBDE.

Ainsi, nous saurions quel est le nombre de ménages restant à équiper, afin que toute la Région soit couverte par ce système d'enregistrement et de calcul de consommation.

M. le président.- *La parole est à Mme Quix.*

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Certes, la ministre n'est pas responsable de l'augmentation des prix et de la fixation de ceux-ci par l'IBDE. Psychologiquement, cela ne fait toutefois aucune différence pour le consommateur qui constate uniquement l'adoption d'une nouvelle ordonnance sur l'eau suivie d'une augmentation du prix. Cela*

Dat tast de geloofwaardigheid van de politici aan.

U zegt dat er 500 km riolering, of ongeveer een derde van het totale rioleringsstelsel, moet worden hersteld. Kunt u ons de planning en de financiering daarvoor uit de doeken doen? Eind jaren '80, begin van de jaren '90 was het al duidelijk dat de rioleringen aan vervanging toe waren. Er is toen een gasontploffing geweest in een woning, waarbij twee doden vielen, die onder meer te wijten was aan een slechte riolering en waterinsijpeling. Recent is op een aantal plaatsen de weg verzakt door de slechte riolering. Dat bewijst dat het echt de hoogste tijd is om een aantal werken uit te voeren. Het is belangrijk dat we weten hoe de planning en de financiering er zullen uitzien. Het gaat om gigantische bedragen.

- De incidenten zijn gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de samenwerking tussen de BGDA en SELOR".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

compromet la crédibilité des hommes politiques.

Qu'en est-il du calendrier et du plan de financement concernant les travaux à réaliser sur un tiers du réseau d'égouts ? La nécessité de ces réparations avait déjà été observée fin des années 80. Une explosion de gaz s'était produite dans une habitation, due notamment à des canalisations défectueuses. Récemment, la voirie s'est effondrée en plusieurs endroits pour des raisons similaires. Ces travaux s'avèrent urgents. Il importe que nous en connaissions le calendrier et le financement, car il s'agit de montants astronomiques.

- Les incidents sont clos.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la collaboration entre l'ORBEM et le SELOR".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
CAROLINE PERSOONS**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN
DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de creatie van nieuwe jobs met
het statuut van gesubsidieerde contractuelen
(GESCO)".**

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt gesloten om 12.29 uur.

**QUESTION ORALE DE MME CAROLINE
PERSOONS**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "la création de nouveaux emplois
sous statut d'agent contractuel subventionné
(ACS)".**

M. le président.- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

- La séance est levée à 12h29.

BIJLAGEN

ARBITRAGEHOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- de beroepen tot vernietiging van artikel :
 - 49 van het decreet van het Waalse Gewest van 8 december 2005 houdende wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, ingesteld door M. Levaux en anderen;
 - L4142-1, §2, 5° en 6°, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, vervat in boek I van deel IV van dat Wetboek, zoals dat boek I is vervangen door artikel 2 van het decreet van het Waalse Gewest van 1 juni 2006, ingesteld door M. Levaux (nrs 3981, 4011 en 4080 van de rol).
- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens, ingesteld door de bvba "Midarms" en anderen (nrs 4032, 4040, 4052, 4087, 4088, 4089 en 4091 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 8, 1° en 2°, van de wet van 1 mei 2006 tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel, ingesteld door de Algemene Centrale van het Militair Personeel en anderen (nr. 4076 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 tot 5, 10 en 14 van de wet van 15 mei 2006 « tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het Wetboek van strafvordering, het Strafwetboek, het Burgerlijk Wetboek, de nieuwe gemeentewet en

ANNEXES

COUR D'ARBITRAGE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- les recours en annulation de l'article :
 - 49 du décret de la Région wallonne du 8 décembre 2005 modifiant certaines dispositions de Code de la démocratie locale et de la décentralisation, introduits par M. Levaux et autres ;
 - L4142-1, §2, 5° et 6°, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, contenu dans le livre Ier de la quatrième partie dudit Code, tel que ce livre Ier a été remplacé par l'article 2 du décret de la Région wallonne du 1^{er} juin 2006, introduit par M. Levaux (n^{os} 3981, 4011 et 4080 du rôle).
- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes, introduits par la SPRL « Midarms » et autres (n^{os} 4032, 4040, 4052, 4087, 4088, 4089 et 4091 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 8, 1° et 2°, de la loi du 1er mai 2006 modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire, introduit par la Centrale générale du personnel militaire et autres (n° 4076 du rôle).
- le recours en annulation des articles 2 à 5, 10 et 14 de la loi du 15 mai 2006 « modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, du Code d'instruction criminelle, le Code pénal, le Code civil, la nouvelle loi communale et la loi du 20 avril 2003 réformant

de wet van 20 april 2003 tot hervorming van de adoptie» en van artikel 13 van de wet van 13 juni 2006 « tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd», ingesteld door de vzw « Défense des Enfants - International - Belgique - Branche francophone (D.E.I. Belgique) » en de vzw « Ligue des Droits de l'Homme » (nr. 4081 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1382 van de Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (nr. 4078 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 70 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen (wijziging van artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen), gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (nr. 4079 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 253, eerste lid, 5°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals gewijzigd bij artikel 11 van het Vlaamse decreet van 19 december 1997 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1998, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 4082 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 96 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen (nr. 4083 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 15, § 1, b), 3°, van de wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers, gesteld door de Raad van State (nrs 4084, 4085 en 4086 van de rol).

l'adoption » et de l'article 13 de la loi du 13 juin 2006 « modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction », introduit par l'ASBL « Défense des Enfants - International - Belgique - Branche francophone (D.E.I. Belgique) » et l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme » (n° 4081 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative à l'article 1382 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi (n° 4078 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 70 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses (modification de l'article 11 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants), posée par le Tribunal du travail de Liège (n° 4079 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 253, alinéa 1er, 5°, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été modifié par l'article 11 du décret flamand du 19 décembre 1997 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1998, posée par le Tribunal de première instance de Gand (n° 4082 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 96 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, posée par le Tribunal de commerce d'Anvers (n° 4083 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 15, § 1er, b), 3°, de la loi du 11 avril 2003 prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre, posée par le Conseil d'Etat (n°s 4084, 4085 et 4086 du rôle).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 1/2007 uitgesproken op 11 januari 2007, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van artikel 136, § 1, 2°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, zoals vervangen bij het decreet van 24 juni 2005, ingesteld door de Katholieke Universiteit Leuven en de Vrije Universiteit Brussel (nr. 3929 van de rol).
- arrest nr. 2/2007 uitgesproken op 11 januari 2007, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 37quinquies, § 4, van het Strafwetboek, ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken, gesteld door de raadkamer van de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (nr. 3951 van de rol).
- arrest nr. 3/2007 uitgesproken op 11 januari 2007, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van kracht vóór de wijziging ervan bij de wet van 30 maart 1994, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 3953 van de rol).
- arrest nr. 4/2007 uitgesproken op 11 januari 2007, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken, gesteld door de Politierechtbank te Brussel (nr. 3955 van de rol).
- arrest nr. 5/2007 uitgesproken op 11 januari 2007, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 67ter van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Politierechtbank te Luik (nr. 3957 van de rol).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 1/2007 rendu le 11 janvier 2007, en cause :
 - le recours en annulation de l'article 136, § 1^{er}, 2°, du décret de la Communauté flamande du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, tel qu'il a été remplacé par le décret du 24 juin 2005, introduit par la « Katholieke Universiteit Leuven » et la « Vrije Universiteit Brussel » (n° 3929 du rôle).
- arrêt n° 2/2007 rendu le 11 janvier 2007, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 37quinquies, § 4, du Code pénal, inséré par l'article 3 de la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police, posée par la chambre du conseil du Tribunal de première instance de Namur (n° 3951 du rôle).
- arrêt n° 3/2007 rendu le 11 janvier 2007, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était en vigueur avant sa modification par la loi du 30 mars 1994, posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° 3953 du rôle).
- arrêt n° 4/2007 rendu le 11 janvier 2007, en cause :
 - la question préjudicielle relative à la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police, posée par le Tribunal de police de Bruxelles (n° 3955 du rôle).
- arrêt n° 5/2007 rendu le 11 janvier 2007, en cause :
 - la question préjudicielle concernant l'article 67ter des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal de police de Liège (n° 3957 du rôle).

- arrest nr. 6/2007 uitgesproken op 11 januari 2007, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 120 van het Wetboek der successierechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. 3983 van de rol).

- arrest nr. 7/2007 uitgesproken op 11 januari 2007, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 135, § 1, van het Wetboek van strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 3984 van de rol).

- arrest nr. 8/2007 uitgesproken op 11 januari 2007, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 221, § 1, van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Dendermonde (nr. 3999 van de rol).

- arrest nr. 9/2007 uitgesproken op 11 januari 2007, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van de wet van 20 juli 2006 tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, ingesteld door de vzw “Fédération royale de l’Industrie des Eaux et des Boissons rafraîchissantes” en anderen (nr. 4036 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 117 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- de beschikking tot verbetering van het arrest nr. 157/2006 uitgesproken op 20 december 2006, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 161 en 164 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Verviers (nr. 3818 van de rol).

- arrêt n° 6/2007 rendu le 11 janvier 2007, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l’article 120 du Code des droits de succession, posée par le Tribunal de première instance d’Anvers (n° 3983 du rôle).

- arrêt n° 7/2007 rendu le 11 janvier 2007, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l’article 135, § 1^{er}, du Code d’instruction criminelle, posées par la Cour d’appel de Gand (n° 3984 du rôle).

- arrêt n° 8/2007 rendu le 11 janvier 2007, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l’article 221, § 1^{er}, de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par l’arrêté royal du 18 juillet 1977, posées par le Tribunal correctionnel de Termonde (n° 3999 du rôle).

- arrêt n° 9/2007 rendu le 11 janvier 2007, en cause :
 - le recours en annulation de la loi du 20 juillet 2006 modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l’Etat, introduit par l’ASBL “Fédération royale de l’Industrie des Eaux et des Boissons rafraîchissantes” et autres (n° 4036 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 117 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- l’ordonnance en rectification de l’arrêt n° 157/2006 rendue le 20 décembre 2006, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives aux articles 161 et 164 du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Verviers (n° 3818 du rôle).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 8 januari 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 7.
- Bij brief van 8 januari 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 12.
- Bij brief van 8 januari 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 12.
- Bij brief van 8 januari 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 0, 2 en 3 van afdeling 12.
- Bij brief van 8 januari 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 8 janvier 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 de la division 7.
- Par lettre du 8 janvier 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 12.
- Par lettre du 8 janvier 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 12.
- Par lettre du 8 janvier 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 0, 2 et 3 de la division 12.
- Par lettre du 8 janvier 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des

aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 12.

- Bij brief van 8 januari 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 12.
- Bij brief van 8 januari 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 12.
- Bij brief van 8 januari 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 5 van afdeling 12.
- Bij brief van 8 januari 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 7 van afdeling 12.
- Bij brief van 8 januari 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de

dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 12.

- Par lettre du 8 janvier 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 12.
- Par lettre du 8 janvier 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 12.
- Par lettre du 8 janvier 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 5 de la division 12.
- Par lettre du 8 janvier 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 7 de la division 12.
- Par lettre du 8 janvier 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois

gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 13.

- Bij brief van 8 januari 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 4 van afdeling 17.
- Bij brief van 8 januari 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 5 van afdeling 18.
- Bij brief van 8 januari 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 25.
- Bij brief van 8 januari 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 25.

coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 13.

- Par lettre du 8 janvier 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 4 de la division 17.
- Par lettre du 8 janvier 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 5 de la division 18.
- Par lettre du 8 janvier 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 25.
- Par lettre du 8 janvier 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 25.

- Bij brief van 8 januari 2007, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 25.

- Par lettre du 8 janvier 2007, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 25.

**WIJZIGINGEN VAN DE
SAMENSTELLING
VAN DE COMMISSIES**

Bij brief van 18 januari 2007 deelt de CDH-fractie de volgende wijzigingen mee :

**COMMISSIE VOOR DE RUIMTELIJKE
ORDENING, DE STEDENBOUW EN HET
GRONDBELEID**

- de aanwijzing van mevrouw Julie de Grootte als vast lid van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid, ter vervanging van de heer Joël Riguelle ;
- de aanwijzing van de heer Joël Riguelle als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid, ter vervanging van mevrouw Julie de Grootte.

**MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION
DES COMMISSIONS**

Par lettre du 18 janvier 2007, le groupe CDH communique les modifications suivantes :

**COMMISSION DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DE L'URBANISME ET DE LA
POLITIQUE FONCIÈRE**

- la désignation de Mme Julie de Grootte comme membre effective de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière, en remplacement de M. Joël Riguelle ;
- la désignation de M. Joël Riguelle comme membre suppléant de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière, en remplacement de Mme Julie de Grootte.

**AANWEZIGHEDEN IN DE
COMMISSIES****Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

16 januari 2007

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, de heer Emin Özkara,
mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Françoise Bertieaux.

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus
de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum (ter vervanging van
mevr. Jacqueline Rousseaux).

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

De heer Frederic Erens (ter vervanging van mevr.
Valérie Seyns).*Verontschuldigd*Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline
Rousseaux, mevr. Valérie Seyns.*Afwezig*De heer Jacques De Coster, mevr. Amina Derbaki
Sbaï, de heer Alain Destexhe.**PRÉSENCES EN COMMISSIONS****Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

16 janvier 2007

Présents

Membres effectifs

Mme Magda De Galan, M. Emin Özkara, Mme
Olivia P'tito.

Mme Françoise Bertieaux.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de
Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum (en remplacement de
Mme Jacqueline Rousseaux).

M. Bertin Mampaka Mankamba.

M. Frederic Erens (en remplacement de Mme
Valérie Seyns).*Excusées*Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux,
Valérie Seyns.*Absents*M. Jacques De Coster, Mme Amina Derbaki Sbaï,
M. Alain Destexhe.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

16 januari 2007

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid.

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.

Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.

De heer Alain Daems.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervanger

Mevr. Julie Fiszman.

Andere leden

De heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito, mevr. Marie-Paule Quix.

Verontschuldigd

De heer Vincent De Wolf, mevr. Isabelle Emmery.

Afwezig

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Erland Pison.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

16 janvier 2007

Présents

Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid.

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Mme Michèle Hasquin-Nahum.

Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.

M. Alain Daems.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Membre suppléant

Mme Julie Fiszman.

Autres membres

M. Emin Özkara, Mmes Olivia P'tito, Marie-Paule Quix.

Excusés

M. Vincent De Wolf, Mme Isabelle Emmery.

Absents

M. Mohamed Azzouzi, Mme Nadia El Yousfi, M. Erland Pison.